

شنوازی چون حکایت میکند وز جدائیا شکایت میکند

بخشی از گلزار ایران

---

## شخصیت مولوی

---

نگارش

روح مولوی سرچشمه الهام اس

---

حسین ، شجره

---

حق طبع و تقلید محفوظ است

---

طهران

---

۱۳۱۶

---

چاپخانه اتحادیه

هل ین

این کتاب که پرتوی از شخصیت  
نورانی خورشید عرفان ایران است  
به پیشگاه نور چشم کشور شاهنشاهی  
والا حضرت همایون ولایت عهد  
اهداء میگردد

ح - شجره

هل ٲٲ

اٲن كٲاب كه ٲرتوى از شخصلٲ  
نورانى خورشٲد عرفان اٲران اسٲ.  
به ٲٲشگاه نور چشم كشور شاهنشاهى  
والا حضرت هماٲون ولاٲٲ عهد  
اهداء مىگردد

ح - شجرة

## فهرست مندرجات

### مقدمه

مولوی درنظر دیگران صفحه ۴ گلد فیلد چه میگوید ص ۴  
نیکلسن چه میگوید ص ۹ افکار تصوف در قالب شعر ص ۱۶

### فصل اول

پروفسور برون چه میگوید صفحه ۱۹ زناشوئی مولوی ص ۲۱  
شمس تبریزی ص ۲۲ دیوان شمس تبریزی ص ۲۵ ترجمه  
های انگلیسی مولوی ص ۲۸ عقائد افلاطونیان جدید ص ۳۲  
اصل و منشأ تصوف ص ۳۱ طرز فکر تصوف ص ۳۵ عرفای  
بزرگ ص ۳۶ مسافرت حلاج به هندوستان ص ۳۹

### فصل دوم

نفوذ تصوف ایران در شرق و غرب ص ۴۱ تصوف و عشق ص ۴۵  
حیوة مولوی از دریچه چشم داریس ص ۴۹ حکایت های افلاکی  
راجع بوفات مولوی ص ۵۳ معنی و مفهوم اشعار مولوی ص ۵۵  
مطالعه کتاب اول مثنوی ص ۶۰ نوای نی ص ۶۱ مقدمه  
عربی کتاب اول ص ۶۲ نسخه های خطی مثنوی ص ۶۵

### فصل سوم

مقایسه نسخه های خطی ص ۶۸ تدوین مثنوی ص ۸۲ مثنوی  
طبع بولاق و طبع طهران مثنوی طبع عبداللطیف العباسی افلاکی  
و مولوی ص ۹۱



## فصل چهارم

حکایت های افلاکی راجع به مولوی ص ۹۱ حکایت های افلاکی  
راجع به شمس تبریزی متضمن ۵۱ حکایت ص ۵۱ مقدمه مطالعه  
مثنوی ص ۱۴۶ رابطه دوروح از نظر روان شناسی

## فصل پنجم

مطالعه مثنوی ص ۱۵۴ رعایت جانب ادب ص ۱۵۶ درك  
محضر انسان کامل ص ۱۵۷ طبیب روحانی و تشخیص مرض  
ص ۱۵۸ تفحص از نظر روان شناسی ص ۱۶۰

## فصل ششم

روح مولوی سرچشمه الهام است ص ۱۶۰ در آنچه عاقبت ص ۱۶۴  
ارزش خبر ص ۱۷۹ نیز ریشه پیدایش است ص ۱۸۱ معنی  
و صورت ص ۱۸۲ آتش مقدس و سر نبوغ ص ۱۸۶ عقل  
از نظر عرفان ص ۱۹۴

## فصل هفتم

چگونه شك پلى است كه برای رسیدن به حقیقت از آن باید گذشت  
ص ۱۹۵ وقتی امید نیست چگونه انسان بیچاره است ص ۲۰۰  
آسانترین کارها و دشوارترین آنها شخصیت مولوی ص ۲۱۲  
مقصود از شخصیت چیست ص ۲۱۴

❀ قیمت مقطوع ۸ ریال ❀

بنام خداوند دانا و توانا

## مولوی

عظمت انسان را حدی نیست و آدمی میتواند اگر بخواهد بمقاماتی که تصورش در ادراک مردمان نمی گنجد ارتقاء جوید مردم عادی برای آنکه بخود اهمیت بدهند دنبال عناوین و القاب میروند ولی مردمان بزرگ برای آنکه وجودشان کانون عظمت است بهیچ عنوانی توجه ندارند و تنها سادگی و بی آلاشی مورد توجه آنانست اگر اشخاصی از دانش تهی دوست میدارند که مردم آنها را دانشمند بزرگوار و فیلسوف عالمقدار بخوانند تا در پرتو این عناوین خودی بنمایانند مردان بزرگ از هر عنوانی تبری میجویند چه آنها عائق راه ترقی و تعالی میشمارند کلمه فیلسوف که با آب و تاب هر چه تمامتر اشخاصی بمخاطب شدن آن بخود می بالند در یونانی معنی بسیار ساده داشته و آن عبارت از دوستدار دانش بوده است سقراط میگفت اگر فضیلتی داشته باشم تنها برای آنستکه دانش را دوست میدارم و از تمام لذائذ این عالم بلذتی که از طریق حکمت پیدا میشود قناعت میکنم او چون راست میگفت سقراط شد یعنی هر وقت میخواهیم از حکمت سخن برانیم فوراً نام نامی بزرگوارش در ذهن ما با جلوه نورانی متجلی می شود امروز هر عنوانی برای او انتخاب کنیم زائد است چون پرتو نامش همچون اشعه خورشید همه چیز را فرا

میگیرد و هر چیز دیگر تحت الشعاع عظمت آن واقع میشود همینگونه است نام مولوی لازم نیست اورا عارف ربانی و حکیم سبحانی بخوانیم چون جذابیت و جلوه‌ای در آن نام هست که ما را از ذکر هر گونه عنوانی بی نیاز میسازد

حقیقت بهیچ پیرایه نیازمند نیست و مثل خرشید خود معرف ذات خویش میباشد و این بنده بطوریکه بر صاحب‌دلان پوشیده نخواهد ماند کوشیده ام تا این نور بسیط را بواسطه تابش در آئینه حواس و تجزیه آن تا آنجا که امکان پذیر است نزدیک بفهم نمایم باشد که از دریچه حواس چشم اهل جهان ویژه دوستداران معرفت باین آفتاب عرفان بیفتد و ازین نور تا آنجا که میتوانند کسب روشنائی کنند و در این شیوه آنچه دل گفته نوشته ام و عاریت کس نپذیرفته ام



# فصل اول

## مولوی در نظر دیگران

( کلد فیلد چه میگوید )

کلد فیلد در کتاب تصوف و دین مقدس اسلام در فصل چهاردهم آن در تحت عنوان جلال الدین رومی نوشته میگوید جلال الدین رومی را پروفیسور اتیه Athe در دائرة المعارف بریتانیا اینگونه معرفی میکند : بزرگترین نویسنده وحدت وجودی در تمام قرون بنا بر این بایستی او را بطور تحقیق بزرگ ترین شاعر متصوف ایرانی بدانیم اگر چه وی مثل سعدی حافظ و عمر خیام در اروپا اشتهار ندارد چنین بنظر میرسد سعدی که معاصر جلال الدین بوده باین نکته وقوف داشته چون وقتی شاهزاده شیراز از او میخواهد بهترین شعر را که در زبان فارسی سروده برای او بفرستد سعدی (غزلی) از دیوان جلال الدین رومی را انتخاب میکند و برایش میفرستد جلال الدین (افتخار مذهب) به سال ۱۲۰۷ مسیحی در بلخ که در آسیای مرکزی واقع است قدم بعرصه وجود گذاشت و در همین شهر پدرش بهاء الدین استاد علم کلام و معاصر سلطان خوارزم شاه بود و در محضر درس او وضع و شریف حضور می یافتند ولی بواسطه پاره جهات بلخ را ترک گفته و با تمام خانواده از آنجا بیرون رفت در ضمن راه بهاء الدین بشهر نیشابور رسیده و آنجا

شیخ فریدالدین عطار را ملاقات کرد و شیخ وقتی مولوی را دید به بهاءالدین گفت فرزند خود را گرامی بدار چون پرتو انوار فرزندان عالمی را منور خواهد گردانید (تاریخ مسیحی را ذکر کرده و بتاریخ هجری تولد وی در ۶۰۴ میباید) و با آنکه مولوی طفل بود کتاب اسرار نامه خود را بوی داد در هر شهری که این پدر و پسر وارد میشدند مردم بزیارتشان می شتافتند و از تعلیمات بهاءالدین مستفیض می شدند این پدر و پسر بطرف خانه کعبه رهسپار شدند و بعد از آن هنگام مراجعت بهاءالدین در قونیه ( آنکونیوم روم ) در آسیای صغیر رحل اقامت افکند و از آنجا است که شاعر را رومی میگویند در این شهر بهاءالدین بهمان درجه و اعتباری که در بلخ داشت رسید و همانجا فرمان یافت و بعد از وی پسرش جانشین و قائم مقام روحانی او گردید ولی بزودی از دروس معمولی که مسلمین آنروز بدان اشتغال داشتند خسته شده و به تصوف متوجه گردید و تمایلی که بتصوف پیدا شده بود بواسطه وجود يك شخص فوق العاده شمس تبریزی فقیر که پیرو رکن الدین شهیر بود رو باز دیاد گذاشت روزی رکن الدین گفت در زمین روم صوفئی هست که از انوار محبت الهی میدرخشد تو بآید بدانجا شتابی و فروغ او را بشعله نورانی تبدیل کنی شمس تبریزی بفوریت بطرف قونیه شتافت و هنگامی که بان شهر رسید جلال الدین را دید که براشتری سوار است و استرش میان انبوه شاگردان و مریدان که در محل درس او بر خاسته بودند در حرکت می باشد او بفراست دریافت که وی می بایستی کسی باشد که در طلبش روان است بنا بر این بطرف

جلو رفته و از او پرسید هدف عالی و منظور اصلی از تعلیماتی که میدهی چیست و نتیجه ( اعمال مذهبی ) عباداتی که بجا می آوری کدام است .

مولوی این گونه جواب داد : مقصود اصلی از تعلیمات من تهذیب اخلاق است ، بر آن قاعده که احادیث نبوی و علم اخلاق و قوانین مذهبی بدان امر داده است .

شمس دوباره پرسید : تمام اینها که گفتی يك بیان سطحی بیش نیست و جلال الدین پرسید پس ماوراء این سطح چیست ، در جواب گفت تنها وحدت کامل خالق با موجودات غرض از علم می باشد و برای توضیح مقصود و افاده مرام این شعر حکیم سنائی را خواند :

علم کز تو ترانه بستاند      جهل از آن علم به بود صدار  
این کلمات تأثیر عجیبی در مولوی بخشید و او را بر آن داشت که دنباله صحبت را با شمس رها نکند و در بیان ها و جاهای خلوت با او مشغول مذاکره شد .

این مسئله سبب شد که جانب تعلیم و تدریس را فرو گذاشت و شاگردان وی را بر آن داشت که با نظر استهزاء و تمسخری بشمس بنگرند و او را فقیر سروپا برهنه خوانند که باعث گمراهی شیخ و معلم آنها گردیده است این رفتار شمس را مجبور کرد بی آنکه بمولوی اظهار کند فراری شود ولی مولوی نظر بعلاقه و حب شدیدی که باو پیدا کرده بود یارای دوری او را نیاورده و در پی او روان شد و از او درخواست و تمنا کرد دوباره بشهر

بر گردد شمس چنان کرد و این دو طالب و مطلوب با هم زیستند ولی باز شاگردان مولوی زبان به بدگوئی شمس گشودند و وی را مجبور کردند بطرف سوره برود او برفت و در آنجا دو سال بماند در خلال این وقت مولوی برای اینکه زحمت جدائی او را بر خود هموار کند بسماع نی ورقص عرفانی پرداخت و از این جابچین رقص عرفانی که بعد از وی در طریقه او معمول گردید آغاز شد و تا کنون ششصد سال و کسری است که میان پیروان او این عادت پیروی میشود و توجهی که برای اینگونه رقص میکنند این است که این عمل کنایه از گردش سیدرات پیرامون مرکز خود شمس میباشد و آنها بدین واسطه توجه مخلوق را بخالق جلب کنند پیروان او فعلا عده زیادی در ترکیه میباشند ولی شمس تبریزی بعد از آن به قوینه مراجعت کرد و در یک شورش و غوغائی که تفصیل آن بطور کامل معلوم نیست مقتول گردید و مولوی برای آنکه نام او را مخلد گرداند و دیوانی به نام وی بوجود آورده بواسطه آنکه در این غزلها بنام شمس تخلص شده امروز بنام وی معروف است در صورتیکه مولوی اشعار او را سروده است و در تمام روح و حلت وجود که نقطه اساسی مقصود میباشد واضح و هویدا میشود و نویسنده برای نمونه ترجمه دو غزل از غزلیات را به انگلیسی می نویسد و روح وحدت وجود را در آنجا نشان میدهد و بعد از آن میگوید شاهکار مهم وی مثنوی است که در حدود ۲۶۰۰۰ هزار بیت میباشد که بنام یکی از شاگردان خود که مورد توجه او بوده شروع شد و این شخص همان حسام الدین معروف است که پیوسته به استاد

خویش اظهار میداشت عقاید و تعلیمات خود را بنویسد و روزی همان موقع که حسام الدین در تقاضای خود اصرار می ورزید و الحاح مینمود مولوی از لای عمامه خود اشعار ذیل را که مقدمه مثنوی در آورده و خواند کلد فیلد و ترجمه و نیفلید را راجع باین اشعار می نویسد

بشنو از نی چون حکایت میکند	وز جدائیهها شکایت میکند
کز نیستان تاملرا ببریده اند	از نفیرم مردو زن نالیده اند
سینه خواهم شرحه شرحه از فراق	تا بگویم شرح حال اشتیاق
هر کسی کو دور ماند از اصل خویش	باز جوید روزگار وصل خویش
من بهر جمعیتی نالان شدم	جفت بد حالان و خوش حالان شدم

و نی یکی از آلات عمده است که در موسیقی حزن انگیز که در طریقه مولوی بکار می رود و کنایه از صوفی و انسان نورانی است که در تمام حیاتش برای اینکه از مبدء دور افتاده باید بنالد تا آنکه تصفیه و تزکیه شود بتواند بوجود واحد اتصال پیدا کند در اینجا گفته نوالیس بخاطر می آید آنجا که میگوید مثنوی ممکن است بگوئیم عشق روح است برای خدا که اصل و مبدء آن میباشد

برای آنکه دوباره بطرف او برود ولی نه از راهی معمولی که يك نفر مسلمان مقدس میخواهد بسوی الله برود این موضوع با يك قدرت خارق العاده که مولوی در شش جلد مثنوی آمیخته به نیروی تصور جلوه ظهور یافته است و از آن پس يك قسمت از ترجمه هائی که از مولوی شده می پردازم برای آنکه نظر خود را در خصوص وحدت وجود مولوی اثبات کند و ضمناً از مسیحیت



و اشاراتی که مولوی در مثنوی از مسیح میکند بطور اختصار اظهاراتی مینماید و در ختام آن میگوید بسال ۱۲۷۲ میلادی هفت سال بعد از تولد داتمه در قونیه وفات یافت و آخرین کلمات او بشاگردانش اینگونه بود بشما توصیه میکنم - در نهانی و آشکار از خدای بترسید پیوسته در خوردن و آشامیدن و صحبت کردن حد وسط را نگاه بدارید و به زیاده روی متمایل نشوید و از تقوی و پرهیز و روزه گرفتن خود داری انمائید بهترین مردمان کسی است که بدیگران همراهی و معاونت نماید بهترین کلمات آنستکه کسی را بسوی دانش رهنمائی کند ستایش مخصوص خداوند است او را در قونیه دفن کردند و قبر او مثل مقابر بسیاری از بزرگان اسلام زیارت گاه گردید

### نیکلسن چه میگوید

شاید میان محققین فرنگی کسی را نتوان یافت که باندازه نیکلسن راجع به تصوف اسلامی و همچنین در خصوص مولوی تحقیقات کرده باشد چون او این کتاب بزرگ مثنوی را بزبان انگلیسی ترجمه کرده و علاوه راجع به تصوف کتابهایی نوشته است که متدرجاً از او نام خواهیم برد آنچه فعلاً میخواهیم بنویسم شرحی است که این مرد محقق در مقدمه کتابی که در خصوص حکایات و افسانههای قسمت اول مولوی تألیف کرده نوشته است

### قسمت اول

فتح ایران بدست عرب در میان سایر چیزهایی که در این کشور بوجود آورده يك ادبیات اسلامی در زبان فارسی بود که با ادبیات

عربی معاصر خود فرق و امتیاز داشت ( که چه در بعضی جهات جهت مشترك داشت ) و باید بلا شبهه امتیاز آنرا نتیجه مستقیم قریحه ارجمند نژاد ایرانی دانست بهترین اقسام این ادبیات کلمه را بهر گونه که بخواهیم معنی کنیم شعر بود چون در طی هزار سال شعر ترجمان افکار ایرانیان برای سایر مردم گردید خواه اهل مشرق زمین باشند یا اهل مغرب - شعر درابتداء گوی سبقت را در دو میدان رزم و بزم ربود اگر فردوسی را نتوان با همر مقایسه کرد شاهنامه قطعاً يك اثر بسیار نفیسی از دوره پهلوانی ایران میباشد که از جمشید گرفته تا رستم که فرزند خود را بدست خویش کشت با بیان مؤثری برای ما صحبت میدارد و همچنین از داریوش تا زمان حمله اسکندر و طلوع ساسانیان بواسطه اردشیر بابکان تا سقوط این سلطنت در زمان یزدگرد فردوسی برای شما حکایت مینماید هنگامی که ترانه های رزمی ملی نظر اعجاب سایر ملل را بطرف خود جلب کرد اشعار بزمی نظامی موقعیکه ترجمه گردید نتوانست آن مقام را احراز کند چون اسلوب خیلی دقیق و قدری تاریک و طرز بیان هم آنگونه خالی از تصنع نبود که بتواند کاملاً نظر هارا جلب نماید در همین موقع فن مدیحه سرایی بواسطه انوری بمنتهای اوج خود رسید و رباعی هم برای انتقاد از زندگانی بکار رفت مجموعه از رباعیات که بنام خیام شهرت یافته شباهت به ( لانتولژ یونان ) دارد که ساخته و پرداخته اشخاص مختلف میباشد : چون در حقیقت از میانه رباعیاتی که قدیمأ و جدیدأ نسبت به خیام داده شده قسمت کمی را میتوان

از آن وی دانست و قسمت زیادی از آن رباعیات قطعاً از خیام نیست در هر صورت این رباعیات نماینده يك دسته افکار اصلی است که در نهایت سادگی و بلاغت کسوت بیان پوشیده و بایست (فتیز جرال د) را معذور بداریم چون مؤلف آن را مشهورترین نویسندگان ایرانی در ادبیات مغرب زمین قرار داده است : علاوه بر انواع شعری که فوقاً شمردیم که عبارت از شیوه رزمی و بزمی مدیحه، سرائی - پند و اندرز باشد يك قسمت شعر دیگر نیز هست و آن عبارت از اشعار صوفیانه و اخلاقی است که از ابتدای قرن یازده شروع میشود و بعد از حمله و هجوم مغول نه تنها رقباء خود را تحت الشعاع قرار داد بلکه برتری کامل خود را نسبت به تمام انواع شعر اعلام کرده است این اشعار که منبع الهامش فلسفه مذهبی تصوف بود سعی و مجاهدت نمود بیک شکل زیبا و جالب توجهی نشان بدهد تمام اشیاء از مصدر وجود واحد یعنی خدا صادر گردیده دوباره می باید با آن متحد شوند و تنها وسیله که برای اتحاد موجود میباشد این است که باید به تهذیب نفس و صفای باطن اشتغال جست بواسطه تحمل مشقت و زحمت به نقطه مبدء نزدیک گردید تنها در اثر طی این طریقت است که عارف سالک ذوق و جد را در یابد و حجابها را میتواند یاره کنند و بعین الیقین که هیچ غبار شك و شبهه بر آن نیست به بیند که در تمام عالم وجود حقیقتی جز يك حقیقت واحد نیست در اینجا لازم نیست از غزلیات عاشقانه و غزلیاتی که در وصف می سروده شده و غالباً با نوای موسیقی برای تولید

وجد و خیال توام میشده و یا اصلا برای همین مقصد بود ذکر  
بنمائیم بسیاری از رجال تصوف در عین حال که اهل ذوق و حال  
بوده معلمین عالیمقام هم بوده اند در تألیفات آنها قسمتی که  
مربوط به فلسفه ماوراء الطبیعه است کاملاً قابل توجه میباشد و  
در آنجا صفای باطن و جلوگیری از هواجس نفسانی را برای  
وصول بسعادت ابدی واجب و لازم دانسته اند در بیان منظومه  
ثانی که بشکل مثنوی سروده شده حدائق الحقایق سنائی و منطق  
الطیر شیخ عطار را باید نام برد چون علاوه بر ارزش ادبی این  
دو کتاب صاحب مثنوی هم سنائی و هم عطار را درعالم تصوف با  
نظر احترام نگریسته و همچون استادی بزرگ آنها را می ستاید

### قسمت دوم

جلال الدین رومی از جانب پدر به خلیفه اول ابوبکر  
نسبت داده شده و با خانواده سلطنتی خوارزم (خیوه) انتساب  
دارد و جدش دختر سلطان محمد خوارزمشاه را بحباله نکاح  
در آورده است جلال الدین بسال ۱۲۰۷ میلادی در بلخ متولد  
گردیده و در ابتداء مذهب تسنن داشت ولی بملاحظه مبانی  
تشیع به آن مذهب گروید و همین مسئله سبب شد اهالی  
متعصب بلخ او و پدرش بهاءالدین ولد را با آنکه مردی فاضل  
و شفیق بود با نظر تنفر بنگرند : بهاء الدین ولد برای آنکه  
غضب خوارزمشاه را نسبت بخود فرو نشاند از بلخ باتفاق خانواده  
خود خارج شد در این هنگام جلال الدین طفل بود بعد از  
آنکه بهاء الدین ولد و خانواده اش مدتی در مسافرت بوده اند  
و در این بین بغداد و مکه و دمشق را دیدند بالاخره بروم

( آسیدای صغیر ) آمده و در قونیه ( آب-کونیدو ) رفته و در آنجا سلطان علاء الدین کیتباده آنها را پناه داده و نوازش فرمود در اینجا جلال الدین پنجاه سال زندگانی کرد و از این رو برومی مشتهر گردید و بسال ۱۲۷۳ میلادی زندگانی را بدرود گفته و دو پسر و يك دختر از خود بیادگار گذاشت ممکن است کسی بتواند افلاطون را بدون وجود سقراط تفکر کند وای مشکل است که بتوان مولوی را از وجود شمس تبریز مجزی دانست مولوی بطوری دلباخته عشق این درویش گردید که دیوان اشعار خود را بنام او نوشت و چنان علاقه صادقانه باو پیدا کرد که جدائی از او برایش غیر متصور گردید اینگونه رابطه دوستانه و محبت خالصانه در تاریخ تصوف دارای سوابق میباشد که مرید و مراد باهم علاقه عجیبی داشته اند و همین مولوی هنگامی که شمس بدرود زندگانی گفت نسبت بیکی از مریدان خود حسام الدین همین نظر را پیدا کرد و این همان حسام الدین است که بعدها ریاست فرقه مولوی را پیدا کرد یعنی همان فرقه را که مولوی فکر کرده بود و میگویند مطابق دستور شمس تبریزی بود و با کلاه های طویل تیره رنگ و جبه های گشاد و نی های مخصوص در رقص های خاص بودند . اینها يك فرقه مهمی بودند که از مردان با تقوی در قونیه گرد او فراهم آمده بودند و او بمشابه شبان برای آنها بود معلوم است انجام چنین کار دشوار قوت و تجربه و اطلاعات جامعی از اوضاع جهانی لازم داشت و مولوی قسمت اعظم اشعارش را هنگامیکه بهپیه این کار و تنظیم آن مشغول بود

برشته نظم میکشید یعنی همان هنگامی که طرح اساس اخوت را می ریخت این کار را نیز انجام میداد ( مؤلف او را با پولس مقدس مقایسه مینماید ) .

### قسمت سوم

کتاب مثنوی که غالباً آنرا قرآن فارسی مینامند مربوط باواخر عمر مولوی است این کتاب در اثر تقاضای حسام الدین که هم مرید و هم منظور او بود بوجود آمده است شش کتاب مثنوی بفاصله پانزده سال تقریباً بانجام رسید و قدیمترین نسخ خطی متضمن ۲۶ هزار شعر می باشد ولی در نسخ هندی و ایرانی تعداد زیادی بر این اشعار اضافه شده است مولوی قبل از آنکه سفر ششم را بانجام برساند زندگی را بدرود گفته ( یا باصطلاح عرفا خرقد تهی کرده است ) و سفر هفتم بواسطه اسمعیل که يك تفسیر ترکی بر اشعارش نوشته بدان اضافه شده است : کتابهای اول و دوم بواسطه سر جمس و دکتر سی ای ویلسن جداگانه ترجمه شده و این ترجمه فعلاً آماده برای انتشار می باشد تمام مثنوی بطور عالی بوسیله آی اچ و نیفلید با تمام غلطهائی که دارد تلخیص شده و از نظر روحی باید گفت خواسته خلاصه مثنوی را بطور خیلی کاملتر از دیوان شمس تبریزی که قریحه شعری مولوی را به نیکوترین وجهی نشان می دهد نمایش دهد غزلیات او بان اندازه آتشین است که اگر مولوی آثار دیگری نمی داشت همین غزلیات شیوا که از منبع روح عالی او ملهم شده کافی بود که بزرگترین نماینده تصوف و عشق معرفی شود چون مولوی در این اشعار روحانی از عالم دیگر سخن میراند که اهل این عالم از آن

بی خبرند و کسانی میتوانند بر مزی از رموز آن عالم پی برند که مثل مولوی از خود بگذرند و با عشق بیامیزند و با معما و مشکلات زندگانی مواجه شده و در آموزند و دانسته باشند که اخلاق و رابطه آن با ایشان چگونه وفایده آن چیست و زندگانی چه معنی دارد اگر غزلیات حقیقت را آنگونه که در دل صاحب‌دلان تجلی کنند نشان میدهد مثنوی صاحب‌دل را نه تنها آئینه سراپا نمای حقیقت معرفی میکند بلکه او را با يك قدرت و قوت خدائی می ستاید و او را یگانه راهنمای حقیقی بطرف حق میداند او طیبی است که بخوبی بمرض روح وقوف حاصل نموده و او را معالجه مینماید او مبلغ حقیقت و معلم قانون است ولی قانونیکه اطاعت مقدس را تعلیم دهد همان اطاعت و تسلیمی که آنها را از نور مملو مینماید و ملکات را پاک و منزّه میکند و در حقیقت روح تعلیمات باطن قرآن را بیان میکند تا سالکان طریق حق را روشنائی بخشد کمتر اشخاص یافت میشوند که این کتاب را سراپا با دقت بخوانند ولی هر کس آنرا بخواند چیزی موافق ذوق خود خواهد یافت یعنی از نظریات بسیط عرفانی که با فلسفه تصوف آمیخته است گرفته تا حکایات و قصصی که بساده ترین و سهلترین طریقه بیان شده : هر کس از هر طبقه باشد چیزی خواهد فهمید و از این خرمن دانش معرفت خوشه تواند چید با آنکه کتاب را وقتی بطور کلی در نظر بگیریم : یعنی مجموعه آنرا تحت مداقه قرار بدهیم باید تصدیق کرد دارای نقشه معین و معلومی نیست

## افکار تصوف در قالب شعر

جلال الدین همان روش را در ضمن حکایات از او که بر سیل تمثیل ایراد میکند بکار می برد و آنها را به انواع مطالب گوناگون و توضیحات مختلف برای اظهار مقاصد درونی خویش اظهار مینماید و چون رشته توضیحات بحکم الکلام یجر الکلام مطالب را بجای دیگر می برد و چون در ضمن برای بیان مطلب جدید دیگر لازم میشود این است که مولوی رشته قضایا را بشیوه خاصی با یکدیگر مرتبط میسازد و هنگامی که حکایات و توضیحات اول به اتمام میرسد مطلب هم تمام میشود دوباره حکایت دیگر را مولوی شروع مینماید بنا بر این مثنوی را باید یک مجموعه بزرگ از قصص و حکایات دانست چون این کتاب متضمن اقسام گوناگون میباشد و بطوری این حکایات مطابق دلخواه مؤلف برای اظهار خیالات عرفانی و تفکرات او بکار رفته که هر کس شیوه او را می بیند مشاهده میکند که در کمال سلاست و نهایت روانی حکایات مختلف را برای منویات خود بکار برده و نمیتواند از اعجاب خود داری کند : و اما از حیث منبع در اولین وهله مولوی از قرآن و احادیث و اخبار نبوی اقتباس کرده و علاوه بر اینها مولوی از حکایات کلمیله و دمنه که ترجمه از سانسکریت است اقتباساتی کرده و می دانیم در آنجا از زبان حیوانات مطالب سودمندی بطور کنایه گفته شده است ولی مولوی خود را مطیع و منقاد حکایت قرار نمیدهد بلکه آنرا آنگونه که میخواهد و ترتیبی که برای اراده و مقصود خویش مناسب



می بیند بیان می نماید اولین حکایت از ابوعلی سینا اخذ شده و بعد از آن حکایاتی از سنائی - نظامی - عطار - اقباس می نماید و شاید يك قسمت منظم قصص و حکایات خود را از جوامع الحکایات تألیف عوفی اخذ کرده است . باید دانست که هنوز بطور تحقیق نمی توانیم بگوئیم منابع اصلی مولوی چه بوده و کتب قصص را از کجا بدست آورده است این موضوع را باید در آینه با کمال دقت تتبع کرد تصور می کنم بسیاری از حکایات از اینجا و آنجا جمع آوری شده و قسمتی از آن را خود مولوی از زبان سیاحان شنیده و یا درویش برای او گفته اند و اغلب حکایات را از مخزن حافظه برشته نظم کشیده است با همه اهمیتی که این حکایات دارد با وجود این از لحاظ تفسیر عقاید مولوی و تخیلات و بیانات مؤثری که در اندرز دارد قسمت مختصری از کتب او را فرا می گیرد و در این قسمت هم آنچه مثنوی را از کتب بسیار مهم بشمار آورده دیده می شود یعنی در آنجا باریک بینی ها و قدرت فصاحت و بلاغت و احاطه کاملی که مولوی به افکار خود داشته نمی توان دید این اوصاف را نمیتوان از خلال افسانه ها و حکایات او مشاهده کرد حکایت ها دارای اختصاصات روایتی خود می باشد و جایی که لازم است شیوه محاوره پیدا میکند یعنی نه بطور کامل بلکه تا درجه این جنبه را حاصل مینماید از این حیث میتوان آنرا با تعبیرات فنی که در شعر فارسی استعمال می شود مقایسه نموده چیزی که بسیار باید طرف توجه قرار بگیرد این است که روش مکالمه برای وصف جنبه های شوخ و هجوآمیز

طبیعت انسانی بکار برد. و در مظاهر گوناگون زندگانی حالانی را که معرف همین مظاهر می باشد نه تنها راجع به تصوف قرون وسطی بلکه راجع باسلام بطور کلی وصف نموده و آنرا با حکمتی که هیچگاه چشم ظاهر بنیان نتواند آنرا دید و باید برای بینش انوار حکمتش چشم باطن بینی داشت بخوبی و با اقتداری هر چه تمامتر از عهده این کار شگرف برآمده است **جلال الدین شاعری بسیار بزرگ است ولی این نکته در او جالب دقت و حائز اهمیت میباشد که همیشه حقیقت را بیش از فن و صنعت دوست میدارد** یعنی وقتی پای رعایت نکات فنی شعری بمیان میاید و ضمناً حقیقی را هم میخواهد بیان کند که مخالف آن قواعد است حقیقت را بیان می کند و اعتنائی بقواعد صنعتی و فنی نمینماید چون حقیقت هدف او است نه فن شعر در اشعارش امواج جذبه تمام اصول و آداب اخلاقی عادی را فرو میگیرد و در همین حال میگوید: بشنوا زنی چون حکایت میکند وز جدائی ها شکایت میکند

کز نیستان تا مرا ببریده اند از نفیرم مرد و زن نالیده اند

فاضل محترم نیکلسن برای آنکه این معنی را به ابناء زبان خود بفهماند میگوید با زبان باطن سخن می راند و از این راه او را با هراس شاعر معروف مقایسه میکند و میگوید فرق مولوی با هراس این است که مولوی برای بیان خود با کمال آزادی سخن می راند که افکار او را حجبی نیست در صورتیکه هراس بیان افکارش محدود میباشد و حتی مزاح های شیرین او هم فی حد ذاته دارای ارزش

پندهای اخلاقی و مباحث مهم فلسفی میباشد در هر صورت حکایات او صوره و معنی یعنی خواه قشر را در نظر بگیریم و تا لباب را قابل قرائت و خواندنی میباشد : هنگامی که انسان با دقت داستانهای شیرین او را میخواند احساس میکند که مؤلف با حالات نشاط روحی آنرا تألیف کرده و موقعیکه این اشعار را می سروده حالتی خوش داشته و نیز احساس مینماید کسانی که این اشعار را برای آنها سروده شده (با آنکه گاهی حوصله نمیکند تمام او را بخوانند) باز هم با اشتیاق و میل و رغبت خواندن اشعار او را استقبال میکنند در قسمت پنجم فاضل محترم کلمه راجع به پنجاه و یک حکایت که شالده کتاب بر آن مبنی است می نویسد و میگوید برای آگاهی محصلین غربی آنرا به نثر نوشتم و نیز تصدیق میکند اغلب حکایات دارای نکات و رموزی است که جز مسلمانان که آشنا با آنها هستند دیگران نمیتوانند چیزی از آن دریغ و استنباط نمایند و معلوم است حکایات بطوریکه نیکلسن نوشته برای ما قابل استفاده نیست و از نقل این مختصر از گفته های این مرد فاضل خواستم خوانندگان ما بدانند این شخص بعد از تنبع زیاد در کتاب مولوی راجع بعارف بزرگوار ما چگونه فکر میکند چه نظریاتی درباره او اظهار میدارد و با آنکه تحت عناوین دیگر مطالبی قابل توجه راجع به مولوی اظهار داشته فعلاً برای آنکه گفته های (پروفسور برون) راجع به مولوی نقل میکنیم موقتاً از آن صرف نظر مینمائیم

پروفسور برون چه میگوید

جلال الدین محمد که بمولانا جلال الدین رومی مشتهر میباشد

( رومی از آن جهت به آن میگویند که قسمت اعظم عمر خود را در آسیای صغیر گذرانیده است ) بدون شك و شبهه بزرگترین شاعر عرفانی است که ایران توانسته در دامان خود به پروراند و کتاب مستطاب مثنوی که از نظر تصوف حائز کمال اهمیت است مقام آنرا دارد که در ردیف بهترین اشعار برای همیشه جای گزین ~~کرد~~ مولوی ( ۱۲۰۷ م ) در بلخ قدم به عرصه وجود گذاشت ولی چیزی نگذشت که بواسطه حسد علاء الدین محمد خوارزمشاه پدر او محمد بن حسین البکری را که معمولاً او را بهاء الدین ولد میخواند مجبور کرد که وطن مألوف را ترک کنند و بسوی مغرب رهسپار گردد : بهاء الدین ولد بر طبق اصح تواریخ بسال ( ۱۲۱۲ م ) به نیشابور رسید و مطابق روایت مشهور در آنجا شیخ فرید الدین عطار رازیارت کرد و شیخ چون جلال الدین را بدید او را احترام نمود و عظمت مقام او را پیش بینی نمود و محترم داشتن او را به پدرش توصیه فرمود و ضمناً یکی از مثنوی های معروف خود ( الله ناعم ) را نیز بوی اهداء کرد این خانواده تبعید شده از نیشابور بطرف بغداد و از آنجا بطرف مکه روانه شد و از خانه خدا به ملاطیه رفته و مدت چهار سال در آن شهر توقف کردند و از آنجا به لاریندا ( که امروز کالامانش خوانند ) روانه شدند و مدت هفت سال در این محل توقف نمودند در اواخر این سال مسکن خود را در قونیه ~~که~~ در آن موقع مرکز حکومت و پایتخت علاء الدین کیکاوس سلجوقی بود انتقال دادند و در این شهر است که بهاء الدین ولد پدر مولوی زندگانی را بسال ( ۱۲۳۱ م ) بدرود گفت

## زناشولی مولوی

جلال الدین هنگامی که بیست و یکساله بود درلاریندا بادختری گوهر نام که دختر شرف الدین سمرقندی بود ازدواج کرد و این زن برای مولوی دوپسر آورد که به علاء الدین و بهاء الدین سلطان ولد خوانده شدند پسر اولی او درشورش که راجع بمرشد پدرش شمس تبریزی در تبریز بر پا گردید به فیض شهادت رسید ولی دومی که بسال (۱۲۲۶م) متولد شده بود از آن حیث مهم است که مؤلف و سراینده قدیمترین نمونه های شعر ترکی غربی است که فعلاً در دسترس میباشد و از آن اشعار ۱۵۶ بیت در رباعی نامه که بطور شعر مثنوی سروده شده مربوط بسال (۱۳۰۱) میباشد: مستر ای جی دبلیو کب که اطلاعات خاصی راجع باین اشعار میدهد و نیز حقائق مهمی در خصوص مؤلف و پدرش اظهار میدارد قسمت مهمی از اشعار او را به انگلیسی ترجمه کرده چنانکه بخشی از غزلیات او را نیز ترجمه نموده است بعد از مدتی جلال الدین بواسطه آنکه ظاهراً زن اولی او وفات کرده بود دوباره تزویج نموده در این ازدواج ثانوی دو بچه یعنی یک دختر و یک پسر پیدا کرده است مولوی بسال (۱۲۷۳م) زندگانی را بدرود گفته که در بقعه که برای پدرش به سال (۱۱۳۱م) بتوسط علاء الدین کیکاوس بنا شده بود دفن گردید جلال الدین چنین بنظر میرسد که علوم معمولی را در خدمت پدر خویش آموخته و چون زمان عمر پدرش بانجام رسیده برای افزودن بمعلومات خویش بطرف حلب و دمشق رفته است - در حدود همین اوقات بود که زیر نفوذ شاگرد سابق پدرش

شیخ برهان الدین ترمذی قرار گرفته و او معلوماتی از تصوف و عرفان یعنی راجع بطریقت باو داده است و بعد از مرگ شیخ برهان الدین تعلیمات و معلومات باطنی مهم را از شمس تبریزی که فوقاً بوی اشاره کردیم کسب نموده است

### شمس تبریزی

راجع به این مرد عجیب مستر نیکلسن میگوید يك شخصی است خارق العاده كه در لباس نمدين سیاهی پیچیده شده بود و وجودش چند صباحی بدرخشید و با کمال حسرت و اندوه و باحالتی تأثر انگیز مخفی گردید : راجع بشخصیت شمس تبریزی هر کس چیزی میگوید ( و رو هوس و اسپرانجر هر کدام مختصری اظهار میدارند اولی میگوید : دارای خوئی غلبه جوینده و بی اندازه مهاجم بوده دومی میگوید یکی از طرفداران جدی طریقه کلمبیون بوده كه معاشرت با او تولید انزجار میکرد ) ولی نیکلسن روحیه او را درسطور ذیل بخوبی بیان میکند و بهتر از هر کس ازعهده وصف اخلاق و اطوار او برآمده است تا درجه بی سواد بوده یعنی سواد درستی نداشته ولی عقیده روحانی او بر این شالده مبتنی بوده كه برگزیده حق است و از طرف حق مأموریت مهمی برعهده دارد و باین عقیده و ایمان همه را زیر نفوذ روح قوی خویش در آورده و قدرت خود را بر آنها فرمانفرما قرار داده از این حیث مثل پاره جهات دیگر از قبیل فقر و تنگدستی مرك شدید و تأثر انگیز شمس تبریزی شباهت کاملی بسقراط دارد هر دو بمظهر رجال با قریحه و کهرای نیروئی بزرگ هستند ظهور یافتند و افکار تند و باخشونت

خویش را در طی بیاناتی فنی ظاهر ساختند : هر دوعبت ویفایده بودن علوم ظاهری را اعلام داشتند و احتیاج شدید انسان را بترکیه و تصفیه نفس اظهار نمودند و ارزش حقیقی محبت و عشق را نشان دادند ولی این بی‌اعتمادی بقوانینی که انسانیت بانظر اهمیت مینگرد و اظهار عدم اعتماد به آنها نمودن قطع نظر در طرز استدلالی که مردم دارند مرهون عظمت اخلاقی است که فداکاران طریق حق را از عقل تمیز و تشخیص میدهد ، مطابق بیان شمس الدین احمد الافلاکی در کتاب خود ( که يك قسم مهم از آن بزبان انگلیسی ترجمه شده و ضمیمه ترجمه منظوم کتاب اول مثنوی که بوسیله جیمس رد هوس سروده شده میباشد ) ملاقات مولوی با این مرد عجیب که سابقاً او را در دمشق دیده بود ولی با او صحبت نداشته بود در قونیه اتفاق افتاد ( به سال ۱۲۴۴ م . ) و آن مصاحبت که با نهایت صمیمیت پانزده ماه طول کشید از آن جهت انقطاع یافت که شمس در بلوای عام که سابقاً نیز بان اشاره کردیم بشرف شهادت فائز آمد بر طبق روایت افلاکی کسلاهی چند ترکی الوانی وجبه پشمینه که فعلاً پیروان طریقه مولوی آن را استعمال میکنند ( در این جا بردن اصطلاحاتی برای نزدیک ساختن موضوع بذهن اروپائیان ذکر مینماید ) همان لباسی است که مراد و مرشد مولوی داشته و مولوی مطابق آنچه در حافظه داشته آن روش را معمول داشته است و افلاکی در چند صفحه بعد دلائل دیگری راجع باواز ورقص عرفانی این فرقه ذکر مینماید درست معلوم است کتاب مثنوی را مولوی از کی شروع نموده است این مجموعه

مضمن شش کتاب است

که همه آن بنا بر قول افلاکی ( ۲۶۶۰ ) بیت می باشد  
کتاب دوم دو سال بعد از کتاب اول شروع شده (سال ۱۲۶۳ م)  
چون بواسطه سانحه وفات عیال « حسن » حسام الدین که منظور  
و محبوب مولوی بوده وقفه در کار نظم کتاب روی داده است  
بنابر این کتاب اول ( سال ۱۲۶۱ ) بانجام رسیده ولی وسیله  
در دست نداریم بفهمیم نظم این کتاب چقدر بطول انجامیده است  
در هر صورت شاید مدتی بعد از مرگ شمس تبریزی آغاز شده و  
قبل از سال ( ۱۲۷۳ م ) بانجام رسیده است و این همان سالی  
است که مولوی در آن بدرود حیات گفته است چون بطوریکه  
میدانیم در غروب یکشنبه ۵ جمادی الثانی سال ۶۷۲ هجری وفات  
یافته است بنابراین میتوان تصور نمود که این کتاب در طی ده سال  
برشته نظم کشیده شده است در هر کتاب باستثنای اشعاری بحسن حسام الدین  
که در مقدمه عربی کتاب اول هم از او صحبت میشود و اظهار  
کرده برای خاطر او این کتاب را بنظم میاورد بیشتر از این  
لازم نیست در خصوص حیات مولوی سخن رانیم چون اطلاعات ما  
از آنچه افلاکی در کتاب خود میدهد تجاوز نمینماید. و این همان  
کتاب است که قسمتی از آن بواسطه روهوس ترجمه شده است  
( مقصودش ترجمه زبان انگلیسی است ) در اینجا پروفیسور برون  
شرحی راجع به عدم اعتماد نسبت بمطالعی که بعنوان کرامت و معجزه  
بمولوی و شمس تبریزی منتسب داشته اند اظهار میدارد و میگوید  
اینها را عموماً پنجاه سال بعد از حیات او نوشته است



### دیوان شمس تبریزی

راجع باشعار ترانه « غزلی » که بدیوان شمس تبریزی معروف میباشد همان گونه که **نیکلسن** اظهار داشته و دولتشاه نیز بان اشاره می کند بطور کلی هنگام غیبت شمس تبریزی در دمشق سروده شده ولی آن گونه که رضا قلی خان هدایت می گوید دیوان بیاد شمس تبریزی سروده شده است اما عقیده خود **نیکلسن** که شاید صحیح هم باشد برین است که قسمتی از دیوان موقعی سروده شده است که شمس در قید حیوة بوده ولی قسمت اعظم آن موقعی از طبع مولوی تراوش کرده که شمس زندگانی رابدردود گفته است **نیکلسن** اضافه میکند که مولوی کتابی دیگر به نشر نگاشته و آنرا **فیه مافیه** خوانده و مشتمل بر سه هزار بیت می باشد و آنرا بمعین الدین پروانه روم خطاب کرده است این کتاب بسیار کمیاب است (آنقدر ها کمیاب نیست) و بخاطرندارم نسخه از آن را دیده باشم مثنوی و دیوان هر دو از جنبه شعری دارای مقامی عالی می باشند راجع به کتاب اولی خود مؤلف در مقدمه عربی آن مینگارد این کتاب ریشه های مذهب را متضمن می باشد و اکتشاف اسرار وحدت و معارف حقیقی را بر عهده دارد و نیز در تعقیب آن میگوید این کتاب حکمت عالی الهی را شامل و درخشنده ترین قانون الهی و واضح ترین دلیل الهی میباشد و مثل نور مانند مشکونی است که در زجاجه باشد که لمعان آن از انوار صبح صادق روشن تر باشد این کتاب

فردوس قلب است که دارای چشمه ها و شاخسار ها می باشد و چشمه آن را سالکین طریقت سلسبیل می نامند و از سر چشمه آن اهل خلوص و ایمان سیراب میشوند و اهل تقوی از آن متمتع و شادکام میگردند این سر چشمه مثل نیل مصر است که برای پیروان موسی و اهل فرعونیان ناگوار و اندوه افزا میباشد همانگونه که خداوند راجع بقرآن می فرماید « آن باعث گمراهی عده و سبب هدایت دیگران میگردد ولی جز زشت کاران و مردم ناهنجار را گمراه نمی نماید » بعد از آنکه پروفیسور برون این مختصر را از مقدمه ترجمه و نقل مینماید راجع بوزن اشعار مثنوی کلمه چند مینویسد و بعد از آن در خصوص قصص و حکایات آن میگوید این کتاب متضمن حکایات و قصصی است که از هر جهت متنوع و مختلف میباشد بعضی بسیار عالی و برخی خیلی مؤثر و قسمتی هم ( در نظر ما غربیان ) زنده و غیر مرتبط به یکدیگر است که با جمل معترضه مربوطه بتصوف و علم کلام بهم آمیخته شده و اغلب بسیار دارای پیچیدگی می باشد و چون آنرا با سبک زبان بخواهیم مقایسه کنیم با آنکه بعضی خصائص آنرا و اجداست و تعبیراتی از این قبیل دارد ولی غالباً بزبان و بیان فصیح و روشن مطالب را ادا مینماید

کتاب از این حیث که بی مقدمه و بدون این که بذکر خدا و نعت رسول بپردازد شروع میشود جالب دقت نظر میباشد ( یعنی از این حیث که آداب معمولی را که در کتب فارسی معمول است رعایت نکرده است ) و قسمت هائی که بوسیله پروفیسور ای

۱. چ پالمیر تحت عنوان ( نوای نی ) ترجمه شده حائز اهمیت است اگر چه آنگونه که باید و شاید مورد توجه قرار نگرفته است و این مجموعه علاوه بر این متضمن بعضی اشعار دیگر هم هست و هم چنین دارای یارۀ توجیهات نه تنها مربوط بقسمت « نوای نی » هست بلکه ارتباط بحکایات کتاب اول دارد و این ترجمه اگر چه بطور آزاد بعمل آمده - ولی باید تصدیق کرد که کاملاً مظهر روح اشعار فارسی است و تصور می کنیم این اقدام یکی از مهمترین اقداماتی است که در ترجمه اشعار فارسی با اشعار انگلیسی بعمل آمده است ( اگر چه بعد ها راجع به حکایات مثنوی اظهار خواهد شد ) ولی چون از پروفیسور برون اغلب آنها ارتباط کاملی با هم ندارد باید متذکر شد همانگونه که نیکلسن هم باین نکته توجه کرده مولوی می خواهد حقیقت را بگوید و چون پای بیان حقیقت بمیان میاید بهیچ قیدی خود را مقید نمیسازد یعنی فن را قربانی حقیقت می سازد و اگر بنظر بعضی این حکایات آشفته و غیر مرتبط بنظر می رسد از آن جهت است که بمنظور او پی نبرده اند او نمی خواهد يك شاعر ماهر باشد او می خواهد مثل يك عارف ربانی افکار عرفانی را در قالب شعر بیان کند شعر در نظر او جز وسیله بیش نیست و حتی اغلب اوقات بقافیه هم آنگونه که سزاوار است توجهی معطوف نمی نماید و خود عنبر این روش را می خواهد آنجا که میگوید -

قافیه اندیشم و دلدار من گویدم مندیش جز دیدار من

نباید تصور کرد این از آن جهت است که ملتفت این نکات نیست بلکه از آن جهت است که خود را بالا تر و برتر از آن می بیند که باین حدود و قیود مقید گردد او شعر را برای بیان افکار خویش از آنرو انتخاب کرده که شعر را زبان مؤثری است و بهتر در روح مردم نفوذ و رسوخ می یابد و حکایت را از آن بر گزیده که طباع بخواندن قصه و افسانه تمایلی دارد و گر نه مولوی را نه هوای افسانه سرائی در سر است و نه سودای شاعری در دل او عارفی است ربانی و دارای سیاستی است میخواهد رسالت خود را به نیکوترین وجهی « بزمان قوم و مطابق آداب آنها » تبلیغ کند بنا بر این نباید او را با چشم عادی و مثل سایرین نگریست ؟ بلکه همانگونه که خودش میگوید

کار پا کان را قیاس از خود مگیر گر چه باشد در نوشتن شیر شیر  
باید با نظری دیگر باو و آثار او نگریست ( مولوی از زبان  
حال خود سخن میگوید و نی وجود او است که بنوا در میاید  
و از این رو توانسته عالمی را پر از شو و نوا سازد )

### ترجمه های انگلیسی مولوی

حقیقتاً میان شعرای ایران جلال الدین رومی را از نظر  
ترجمه انگلیسی باید خوشبخت تر از همه دانست چون او دارای  
ترجمانان عالی مقام بوده است علاوه بر ترجمه « نوای نی » که  
قبلاً بدان اشارت رفت يك ترجمه شامل از کتاب اول بوسیله جیمس  
زد هوس بعمل آمده و در حلقه انتشارات شرقی منتشر شده و يك

مجله دیگر ضمیمه آنستکه که آن متضمن تلخیص از منتخبات تمام اشعار کتاب به نثر می باشد و آنرا (مستر ای اچ وینفیلد) با همان دقت و امعان نظری که گلمشن را ز شیخ محمود شبستری را ترجمه و تفسیر و تأویل نموده این کار را هم بانجام رسانیده است یعنی با کمال مهارت - وحدت وجودی را که در تصوف ایرانی هویدا می باشد تفسیر و تبیین نموده است و نباید از نظر دور داشت که انتخابی که از اشعار دیوان شمس تبریزی بتوسط نیکلسن بعمل آمده و آن با ترجمه و مقدمه و یاد داشت و فهرست ها منظم می باشد این هم بنظر نگارنده از آثار نفیسی است که این موضوع بوجود آمده است (کامبریج ۱۸۹۸) این عجبی نیست چرا امعان نظر و ممارست و مداقه که نیکلسن دارد سبب شده که بتواند موضوع تصوف ایران را دقیقانه مورد بحث قرار بدهد و رابطه را که او و من هر دو معتقدیم میان تصوف ایران و افلاطولیان جدید مدرسه اسکندریه موجود است بطور خوبی کشف نماید و نیکلسن در مقدمه اشعار انتخابی باین موضوع اشاره کرده و هنوز هم در زمینه این فکر مشغول مطالعه می باشد کتاب اول تذکرة الاولیاء شیخ عطار که بتوسط نیکلسن طبع و انتشار یافت راجع باین موضوع خیلی باو کمک کرد و او گفت فعلا در اثر اطلاعات جدیدی که پیدا کرده متمایل باین نظر شده است که فلسفه تصوف را بیشتر از هر کس بذوالنون مصری منتسب بدارد و اگر این مسئله اثبات بشود دارای کمال اهمیت خواهد بود چون رابطه تصوف را بطور وضوح با مدرسه اسکندریه اثبات مینماید بعد از آن پروفیسور

برون میگوید وجود ترجمه های سابق الذکر مرا از نقل قسمت هایی راجع باشعار مولوی مستغنی میسازد و فقط بذکر از اشعار مولوی و دو غزل از دیوان اکتفا خواهم نمود و قسمتی که از اشعار انتخاب کرده راجع بوزیر یهودی در کتاب اول میباشد و راجع بدیوان میگوید در مشرق دیوان مولوی که معروف بدیوان شمس است خیلی بیش از مثنوی مورد توجه میباشد در صورتیکه بنظر محققین مغرب دیوان دارای مقامی شامخ تر از مثنوی میباشد و اگر گفتار افلاکی را در حکایتی که نقل میکند معتبر بدانیم و بخواهیم به بیان مفسرین اشعار مولوی با نظر اعتبار بنگریم و مخصوصاً قول سعدی شیرازی را در این خصوص موجه بدانیم باید بصحت نظر فوق قائل شویم چون وقتی یکی از شاهزادگان شیراز از سعدی میخواست غزلی را از بهترین غزلهایی که در اشعار فارسی موجود است انتخاب نماید یکی از غزلیات دیوان شمس تبریزی را انتخاب میکند و میگوید « هیچگاه از این بهتر سخنی گفته نشده و گفته نخواهد شد ایکاش میتوانستم بخاک روم ( آسیای صغیر مقصود است ) و صورت خود را بخاک پای او بمالم » از این غزلیات من هر چه بخواهم بگویم نسبت بانچه مستر نیکلسن که موضوع را کاملاً با دقت مطالعه نموده سطحی خواهد بود چون من خود دیوان را مورد مطالعه مخصوصی قرار ندادم تا بتوانم راجع بنان اظهار نظر نمایم مستر نیکلسن در عوض او را با دقت هر چه تمامتر مطالعه کرده است بنا بر این نمیتوانم جلو تر از این بروم که دو غزل آنرا انتخاب و ذیلاً نقل کنم در اینجا که غزل را نیکلسن

به انگلیسی ترجمه کرده نقل مینماید و در ذیل آن میگوید. میان مفسرین و کسانی که خواسته اند اشعار فارسی را به انگلیسی ترجمه نمایند مشکل بتوان معدودی یافت که مثل **فیکلسن** از عهده این کار بر آمده باشند از آنچه پروفیسور برون راجع بامعان نظر و دقت **مستر فیکلسن** بیان کرده نظری که سابقاً نسبت باو اظهار داشتیم تأیید میشود مسلم میدارد این مرد فاضل خیلی در این زمینه زحمت کشیده است اینک به **بینیم داوویسی** چه میگوید.

### داویست چه میگوید

داویست قبل از آنکه در خصوص مولوی چیزی بگوید راجع به ریشه و اصل تصوف چنین میگوید

### اصل و منشاء تصوف

مذهب عرفان به تصوف اسلامی را عموماً بواسطه **کلمه** تصوف بیان میکنند. **کلمه** صوفی از صوف گرفته شده که بمعنی پشم میباشد هنگامی که یک فرقه ایرانی که اواخر مائه هشتم میلادی اواخر مائه دوم هجری بر مذهب تسنن که یکباره بر طریق سنت میرفت اعتراض کردند و طریقه مستقلی را پیش گرفتند لباس پشمینه در بر کردند و از آنجا آنها را صوفی گفتند و آنروز **کلمه** بمعنی پشمینه پوشان استعمال می گردید پروفیسور برون راجع به مبده و منشاء تصوف نظریه ذکر می کنند از اینقرار ۱- تعلیمات باطن پیغمبر که معرف اساسی معنوی آن میباشد ۲- عکس العمل

انعکاس دماغ آریائی بر ضد مذهب سامی ۳ - یکی از مظاهر فلسفه افلاطونیان جدید ۴ - داشتن يك مبدء و منشاء مستقل - ولی هیچیک از این نظریه ها نتوانسته محققین دانشمند را اقناع نماید و چیزی که میتوان گفت این است که نظریه اخیر میان همه این ها کمتر قابل توجه می باشد پروفیسور برون خود تمایل باین دارد که بگوید این فکر نمو دفعی و ناگهانی دارد و در میان ممالك متمدنه هر جا بشکلی جلوه می کند و در هر دیاری نامی دارد ولی دلیل معتبری نیست که آنرا بتواند اثبات کند معذلك نباید از خاطر دور بداریم که فلاسفه طرفدار مکتب افلاطونیان جدید در حدود قرن ششم هجری مسافرتی بایران کرده و در زمان سلطنت انوشیروان موفق شده اند در ایران مدرسه تشکیل بدهند و اراء و نظریات خود را تعلیم نمایند و بنا بر این باید معتقد بود که این هفت نفر فیلسوف که در اثر فشار دشمن که نگذاشت در آتقن بمانند و مجبور شدند جلای وطن اختیار کنند وقتی بایران آمدند در دماغ هوشمندان ایرانی اثری از خود بیادگار گذاشته اند و این موضوع را نباید با نظر بی اعتنائی نگریست چه بعضی دلائل داخلی این نظر را تأیید مینماید و برای آنکه قدری مطلب روشن شود باید ببینیم مبنای عقائد افلاطونیان جدید چه بوده است

### عقائد افلاطونیان جدید

اگر بخواهم بطور اختصار و خلاصه عقاید این دسته از فلاسفه را متذکر شوم باید در نظر بگیریم که اینها خیر مطلق را



منبع و سرچشمه اصلی جمیع اشیاء میدانستند و میگفتند وجود قائم بخود است و تمام خلقت جلوه از انوار هستی او میباشد بنا براین طبیعت از مظاهر تجلیات حق است ماده در حقیقت وجودی ندارد و تنها بطور موقت و بعنوان وجود ظلی حرکتی دارد که هستی حق را نمایش بدهد افلاطونیان جدید معتقد بودند که در اثر وجد حال و بواسطه جذبۀ انسان میتوان بمنبع اصلی وجود یعنی خیر مطلق برسد یعنی از همانجا که آمد بهمانجا باز گردد این تعلیمات چنانکه بر ارباب نظر پوشیده نیست در تعلیمات تصوف بطور وضوح دیده میشود و در حقیقت میتوان گفت شالده و مبنای عقائد و تعلیمات آنها میباشد مرد عارف و صوفی این افکار را میگیرد و آنها را بسط و توسعه میدهد و جلوه و جمالی بآنها می بخشد و این افکار عالی را در لباسی زیبا و ظریف یعنی لباس شعر در می آورد که جمالش دیده هر بیننده را خیره میسازد و در حقیقت بواسطه این هنر آنرا بشکلی عالتر و جذاب تری متجلی میسازد و این کار در حدود مائه دوازدهم بخوبی انجام میگردد بنابر این تصور میکنم اگر بگوئیم تصوف از حیث مبنی و منشاء مرهون افلاطونیان جدید است سخن به گراف نگفته باشیم نباید گفت تصوف ایران هر چه دارد از فلاسفه افلاطونیان جدید گرفته اند اشتیاقی بجمال دلارام محبوب داشتند و این فلاسفه آتش شوق را تیز تر کردند در حقیقت آمدن فلاسفه افلاطونیان جدید سبب شد فکر ایرانی و فکر یونانی با هم آمیزشی پیدا کنند از این بیان نباید چنین استنباط کرد که طرز تفکر ایرانی اختصاصاتی نداشته است

اینطور نیست عقاید ایرانی دارای امتیازاتی می باشد و در تصوف ایران انعکاس این اختلاف پدیدار می باشد عقیده افلاطونیان جدید در خصوص خدا کاملاً بسیط و مجرد بود و هیچگونه نظری دیگر در این خصوص نداشته ولی عقیده تصوف کاملاً در این زمینه شخصی میباشد و طرز تفکر آنها از شخصیت بیرون نیست (این جا باید متذکر شویم آقای داوینس میان مظهر و مظهر فرق نگذاشته است و نخواسته باین نکته توجه کند که عرفان میگوید انسان مظهر تجلیات حق میباشد نه آنکه او را حق بداند و از این حیث که باید نظر سابق خود را راجع بطرز تفکر اروپائیان تکرار کنیم که بیشتر متوجه ظواهر امورند و از رموز و لطائف معانی چیزی نمیفهمند) داوینس این نظر توجه بشخص رامخصوص بمتصوفین اولی میداند و میگوید میان آنها و متصوفین بعد یعنی هنگامی که فکر تصوف نضج یافته و بسط دعوی حاصل نموده است فرق بسیار میباشد بطور خلاصه باید گفت عقیده افلاطونیان جدید از سرچشمه جذبه بیخودی آب میخورد و اقتباس که از يك مراسله مربوط بلوتینوس که فلاکوس نوشته ذیلاً بعمل می آید بخوبی معلوم میدارد چگونه عقیده افلاطونیان جدید و پایه جذبه مبتنی کرده است بلوتینوس میگوید «انسان عاقل کسی است که نیکی و خیر را بتواند در درون خویش در یابد و آن را وقتی دریافت در بهترین مکان روح آن را جای دهد و بکوشد آنرا نمو دهد و کسی که هنوز باین حقیقت نرسیده که سرچشمه جمال را از درون قلب فیضان میکند بهیچوجه در طلب آن در بیرون سرگردان میشود و بهزار زحمت و مشقت

میخواهد آنها را در خارج بدست بیاورد او در ازاء آنها که بتفرقه گراید و روبه پیریشانی نهد باید خود را جمع کند و بـ وحدت متمایل شود و بداند چون بوحدت دست یافت بسطی خواهد یافت که همه چیز را فرا خواهد گرفت چون وحدت اساسی است و بوسیله آن میتوان بخدا رسید ، این تصوف است که بلباس نثر متجلی شده ولی متصوفه سعی کرده اند همین حقیقت را با بیان شیرین و موثر بلباس شعر در آورند ( در اینجا اگر همانگونه که مؤلف قدمت زمانی را میزان قرار داده و اظهار داشته تصوف ایران از سر چشمه عقائد افلاطونیان جدید آب میخورد و تمایل باین نظریه ابراز داشته که عقائد این دسته فلاسفه را بمناسبت آنکه در ایران آمده اند منشاء آثاری در این زمینه بداند ممکن است گفته شود علاوه بر آنکه مجرد تشابه در يك مورد یادو مورد دلیل نمیشود که اصل و مبنای تصوف ایران را عقائد افلاطونیان بدانیم باید گفت عقائد فلاسفه یونان - خود از دانشمندان مصر و ایران و هند متأثر شده و اگر باین دلیل بخواهیم پیش برویم باید آنها را ریشه و اساس بدانیم و این رأی بیشتر مورد توجه است وعده زیادی از محققین بر این عقیده اند که تصوف از مشرق زمین بوجود آمده است در هر حال این بحث بسیار مهم است و باز بان رجوع خواهیم کرد

### تطور فکر تصوف

بعد از آن مؤلف اشاره بمتصوفین اولیه مینماید و میگوید

ابوهاشم اولین کسی است که بنام صوفی خوانده شده و ذوالنون مصری را باید از آن جهت مورد اعتبار قرار داد که بتصوف يك صورت دائمی داده است

### عرفای بزرگ

رابعه بصری را باید اولین زنی دانست که در فرقه تصوف وارد شده و بیانات عارفانه و قابل توجه او بوسیله شیخ فرید الدین عطار ضبط گردیده است از جمله کلمات رابعه که شیخ عطار نقل کرده است که از او پرسیدند که با شیطان کینه ورزی مینمائی و او را دشمن میداری در جواب گفت **دوستی حق مرا فرصت و مجال نمیدهد که با شیطان دشمنی کنم** رابعه زنی است که از نعمت استقلال فکر تا درجه زیادی بر خور دار است و افکار او بیشتر جنبه ماوراء الطبیعه داشته و جنبه اخلاقی را نیز دارد و با تمام قوی مخالف تشریفات خارجی هرگونه تصنعات میباشد میگویند سال ۷۰۳ م در بیت المقدس وفات کرده است متصوفه باین فکر که انسان دارای وجودی مستقل و شخصیتی جداگانه میباشد مخالفت دارند و میگویند وجود انسان بخشی از وجود کلی است و اگر چه با عقاید ظاهری مسلمین افکار آنها سازش کامل ندارد ولی با وجود آن پیوسته قرآن کتاب مقدس و مرجع آنها میباشد : آیات قرآن را بطور آزادی در موارد مختلفه ذکر میکنند و بنابر مقتضیات هر جا لازم باشد آنرا تفسیر و تأویل مینمایند و شکی نیست که در باب اختیار عقایدی مخالف عقائد و ارای مذهبی عمومی دارای نظریه

بوده اند و خواهیم دید با اتخاذ این رویه و هنگامی که فرقه آنها رو بنمو گذاشت و بسط و توسعه پیدا نمود باز این نظر نتوانست از دادن شهادتی در آتیه از آنها جلوگیری کند و باز مجبور شدند که قربانیهایی بدهند در اواخر مائه دوم هجری تصوف بطور کامل دارای جنبه دینی و انتظامات مذهبی بود در مائه بعدهنوز تزکیه نفس برای تقرب بحق کاملاً بصورت وحدت وجود در نیامده ولی نظریه وحدت وجود توانسته بود این فکر را اظهار بدارد که حبیب و محبوب در ردیف یکدیگرند و با هم از يك سر چشمه آب میخورند و بطور خلاصه با هم سخن دارند : از این جا داستان سخنان مرموز شروع میشود و این يك جریان طبیعی نیز هست چون در این مورد باید برمز و اشارات سخن راند و هرچه تصوف رو بنمو و توسعه رفت کلمات مرموز گفتن نیز روبازداد گذاشت در حدود همین اوقات یعنی اوائل مائه سوم که دو شخصیت بزرگ در عالم تصوف ظاهر گردید و اینها منشاء نهضت جدیدی در عالم عرفان و تصوف گردیدند یعنی در این موقع با یزید و منصور حلاج قدم بعرصه وجود میگذارند راجع به با یزید در کتاب چهارم مثنوی حکایت بسیار جالب توجهی نقل شده از اینقرار که یکی از مریدان با یزید روزی سخت در شکفت آمد چون مرشد خود را دید میگوید « خدائی بجزمن وجود ندارد مرا پیوستید مرید باخود اندیشید که مرشد از خود بیخود شده و در حالت بیخودی است که این سخنان بر زبان میراند وقتی از حالت جذبه و بیخودی بخود آمد او را از آنچه بر زبان رانده بود آگاه ساخت با یزید

با نیروئی هر چه تمامتر بمريد گفت اگر چنين كلماتى را باز  
 بز زبان برانم مرا بايد بقتل رسانيد مريدان ساده لوح كاردهاى  
 خود را تيز كردند و مترصد بودند كه اگر اين كلمات **كفر**  
 آموز را مراد - دگر بر زبان برانند او را فوراً بقتل برسانند يا يزيديان  
 دفعه صلاى « ليس فى جبتى الا الله » درداد و گفت - درجه من بجز  
 خدا نيست - او را بجز اين مكان نجوئيد : مريدان **كه** آماده  
 خونخوارى و ستمكارى بودند بمشارايه حمله ور شدند و بدن او را  
 هدف كاردها والات قتاله خود قرار دادند ولى خود را زخم  
 زدند و جان سپردند و چون عده از مريدان حقوق مراد را پاس  
 داشته دست جفا كارى بمرشد دراز نكرده بودند علت اين امر  
 پرسيدند گفت در حال جذبه در حال محو كردن خود بودم و  
 چون محو شوم و خودى من باقى نماند آئينه شوم كه جمال حق  
 در آن تجلى نمايد ديگر من نبودم و حق بود و اين مريدان در آئينه  
 صافى من خود راديدند و مذبوحانه خود را مجروح كردند و بمن  
 آسيبى وارد نياوردند **چون حق را نتوان آسيب رساند و او بذات**  
**خويش مصون** ميباشد شايد زندگاني منصور حلاج از بعضى جهات  
 بيشتر جالب توجه باشد خواه او را يك طرفدار و مبلغ بسيار جدى  
 فكر تصوف بدانيم و يا آنكه او را يك حادثه جوى بزرگ معرفى  
 كنيم چون اين موضوع مطرح بحث متصرفه جديد ميباشد و راجع  
 به شخصيت او گفتگوهاى زيادى در بين است در هر صورت ممكن  
 است او را روحى مقدس و يا شخصى حادثه جو و خانه بدوش  
 معرفى کرده و ممكن است بگوئيم هر دو جنبه را داشته چون كسى

که بخواهد چنین رسالتی بزرگ را تبلیغ کنند باید روحش واجد جنبه افراطی باشد که بتواند از عهده این کار بسیار شگرف که بمعهده گرفته است برآید برای آنکه کار او با حوادث بسیار بزرگی پیوسته مواجه خواهد گردید و او باید دارای روحی بزرگ باشد : حلاج در انتهای مائه نهم میلادی : انتهای مایه سوم هجری متولد گردید و خیلی معجزات از قبیل زنده کردن مردگان و گرفتن کد و طلا از هوا باو نسبت داده شده است مطابق عقیده خودش او میتوانست آیاتی هم سبک با آیات قرآن بگوید و از جهت نظریه قدری از نظریه تکامل هم بالا تر رفت و رسماً دعوی الوهیت کرد و خود را خداخواند و پیروان خویش را منصب پیمبری داد

### مسافرت حلاج به هندوستان

در این جا مؤلف شرحی راجع بمسافرت حلاج به هند برای آموختن جادوگری وساحری مینویسد و گفتار خود را بیک جمله که در خصوص علوم سری چیز میویسد متکی می سازد ولی معلوم نیست این مطلب درست باشد و بعد از آن توضیحات راجع باعمال خارق العاده حلاج میدهد که از گزارش آن بی نیاز هستم ولی چیزی که مسلم است این است که یذانات کفر آمیز حلاج سبب شده مردم بر او خشمگین شوند و در مقام ایذاء و اذیت او برآیند و برای همین جهت انواع زجر و تعذیب را دیده ولی با چهره کشاده آنها را پذیرفته و مثل مردان مصائب را با برد باری تحمل

کرده است و هنگامی که او را پای چوبه دار بردند با کمال رشادت و جسارت مرگ را استقبال کرده است موقعی که او را بردند بدار بزنند بشاگردانش می گفت مطمئن باشید تا سی روز دیگر باز گشت خواهم کرد با آنکه حلاج در زندگانی خود مرتد کتب خطاهائی شده ولی در هر حال باید او را مردی شجاع و بارشادت دانست و شخصیت او تأثیرات بسیار مهمی در تصوف نموده است اگر چه در آن روز خیلی سعی و کوشش شد که کتب وی منتشر نگردد زیرا نمیخواستند مردم از آراء او مطلع شوند ولی اینگونه فکر را با هیچ قوه نمیتوان کشت و از آثارش جلوگیری کرد ولی تمام قوائی که برای مخفی داشتن و مستور نمودن افکار او صرف میشد تمامی برفع وی برای نشر افکارش مفید واقع میگردد در قرن پنجم هجری ابوسعید ابوالخیر ظاهر میشود و شخصیت او از این حیث باید مورد توجه قرار بگیرد که بتصوف جنبه سیاسی داده و آنرا دارای معنویت سیاسی نموده است که برای تصوف مبانی ماوراء الطبیعه قائل شده و آنرا براین پایه نهاده است - در این موقع هم می بینیم کتب متصوفه کلمات و عباراتی از افلاطونیان جدید اخذ و اقتباس نموده اند کتب اخلاقی و شعری در این موقع است که با آراء عقائد متصوفه بهم آمیخته است



## فصل دوم

### نفوذ تصوف ایران در شرق و غرب

عشق کانون نوری است که اشعه آن انبساط مییابد و به تمام نواحی عالم میرسد هسکل میگوید با آنکه جلال الدین رومی در طی پنجاه سال در يك شهر ترکی زندگانی کرد در تمام این مدت يك کلمه هم ترکی بر زبان نراند ولی نفوذ او در اشعار ترکی بسیار قابل اهمیت می باشد چون در همان روزها یعنی هنگامی که مولوی زندگانی میکرد شعرای ترك هزاران اشعار عرفانی در نتیجه تأثیر فکر او سرودند و بطوری مولوی در روحیه شعرای عثمانی تأثیر نمود که باید گفت تمام شعرای عثمانی خود بمشرب تصوف گرائیدند و یا آنکه مطابق سبك و روش متصوفه ایران متمایل شده و از آن تقلید کردند فرزندان مولوی سلطان ولد نیز بزبان ترکی اشعار صوفیانه سرودن گرفت چنانکه در آن اشعار که ذیلاً ترجمه آن نگاشته می شود روح تصوف بخوبی آشکار است : چون مرشد و پیر ما مولانا قطب است آنچه او بر زبان براند از سروجان اطاعت می کنیم چون او در تمام کلمات ملهم از سلطان وجود است از این جهت چشم نابینای مردم را روشنائی بینش می بخشد و آنها را بنشاط و وجد و حال می آورد

ولی همینکه مولوی حیات را بدرود گفت متدرجاً تأثیر

تصوف در اشعار ترکی رو بتقلیل رفت تا آنکه این اواخر کم کم شعر ترکی از قید نفوذ بکلی از اد گردید و شاید فرانسوی هارا تا درجه ای باید علت این تغییر دانست ولی از طرف دیگر تصوف اشعار هندی را زیر نفوذ و تأثیر خود گرفت و در اینجا باید گفت تصوف ایران نتوانست خود را از نفوذ افکار هندی<sup>۱</sup> مصون بدارد و در نتیجه تصوف ایران در معرض تأثیر و تأثر هر دو واقع گردید و مخصوصاً راجع بمرتبۀ فی الله از فکر هندی متأثر گردیده است و از تعریفی که ابوبهاء الشبلی راجع بتصوف میکند تأثیر فلسفۀ دانتارا<sup>۱</sup> میتوان در آن دید چون میگوید (تصوف مراقبت کامل در حفظ قومی وملاحظه انفاس است) دامنۀ تأثیر افکار تصوف انحصار بممالک مشرق زمین ندارد این فکر در مغرب نیز نفوذ یافته و عده از شعرای آلمانی را زیر نفوذ خود گرفته است و آنها را بران داشته که اشعار صوفیانه بسرایند از کسانی که درین زمینه ممکن است نام ببریم (اکهارت) (تولر) (سوسو) میباشد برای آنکه نمونۀ از افکار آنها بدست داده باشیم تا معلوم شود چگونه بیانات آنها دارای روح تصوف بوده است قسمتی از کلمات سوسو را ذیلاً نقل میکنیم تا مطلب قدری روشن شود میگوید «دوستان زمینی - مقصود صوری و ظاهری میباشد. باید بسیار تحمل رنج کنند تا خود را از محبوب های خویش ممتاز سازند اما توای خلاصه محبت وای مظهر عشق در اعماق روح محبوب خود نفوذ میکنی و محبت خود را در جوهر جان

۱ مکتب فلسفی هندی است

او میریزی بطوری که اثری از هستی و وجود تو در خارج باقی نمی ماند و بطور کامل بی آنکه دیگر فاصله و دویستی در بین شما باشد تو با محبوب خود می پیوندی یعنی اتحاد حبیب و محبوب تحقق پیدا میکند زبان حال متصوفه آلمان و ایران هر دو از کمال ذوق آنها حکایت میکند ولی فرقی که در بین هست این است که متصوفه آلمان بیشتر مرتاض و از خود بیخود بوده در صورتی در اینجا نیز آقای داویدس از روی اطلاعات دقیق سخن نرانده است چون مراجعه بتاریخ تصوف بخوبی نشان میدهد که فکر تزکیه بواسطه ریاضت که باصطلاح (چله نشستن) میگویند در ایران بوده و هنوز هم بقایای آن موجود میباشد و نفوذ مولوی در اروپا منحصراً بقرون سابق نیست در قرن نوزدهم هسکل زبان بستایش مولوی گشوده و او را در عین حالی که شاعری بزرگ خوانده متفکری عظیم هم نامیده است ولی وحدت وجودی بودن او را در درجه اولی مورد ستایش و تمجید قرار داده و عرفان و تصوف او را در درجه دوم ولی این عرابه گذاشتن در جلوی اسب است (در این مثل میخواهد بگوید هسکل واژگونه کار کرده و در ازاء آن به تصوف و عرفان او را اصل و وحدت وجود را فرع قرار بدهد آنرا بطور معکوس قرار داده است در فارسی مثلی که درست مطابق النعل بالنعل این مثل فرنگی باشد این است سرنارا از ته میزند در انگلیسی عرابه را جلو و اسب را عقب قرار میدهد مقصود هر دو واژگونه کار کردن است )

اگر بخواهیم نفوذی را که تصوف ایران در انگلستان بخشیده

بدقت مورد مطالعه قرار بدهیم در عین حالی که بسیار جالب توجه می باشد اما با ایجازی که در نظر گرفته ایم نمیتوان این بحث شیرین را آن گونه که باید و شاید مطمح نظر قرار بدهیم تأثیر تصوف ایران در انگلستان اول محدود و میان عده معدوده بوده ولی اینها که بافکار شرقی با نظر نیک بینی مینگرند معتقدند نشرو نفوذ افکار شرقی و خصوصاً عقائد عرفانی در مغرب زمین روز افزون می باشد همه میدانیم ادوارد فتیز جرال در نقل رباعیات عمر خیام با انگلیسی همه کار کرده است بجز ترجمه یعنی او الفاظ را همان گونه که مهرهای نزد را حرکت میدهند حرکت داده و آنها را با کلمات شراب و گل و روح بد بینی با هم آمیخته است ولی در عین حال ما باید از فتیز جرال قدر دانی کنیم چون او اشعاری بسیار عالی و مهیج برای ما بیدار کار گذاشته است راجع باین رأی که داوایس در خصوص خیام فتیز جرال اظهار داشته اگر بعضی دیگر نیز باین عقیده اند و حقا هم فتیز جرال رباعیات را کلامه بکلامه ترجمه نکرده ولی نباید از نظر دور داشت که هنر فتیز جرال در این است که چنین کاری را نکرده و معنی فکر عالی خیام را گرفته و در قالب الفاظ انگلیسی ریخته است چون اگر آن گونه که داوایس و امثال او میگویند فتیز جرال رفتار کرده بود مثل اغلب اروپائیان دیگر از قبیل شعرای فرانسوی و آلمانی که همین کار را کرده اند بهیچوجه نمیتوانست چنین اثری عالی بوجود بیاورد که تصدیق ادبای انگلیسی جزء آثار کلاسیک ادبی انگلیسی قرار بگیرد هنر وجودت ذهن فتیز جرال از همین جا معلوم میشود

که روح شاعرانه خود را در ریختن این معانی در الفاظ انگلیسی بکار برده است ولی از نظر اینکه کلمات رباعیهای فارسی یکی بعد از دیگری ترجمه نشده میتوان رباعیات انگلیسی را از آن فتنیز جرال دنا امید لیکن این فکر بقدری بی اساس است که خود شاعر هم بدان رضا نداده و حاضر نشده این گونه حق کشی نماید اگر دیگران کاسه گرمتر از آتش و دایه دلسوز تر از مادر باشند نباید به فکر آنها قدر و قیمتی گذاشت یا للعجب دیروز در کنفرانسی که سر دینس راس در فرانسه میدهد در مقابل فرانسویها بترجمه فتنیز جرال د می بالد و میگوید شعرای فرانسه با آنکه در همین راه قدم زدند نتوانستند در این زمینه کاری از پیش برند ولی باز بعضی دنبال این فکر هستند که فتنیز جرال د رباعیات را ترجمه نکرده و چیزی که خود او مقر است درباره او انکار میکنند - باری این موضوع مربوط بصوف هم نبود که آقای داویس متعرض آن شده است و بعد از آن اشاره راجع بشعرای زمان حاضر انگلیس می نماید و یکی دو قسمت از اشعار آنها را که دارای روح تصوف می شناسد ذکر مینماید

### تصوف و عشق

با هر زبان و با هر بیانی که بخواهیم از عشق سخن برانیم از آن برتر و بالاتر و بقول مولوی دارای صد زبان دیگر است آنها که حیات را بزرگترین معمای انسان تصور کرده و برای کشف رموز آن فداکاریها کرده اند گویا متوجه این نکته نشده اند که عشق کلمه جامع برای حیات و در عین حال موجد آن میباشد

اگر عشق در این عالم نمیبود هیچگونه جنبشی در این گیتی پدید  
نمیگردید آنها که میگویند در تصوف سخنان مرموزی هست که  
نمی‌توانیم بمعنای آن پی ببریم و ایندسته کلمات و عباراتی دارند  
که مقصود از آنها نمی‌فهمیم گویا از این نکته غفلت کرده‌اند  
که بهیچ زبانی نمی‌توان بطور صراحت و وضوح از عشق سخن  
راند مگر آنکه خود عشق سراپا زبان شود و وصف حال خود را  
بیان سازد و الا اینجا است که بحق باید گفت

عجز الو اصفون عن صفتك      ما عرفناك حق معرفتك

در آنچه سابقاً گذشت گفته‌های محققین فرنگی را راجع  
باصل و منشاء تصوف ذکر کردیم برای آنکه معلوم شود آنها  
چگونه فکر می‌کنند و نیز اشاره نمودیم که پیوسته ظواهر امور را  
آنها بخود جلب می‌کنند چون نمی‌توانند سر چشمه اصلی که  
تصوف و عرفان از آن فیضان کرده و می‌کند بدانند کجا است هر  
که باین سرچشمه راه یافت و کفی از آن آب نوشید بیانش آتشین  
میشود چون می‌خواهد دوباره خود را بسر چشمه برساند و دلش  
در اشتیاق آن پرمیزند و می‌گویند

سینه خواهم شرحه شرحه از فراق      تا بگویم شرح درد اشتیاق  
هر کسی کو دور ماند از اصل خویش      باز جوید روزگار وصل خویش  
من بهر جمعیتی نالان شدم      جفت بد حالان و خوش حالان شدم  
هر کسی از ظن خود شد یار من      از دورن من نجست اسرار من

سر من از ناله من دور نیست    لیک چشم و گوش را آن نور نیست  
تن ز جان و جان ز تن مستور نیست    لیک کس را دید جان دستور نیست  
آتش آن بانك نای و نیست باد    هر که این آتش ندارد نیست باد  
آتش عشقت کاندنر نی فتاد    جوشش عشقت کاندنر منی فتاد

مولوی باین صراحت از جوش و خروش خود عالمیان را با خبر  
میسازد و میگوید سلسله جنبان فکر روح من عشق است و عشق میباشد که  
بمن امر میدهد سخن گویم و گاهی زمام سخن را از دست فکر  
من میرباید و خود سخن میگوید و زمانی هم از وجود عشق خاطر  
صوفی را بنشاط می آورد و تارهای لطیف روحش باهتزار میاید و  
خود عشق را مخاطب می سازد و میگوید

شاد باد ای عشق خوش سوادى ما    ای طبیب جمله علت های ما  
ای دواى نخوت و ناموس ما    وی تو افلاطون و جالینوس ما  
جسم خاك از عشق بر افلاك شد    كوه در رقص آمد و چالاك شد  
عرفان از این منبع مقدس فیضان کرده و اگر گروهی آنرا  
عمل انعكاسی دماغ اروپائى بضد مذهب اسلامى دانسته و جمعی  
دیگر آنرا مولود عقائد افلاطون جدید تصور نموده اند باندازه  
دانش و انگاره پندار خویش سخن گفته اند و اگر آزادى فكر  
عرفانى دسته اول را بر آن داشته كه چنین تصور كنند و وجود

پاره اصطلاحات فلسفی دسته دوم را بر این عقیده نیرو داده که اراء افلاطونیان جدید را عنصر قالب بدانند معذورند چون از قوت و سطوت سلطان عشق که این همه ساخته و پرداخته اوست بی خبرند این عشق به چیست و چگونه عشقی تارهای روح عارف را باهتزاز می آورد مسلماً عشق بجمال است که سلسله جنبان چنان روحی بزرگ میتواند بشود در اینجا است که تصوف با صنایع ظریفه رابطه دقیقی پیدا میکند و بواسطه همین جهت است که صنعتگران بزرگ را میبینم همه دارای مشرب عرفانی هستند و عشق بلطائف جمال در وجود آنها بکمال هویدا مییابد . کسانیکه در فلسفه صنایع ظریفه دقت و امعان نظر نموده اند مثل تن فرانسوی و پروفیسور پوپ امریکائی هر يك بزبانی باین حقیقت اعتراف نموده و صحت این نظریه را تأیید نموده اند و خود صنایع ظریفه عالی برای اثبات این مدعی بهترین گواه است چه هیچ عاملی جز عشق قادر نیست انسان را تا این درجه برای تحمل ورنج و زحمت بردبار و صبور سازد تا بتواند چنان آثار نفیسی که نام شاهکار صنعتی بروی آن توان گذارد بوجود آورند بنا براین عشق را باید سرچشمه و منبع اصلی برای ایجاد تصوف و همچنین علت موجدۀ برای پیدایش کلیه صنایع ظریفه عالی بشمار آورد اگر چه راجع بشرح زندگانی مولوی سابقاً اشاراتی کرده ایم و بایستی طبعاً وارد مطالعه بزرگترین شاهکار او بشویم ولی بی مناسبت نمیدانیم



نظری اجمالی بالچه داوید در این زمینه گفته بیندازیم و از آن پس شروع بمطالعه کتاب مستطاب مثنوی بنمائیم

### حیات مولوی از دریچه چشم داوید

جلال الدین رومی بسال ۶۰۴ هجری که مطابق ۳۰ سپتامبر سال ۱۲۰۷ م باشد در شهر بلخ تولد یافته پدرش بهاءالدین مردی بود دانشمند و فاضل ولی بواسطه اعتراضیکه بضد بدعتها نمود و در هر صورت هر علتی که میخواست داشت باشد بهاء الدین ولد مجبور شد بلخ را ترك گوید و جلاء وطن اختیار کنند و بطرف نساور برود در این جا است که بخدمت عارف معروف شیخ فرید الدین عطار میرسد و فرزند ارجمند خود را بحضور او معرفی می کنند و شیخ عطار آیات بزرگی را در جبهه او مشاهده و پیش بینی میکند که عنقریب صیت شهرت این طفل خرد سال عالمی را فرو خواهد گرفت بعد از خرابی بلخ خانواده مولوی بقونیه رفتند و آنجا بمناسبت اینکه يك ایالت رومی بوده شاعر و عارف برومی ملقب آمده و اگر افسانه هائی که در خصوص حیات اولیه او گفته شده باور کنیم باید او را از اعجوبه های جهان بشماریم هنگامی که شش ساله بود میگویند در عالم رؤیا باو فلسفه آموختند و او بسیاری از کارهای عجیب را انجام داد در شرح احوال بابا طاهر عریان و همچنین جاهای دیگر گفته ایم چرا در اطراف وجود مردمان بزرگ تار های افسانه های رنگارنگ تنیده می شود و اینجا لازم نیست تکرار شود بعد از

وفات پدرش جلال الدین قائم مقام پدر گردید و کرسی تدریس او را اشغال کرده و همچنین يك سلسله از دراویش را تأسیس کرده و موسیقی و رقص عرفانی جزء آداب سلوك آنها بود این دو را در یکجا ذکر میکند در صورتیکه بعد از آمدن شمس و رها کردن کرسی تدریس و بتأسیس فرقه مولوی مبادرت کرده است و نباید تصور کرد ایندوکار در يك زمان انجام گرفته چون مؤلف اطلاع و توجهی بمادات و آداب شرق نداشته چنین اشتباهی نموده میگوید وقتی از او پرسیدند چرا هنگام مرگ در فرقه خود موسیقی و رقص را معمول داشته ای در صورتیکه این رفتار مخالف آداب و سنن میباشد : جواب داد آیا هنگامی که مرغ روح از قفس تن رها میشود و بمبداء خویش صعود میکند یعنی از همانجا که آمده بود بهمانجا بر میگردد آیا چنین موقعی هنگام شادمانی و فرح و انبساط و خوشی و سرور نیست جلال الدین یکی از نیک بینان معروف است بهر چیزی با نظر نیکی و خوبی نظر میکند در بیانات او و مخصوصاً در اشعارش آثار وجد و حال و جذبه بسیار دیده میشود ( دولتشاه میگوید ستونی در خانه مولوی بود وقتی حال جذبه بوی دست میداد ستون را بفل میگرفت و آنرا در اطراف خانه میچرخانید ) و در همین موقع جذبه است که بسیاری از اشعارش سروده شده چنانکه سراد تورسیمون هم باین موضوع اشاره میکند به دو فقره از اشعار مولوی را که واجد اهمیت نیست ترجمه کرده است سال ۱۲۲۶ جلال الدین با گوهر خانم ازدواج کرده و این خانم دو پسر آورده و جوانمرک شده

مولوی زن دیگری گرفته و این زن دومی بیشتر از شوهر خویش زندگانی نموده است

### شمس تبریزی

باید کلمه چند راجع باین شخصیت عجیب که رفیق جلال الدین بوده بنویسم چون دلائل زیادی در دست داریم که این شخص وجود خارجی داشته و مولود فکر شاعرانه جلال الدین نبوده است این شخصیت فوق العاده که در زندگانی مولوی باین وضع رقت انگیز ظهور کرده و با او در خلوت راجع باسرار صحبت ها داشت تأثیرات زیادی در حیات مولوی بخشید شاگردان مولانا وقتی تسلیم استاد خود را در برابر شمس دیدند چون شمس را شخصیتی مهم نمی دیدند تسلیم مولوی را در پیشگاه او شیفتگی ابلهانه دانسته و شمس را گمراه کننده او میدانستند : اعتراضاتی در پی آنها سبب شد که شمس نتواند با مولوی بماند و بناچار بطرف تبریز رفت ولی این مفارقت موقتی بود و دیر نپایید بسیاری از اشعار لطیف او در طی همین مدت مفارقت سروده شده و چون باز شمس آمد هیاهو برپا شد وی مجبور گردید بدمشق برود بعد از رفتن او بدمشق دیگر خبر صحیحی از او در دست نیست و طبعاً افسانه های زیادی در این خصوص گفته اند چنانکه افسانه هایی در خصوص مرگ ( خرقه تهی کردن ) بود و با اشتیاقی تمام آنرا استقبال مینمود چیزی که در حیات مولوی و شمس بسیار قابل

دقت و تامل میباید اتحادی است که میانه این دو بزرگوار وجود داشته حقیقه با موازینی که در دست است خیلی مشکل است بتوان علت اساسی و سبب اصلی چنین اتحادی را معین نمود ولی چیزی که میتوان گفت این است که روح پر هیجان و قریحه ارجمند و طبع عالی شاعرانه مولوی را عشق شمس براه عرفان انداخته و سبب شده چنین اشعار و غزلیات شیوایی از طبع مقتدر مولوی سرزند و اشعه عرفان را در اصقاع عالم پراکنده سازد در این موقع که از غزلیات مولوی بنام شمس صحبت بمیان آمد بی مناسبت نمیدانم به تقریظی که یکی از ارباب معنی راجع بشرح حال مولوی نوشته اشاره کنم ایشان مینویسند : از اینکه جناب عالی بذکر مناقب و مائر و مقامات و درجات عالیّه مولوی علیه الرحمه و شرح حال آنجناب و غزلیات سحرآمیزی که سروده و مثنوی که باسم حسام الدین ساخته و در حقیقت تعبیر پاره آیات قرآنی است پرداخته اید همه اهل معنی خاصه این گوشه نشین و خوشه چین خرمن ارباب علم و ادب نهایت تشکر را از جنابعالی داریم ولی چون در جریده ایران نوشته بودید که در مطالعه شمس تبریزی چندان اوقات صرف نفرموده و تفحص و تجسس نکرده اید که غزلیات مرغوب آنرا که بالاتردید مال مولوی است در روزنامه درج فرمائید این است که محض تذکر و تشجید ذهن جنابعالی مطلع پاره غزلیات را که حقیقتاً در وحدت وجود و عرفان و طرز اسلوب برگرفته همه اهل فن رحجان دارد یاد داشت نموده تقدیم نمود بعد از تشکر از حسن ظنی که نسبت به نویسنده اظهار

نموده اند باید متذکر شوم آن قسمت که در روزنامه ملاحظه فرموده اید نقل قول است و گوینده پروفیسور برون انگلیسی است و این بنده هنوز در این موضوع اظهار نظری نکرده ام و بموقع خود یعنی هنگامی که منتخبات این اشعار عارفانه درج میشود اظهار نظر خواهم نمود

### حکایت های افلاکی راجع بوفات مولوی

افلاکی در مجموعه که بنام مناقب العرفان فراهم آورده حکایت های چندی راجع بکرامات و بیانات حکیمانه و گفتار های عارفانه مولوی نقل مینماید بسیاری از این کرامات بواسطه اشخاصی که خود شاهد قضیه بوده اند تأیید گردیده است و اغلب بیانات عارفانه مولوی با موسیقی و رقص همراه بوده که ما را بفکرهامله و شادمانی های خدایان هندی میاندازد بعد از آنکه راما بردشمنان خود غلبه کرد و بر آنها ییروزمند گردیده است - این حکایات با آنکه فی حدنفسه بسیار شیرین و جالب توجه میباشند با آن فضائل و کمالاتی که در شخص مولوی سراغ داریم نمیتوان بانها ارزش و اعتباری داد یعنی برای آنها قیمتی حقیقی قائل گردید بر طبق این روایات مولوی با ماهی و وزغ تکلم کرده و مرده را حیات بخشیده و در عین حال بعد از آنکه شاگردی تعلیمات او را شنیده گفت « بخواست خدا » بی اندازه باو متغیر گردیده است در هر صورت کاری به تناقضی که میان این روایات هست نداریم و در صحت و سقم آن صحبت و گفتگو نمیکنیم ولی همینقدر میگوئیم عظمت و اهمیت مولوی مربوط بچنین روایات نیست بلکه به نتایج

اعمالش مرتبط میباشد باین معنی که آثار او است که او را بزرگ کرده و در مقدم رجال نام دارش قرار داده است مولوی هم مثل بودا و مثل هرامد بزرگ دیگر وجودش باعث پیدایش افسانهائی گردیده و پیرامون کاخ عظمتش تارهای چند از افسانه‌های رنگارنگ تنیده شده است در صورتیکه این افسانه‌ها ارتباطی با تعلیماتش ندارد افلاکی حکایت شیرینی راجع بعطوفت و مهربانی مولوی باطفال خرد سال بیان میکند که بسیار حائز اهمیت میباشد میگوید روزی هنگامی که عارف بگروهی از بچه‌ها میگذشت با آنکه بچه‌ها مشغول بازی بودند بازی را رها کردند و پیش او آمده و او را تعظیم کردند مولوی نیز آنها را تعظیم نموده و یکی از بچه‌ها که دور بود و ناظر افتخاری بود که رفقاییش بدان فائز شدند از دور فریاد زد صبر کن تا من بیایم مولوی صبر کرد چون او آمد بان کودک نیز تعظیم کرد برای ارباب نظر ارزش يك چنین واقعه بیشتر از هزاران واقعه‌ها است که از حیث سحر و آنگونه اعمال عجیب باو نسبت بدهند معلوم است چنین عملی حاکی از عظمت روح و بزرگواری مقام مولوی است و میرساند تا چه اندازه این مرد دارای قلب حساس و روح لطیف و مهربان بوده است جلال الدین رومی بسال (۱۲۷۳ م) در قونیه وفات نموده و برای عالم خزائن گرانبهای از معارف روحانی و تعلیمات عالیہ بیادگار گذاشته است چیزیکه که در وفات مولوی بسیار حائز اهمیت میباشد این است که طبقات مختلف که دارای عقاید گوناگون بودند در تشییع جنازه او حاضر بودند باین معنی که مسیحی‌ها

مثلاً همدوش مسلمانان در این فاجعه بزرگ شرکت میکردند از يك نفر عیسوی که بروی قبر مولوی افتاده و زار زار میگريست پرسیدند چرا برای یکنفر مسلمان اینگونه ندبه میکنی جواب داد ما او را مثل (موسی) (داود) و بالاخره مانند عیسای وقت خود میدانیم و ما پیروان او هستیم و از جان و دل او را را متابعت میکنیم این درحقیقت نشانه خوبی برای عظمت مقام این عارف بزرگ میباشد و می‌رساند تا چه اندازه فکر عالی او در روح افراد ملل مختلف نفوذ داشته است

### معنی و مفهوم اشعار مولوی

سابقاً پذیرفتن کتاب اسرار نامه را از طرف مولوی متذکر شدیم از لحاظ تأثیر و نفوذ ادبی مطابق قول مستر نیکلسن ممکن است (سنائی) سعدی، نظامی را هم ذکر کرد موضوعی را که اشعار مولوی با اشعار خیام مختصر شباهتی دارد بواسطه کمی شباهت قابل توجه نیست اینجا نیز از مواردی است که بواسطه عدم آشنائی برابریاتی که مسلماً از خیام است از طرفی و آشنائی بسبک خیام و طریقه فلسفی او که از مذاقه در اشعارش معلوم میشود از طرفی دیگر بعضی را بر آن داشته وجه تشابهی میان اشعار خیام و مولوی قائل شوند در صورتیکه در اشعار خیام نفوذی از فکر تصوف دیده نمیشود و مهمترین دلیلی که میتوان در این قسمت ذکر کرده جنبه روح بد بینی است و فلسفه لادریه است که در اشعار خیام بخوبی مشهور میشود در صورتیکه در اشعار

مولوی بر عکس روح خوش بینی و بیانات مشروحی در کشف و عیان ملاحظه میکرد : خیام بصراحت فلسفه لادریه را اینگونه بیان میکند

در دایره کامدن و رفتن ماست آنرا نه بدایت نه نهایت پیداست  
کس می نرندمی درین عالم راست کاین آمدن از کجا و رفتن بکجاست  
و راجع بروح بد بینی میگوید  
چون حاصل آدمی در این شورستان جز خوردن غصه نیست یا کندن جان  
خرم دل آنکه از جهان بیرون شد و آسوده کسی که خود نیامد بجهان  
ولی مولوی نظر بایمان کاملیکه بتجرد نفس دارد میگوید  
جان کمست آن صورت با تا برا رو بجو آن گوهر کم یابرا  
شد سر شیران عالم جمله پست چون سگ اصحابرا دادند دست  
چه زیانستش از آن نقش نفور چونک جانش غرق شد در بحر نور  
وصف صورت نیست اندر خانها عالم و عادل بود در نامها  
عالم و عادل همه معنیست و بس کش نیابی در مکان پیش و بس  
میزند بر تن ز سوی لامکان می نگنجد در فلك خورشید جان  
اگر چه راجع به نیک بینی مولوی چندین جا و عبارات مکرر  
سخن میراند ولی فعلاً آنجا که میگوید من از زیبادی شیرینی



رو ترش نشسته ام ثقل میکنیم

مجمالش گفتم نگفتم زان بیان ورنه هم افهام سوزدهم زبان  
 من چو لب گویم لب دریا بود من چو لا گویم مراد الا بود  
 من ز شیرینی نشستم رویت ترش من ز پیری سخن باشم خمش  
 تا که شیرینی ما از دو جهان در حجاب رو ترش باشند نهان  
 تا که در هر گوش ناید این سخن يك همی گویم ز صد سرلدن  
 اینجا همینقدر کفایت است چون این موضوع باز مورد  
 بحث قرار خواهد گرفت مستر نیکلسن در خصوص مثنوی و دیوان  
 اینگونه اظهار نظر مینماید یکی مثل يك رود خانه عظیمی است  
 که بسیار عمیق و آرام در زمین های مختلف جریان مییابد و در  
 فرجام باقیانوسی که کرانه آن پدیدنیست وارد میشود در صورتیکه  
 دومی طوفان شدید را ماند که آن چه در مجرای خود می بیند  
 همه را زیر و رو میکند اشعار مولوی را نمیتوان از حیث اهمیت  
 در يك درجه قرار داد اشعار مولوی از جنبه صوری و ادبی  
 هم سنک اشعار جامی می توان قرار بگیرد ولی از طرف دیگر  
 از جنبه معنوی آنقدر اشعار دلکش و جذاب دارد که اغلب  
 معتقدند بسیاری از اشعارش در حال جذب بوجود آمده و ملهم  
 میباشد در اینجا نیز حق مطلب ادا نشده چون بطوری که سابقاً  
 گفته ایم نظر مولوی این نبوده که قدرت خود را در ضمن شعر

نشان بدهد و خویشتن را بعنوان يك شاعر زبر دست كه قدر  
 و قيمت الفاظ مناسب را بخوبی می شناسد خود را بشناساند  
 بلکه میخواسته حقایقی را بزبان شعر بیان کند و همه فکر  
 و توجه او معطوف باین نکته بوده است **گاهگاهی هم برای ملاحظه**  
**مزاحهای نمکین در طی اشعار لطیف خود اظهار میدارد و**  
**این خود مزیتی دیگر برای مؤثر شدن بیانات او میگردد**  
 ولی از همه مهمتر عشق و علاقه کاملی است که نسبت بمحسوب  
 در اشعار خویش نشان میدهد باید گفت با يك اقتدار شگفت  
 انگیزی و با يك احترام خارق العاده و اعجابی عظیم - جمال محبوب  
 را میستاید حقیقتاً قابل ملاحظه است که با چه بیان مؤثر  
 و عالی از اتحاد حبیب و محبوب سخن میراند و این اتحاد را  
 بیش بینی مینماید او با کمال بصیرت از آلام انسانیت آگاه  
 است و میداند چگونه بایستی آنرا وصف کرد او بخوبی میتواند  
 لذت و سعادت را که حبیب و محبوب در اتحاد حقیقی و توجه بعالم  
 وحدت درك میکنند برای ما وصف کند و در حقیقت معنی دوستی  
 انسانی و محبت الهی را با بیانی شیوا توضیح و تشریح نماید  
 و آرزو کند که این روح مودت و محبت تعمیم یابد و عالمی را  
 فرا بگیرد و همه از نعمت آن بهره مند و کامیاب شوند و بطوری  
 ماهرانه از عهده انجام این مقصود بر میاید که به نوای خود  
 قوت و نیروی موسیقی را میدهد که هر قلبی را متأثر میسازد  
 در اینجا دایس نغمات روحانی و بهجت انگیز مولوی را با  
 نغمه های (واگنر) تشبیه میکند ولی باز به اهمیت بیانات مولوی

متوجه میشود و میگوید مسافرت ما بطرف گلستان وحدت میباشد  
 او راجع بگلستان آلهی گفتگو می نماید ولی در عین حال فراموش  
 نمیکند در خصوص گناه که پڑمرده میشود و دلهای افراد انسان  
 که بدرد و اندوه دچار میگردد سخن براند یعنی آلام و اسقام  
 آنها را ذکر کند : و اما راجع بمثنوی میگویند این کتاب  
 مستطاب را در طی چهل و سه سال با تمام رسانیده و اغلب  
 اتفاق می افتاده که تمام شب را در سرودن شعر میگذرانده و او  
 می گفته و حسام الدین اشعار را می نوشته و گاهگاهی هم با  
 او از دلنوازش آن اشعار عرفانی و روحانی را میخوانده است  
 موقع اختتام کتاب اول عیال حسام الدین زندگانی را بدرود گفت  
 و مثنوی برای دو سال تأخیر شد و در طی این دو سال مولوی  
 شعری در این باب نگفت

باید دانست مثنوی مملو و مشحون از اسرار است و مهمترین  
 کتاب در خصوص تصوف میباشد و هر خواننده باندازه فهم و درایت  
 خود ازین خرمین معرفت میتواند خوشه چینی کند و سری از  
 اسرار بی منتهای آنرا استنباط نماید مولوی خود میگوید وقتی  
 عشق بدرجه کمال رسد ساکت میشود و بسکوت میگراید و در طی  
 همین سکوت است که ما میتوانیم بسر عشق که با هیچ چیز دیگر  
 قابل مقایسه نیست برسیم و شاید مفتاح درك و استنباط کتاب را  
 بتوانیم از مقدمه که برای کتاب اول ترتیب داده بدست آوریم  
 چون شاعر در آنجا از نوای نی سخن میراند یعنی از نغمه های  
 روح که در هوای اشتیاق محبوب در سوز و گذار است گفتگو

میکند مثنوی تمام جمال و زیبایی که مزامیر از لحاظ بیان رموز وحدت وجود دارد آنجا بهترین وصف ها را در خصوص مناظر طبیعت مییابد و مولوی از این نظر که تمام اینها آئینه جمال محبوبند آنها را مورد بحث خود قرار داده است و مخصوصاً باین نکته توجه نموده که آن محبتهای زمینی بطرف کلاستان وحدت سفر مینمایند یعنی جائی میروند که گلهای گلزارش هیچگاه افسرده و پژمرده نمیشود یعنی گلزار محبت

### مطالعه کتاب اول مثنوی

گوینده توانا کسی را توان گفت که فکر و عواطف خویش را بساده ترین و زیبا ترین وجهی بتواند بیان کند و در عین حالی که ترجمان افکار خویش است نظر دقت و توجه دیگرانرا بخود معطوف بدارد و آنها را به توانی که از نی روحش بیرون می آید هم آهنگ کند حقیقتاً اینکار مردمان بزرگ و کسانی است که بر بسیاری از اسرار این جهان وقوف یافته اند واز آلام و امال انسانی تا درجه زیادی اکهی حاصل نموده اند اینها نه تنها بقول علمای معانی بیان کلام را بر مقتضای حال ادا میکنند بلکه بواسطه نیروئی که دارند عالمی را باخود هم حال مینمایند و هنگامی که از زبان حال خود سخن میگویند گوش جهانی برای شنیدن و نیدوشیدن آن باز و آماده است نائی بسیار مقتدری لازم است که وقتی نی وجودش بنوادر آید بند بند روح شنوندگان را بنوا در آورد و این هنر را مولوی دارد وقتی میگوید

## نوی لی

بشنو از نی چون حکایت میکند	از جدائیها شکایت میکند
کمز نیستان تا مرا ببریده اند	از نفیرم مرد و زن نالیده اند
سینه خواهم شرحه شرحه از فراق	تا بگویم شرح حال اشتیاق
هر کسی کودور ماند از اصل خویش	باز جوید روزگار وصل خویش
من بهر جمعیتی نالان شدم	جفت بد حالان و خوش حالان شدم
هر کسی از ظن خودش دیار من	از درون من نجست اسرار من
سر من از ناله من دور نیست	لیک چشم و گوش را آن نور نیست
تن ز جان و جان و تن مستور نیست	لیک کس را دید جان دستور نیست



آتش است این بانك نای و نیست باد	هر که این آتش ندارد نیست باد
آتش عشق است کاندلر نی فتاد	جوشش عشق است کاندلر می فتاد
نی حریف هر که از یاری برید	پرده های اش پرده های مادرید
همچو نی زهری و ترباقی که دید	همچو نی دمساز و مشتاقی که دید
نی حدیث راه پر خون میکند	قصهای عشق مجنون میکند
محرم این هوش جز بیهوش نیست	مرزبان را مشتری جز گوش نیست
در غم ما روزها بی گاه شد	روزها با سوزها همراه شد
روزها گرفت کورو - باك نیست	توبمان ای آنکه چون تو باك نیست
هر که جز ماهی ز آتش سیر شد	هر که بی روزیست روزش دیر شد
در نیابد حال پخته هیچ خام	پس سخن کوتاه باید و السلام



بند بگسل نباش آزاد ای پسر      چند باشی بند سیم و بند زر  
 گر بریزی بسحر را در کوزه      چند گنجید قسمت يك روزه  
 کوزه چشم حریصان پر نشد      تا صدف قانع نشد پر در نشد  
 هر کرا جامه ز عشقی چاك شد      اوزحرص و جمله عیبی چاك شد

### شاد باش ای عشق

شاد باش ای عشق خوش سودای ما      ای طیبب جمله غلت های ما  
 ای دواى نخوت و ناموس ما      ای تو افلاطون و جالینوس ما  
 جسم خاك از عشق بر افلاك شد      كوه در رقص آمد و چالاك شد  
 عشق جان طور آمد عاشقا      طور مست و خر موسی صعقا  
 با لب دمساز خود گر جفتمی      همچونی من گفتنیها گفتمی  
 هر كه او از هم زبانی شد جدا      بی زبان شد گر چه دارد صد نوا  
 چونك گل رفت و گلستان در گذشت      نشنوی زان پس ز بلبل سرگذشت  
 جمله معشوقست و عاشق پرده ای      زنده معشوقست و عاشق مرده ای  
 چون نباشد عشق را پروای او      او چو مرغی ماند بی پروای او  
 من چگونه هوش دارم پیش و پس      چون نباشد نور بام پیش و پس  
 عشق خواهد کین سخن بیرون بود      آینه غماز نبود چون بود

### مقدمه عربی کتاب اول

پیش از آنکه وارد اصل کتاب شویم بی مناسبت نیست  
 مقدمه عربی را که در ابتدای کتاب اول هست از روی چاپ کتاب  
 اول پروفیسور نیکلسن ترجمه کنیم مینویسد

## بسم الله الرحمن الرحيم

این کتاب مثنوی است و آن عبارت از اصول اصول دین در کشف اسرار مرتبه وصول و یقین میباشد و آن فقه بزرگ خداوندی و شرح درخشان الهی و برهان نورانی یزدانی است مثل نورش همچون چراغی است که در آن مصباح است و از آن انواری روشن تر از نور اصباح میدرخشد و آن باغ دل است که دارای چشمه ها و شاخسارها باشد و چشمه از آن نزد سالکان این راه بسلسبیل نامیده شده و در پیشگاه خداوندان مقامات و کرامت ها بهترین مقام و نیکوترین پناهگاه می باشد از آن چشمه نیکوکاران آب می آشامند و آزادگان از آن بفرح می آیند و مثل آب رود نیل برای پیروان موسی و آنها که شکیبائی ورزیدند آبی گوارا و برای فرعونیان و کفار مایه حیرت می باشد چنانکه خداوند میفرماید . بوسیله آن جمع کشیری بگمراهی گرایند و عده زیادی هدایت یابند و آن مایه شفای سینه ها و بر طرف کنندنده حزن ها و اندوه ها میباشد و این کتاب برای مردمان کریم و نیکوکار رموز قرآن را کشف میکند و باعث توسعه رزقها میشود و اخلاق ها را پاکیزه میگرداند و میباید بغیر از آنها که پا کنند و تطهیر شده اند دست بدان نیالایند و باطل را از پیش و پس بدان راه نیست و خداوند آنها نگاهبانی میکند و او بهترین نگاهبان و از تمام مهربانها مهربان تر میباشد و این کتاب را لقب های دیگر نیز هست که خداوند آنها بدان لقب ها ملقب گردانیده و در

اینجا بهمین مختصر قناعت کردیم چون کم نماینده بسیار و مشت نمونه خروار میباشد این بنده ضعیف که احتیاج برحمت خدای تعالی دارد یعنی محمد بن محمد بن الحسین البلخی که خداوند کآر او را مورد قبول قرار بدهد میگوید در تطویل مثنوی که مشتمل بر غرائب و نوادر و دارای مقالات عالی و بیانات متعالی میباشد و نماینده راه و روش زاهدان و عابدانیت و در الفاظ اندک معانی بسیاری را بیان کرده سعی و اجتهاد کردم و اینکار را بنا بخواهش آقا و پناهگاه خود و کسی که مقام او چون مقام روح نسبت به بدن میباشد انجام دادم چون او ذخیره امروز و فردای من و شیخی است که پیشوای عارفان و امام اهل هدایت و یقین است او پناه مردمان و امین قلوب و ودیعه الهی بین مخلوقات و بر گزیده حق میان مردم میباشد او مفتاح خزینه های عرش و امین گنج های فرش یعنی ابوالفضائل حسام الحق والدين حسن بن محمد بن الحسن المعروف بابن اخي ترك که با یزید وقت و جنید زمان و صدیق بن صدیق بن صدیق رضی الله عنهم میباشد و اصل او بشیخ مکرم که گفت منتسب میباشد خلف برای نیکوترین سلف است دارای نسبی است که آفتاب بران رداء میاندازد و واجد جسمی است که ستارگان بدان روشنی می افکنند هنوز محیط خانواده آنها قبله اقبال است که صاحبان ولایت بدان متوجه میباشند و کعبه آمالی است که همه واردین در آنجا ورود مینمایند و تا در این آسمان نیلسکون ستاره میدرخشد همین گونه خواهد بود که تا برای صاحبان بصیرت که روحانی



و آسمانیی‌اند پناهگاه و مورد اعتصام باشد .  
و هذا دعاء لا یرد فانه      دعاء لاصناف البریه شامل  
والحمد لله رب العالمین و صلی الله علی خیر خلقه محمد  
و آله الطیبین الطاهرین

### نسخه های خطی مثنوی

قبل از آنکه وارد مطالعه کتاب مستطاب مثنوی بشویم لازم است ولو بنحو اجمال هم باشد به بینم چه نسخه های خطی ازین کتاب نفیس در کتابخانه های بزرگ دنیا موجود میباشد و پروفیسور نیکلسن در مقدمه فاضلانه و مشروحیکه بزبان انگلیسی برای کتاب اول مثنوی نوشته بعد از آنکه اشاره بنقشه خود در طبع و ترجمه کتاب مینماید و میگوید شش کتاب منتشر خواهد کرد که ۳ کتاب آن متن فارسی و ۳ کتاب دیگر ترجمه انگلیسی آن میباشد بانضمام رساله مقدماتی راجع بحیات شاعر و محیط و زمان و اهمیت عرفانی و تاریخی آن - میگوید اوقاف کیب برای انتشار این کتب کمک و پیشیدان قوی میباشد و نیز میگوید برای آنکه مطالب این کتاب بخوبی واضح شود دو یا ۳ کتاب باید در شرح و تفسیر آن پرداخته گردد و بدون این تفسیر مهمترین مسائل مبهم خواهد ماند بعد از آن اشاره بتشویقی میکند که از طرف پروفیسور برون در خصوص مثنوی بعمل آمده و نیز بمطالعات خود در دیوان شمس تبریزی و نشر منتخباتی از آن بسعی و اهتمام دارالفنون کامبریج بسال ۱۸۹۸ صورت گرفته مختصر اشاره مینماید چون بطوری که سابقاً نیز اشاره شد پروفیسور

نیکلسن قسمتی از اشعار دیوان مولوی را که برای محصلین عالیه مقام انگلیس مناسب می دانسته ترجمه و انتشار داده تا اذهان آنها کما بیش بفکر عالی مولوی در لباس غزل آشنا شود چیزی که در این مقدمه بسیار جالب توجه است اشاره بترجمه فرانسوی مثنوی است که پروفیسور نیکلسن از پروفیسور دی. بی. ماگدونالد اظهار تشکر میکند که او را مطلع ساخته که چنین ترجمه بسال ۱۷۹۹ آماده طبع بوده است این همان کتاب بژان دووالا برك (۱۸۰۶-۱۷۶۳) است که در اواخر قرن هیجدهم مجموعه نقیسی از قسمتی از ادبیات فارسی فراهم آورده و بطوری که از بیانات او مستفاد میشود بطوری دلباخته ادبیات و زبان فارسی بوده که از اظهار اعجاب خود داری نمیکند و میگوید اهمیت این زبان بواسطه شیرینی لهجه و برای نویسندگان زیادی است که در قرون اخیر در این زبان ظهور کرده اند نکته اینجا است که این شخص یک مرد سیاسی و دارای وظائف دیپلماسی بوده و علی رغم تمام مشاغل خود مدت شش سال تمام در این کار زحمت کشیده و رنج برده تا آنکه بسال ۱۸۹۲ در شهر قسطنطنیه این کتاب نفیس را با ترجمه گرانهای فرانسه آن آماده طبع نموده است و ترجمه او تا آخرین درجه امکان موافق متن اصلی بوده و رعایت کمال امانت را نموده است و علاوه بر آن حواشی و تعلیقاتی بر آن اضافه نموده که از لحاظ تاریخی اخلاقی مذهبی مطالب آنرا تفسیر نماید و از همه اینها گذشته بقدری در بیان معانی حسن ذوق بخرج داده که ترجمه او بسیار جالب توجه گردیده اما متأسفانه تمام زحمت او بهدر رفته

و قسمت مهم کار او طعمه حریق گردیده و این اتفاق ناگوار سبب شده که نتوانسته است این کار مهم را بانجام برساند اگر چه نصف بیشتر یادداشت ها و ترجمه های او نسوخته ولی بطوری بدباله این آتش دل این محقق فرانسوی سوخته که دیگر نتوانسته این کار را تعقیب کند و از زحمات خود نتیجه بگیرد باید با پروفیسور نیکلسن در اظهار تأثر ازین پیش آمد شریک بود چون هنر و فعالیت این مرد عرفان دوست که مدت ها در این زمینه قبول رنج و زحمت نموده باید مورد قدر دانی ارباب نظرواقع شود بعد از آن راجع باحتیاجی که بیک طبع عالی و بی نقص از مننوی برای ادبیات فارسی هست اشاره میکند و میگوید بر عهده فضلاء ارباب اطلاع ایران است که همت بر آن گمارند که از روی نسخ معتبر و صحیح موجوده با دقت و اطمینان نظری که لازمه یک چنین کار بزرگ میباشد با نظر انتقادی مجلدی نفیس یعنی صحیح از این کتاب بپردازند بعد از آن با توجه باین معنی که نثر نویسان زبان فارسی آنگونه که باید و شاید مورد توجه و احترام واقع شده اند و هیچ دلیلی بر این معنی موجود نیست میگوید اما از نظر نباید دور داشت که در اولین وهله باید شاهکار شعری زبان فارسی را که تمام آبرو و اعتبار و ادبیات فارسی بان است - و بواسطه آنها است که ادبیات ایران آنقدر نمو یافته که ارزش و قیمت ادبیات جهان را پیدا کرده - در دسترس عمومی واقع بشود و بعد میگوید نسخه شاهنامه کمتر بدست میاید و بعد میگوید کی طبع اروپائی خمسه نظامی را خواهیم دید معلوم است نظر پروفیسور نیکلسن طبع صحیح و معتبر

این کتابهای گرانها میباشد و اما راجع بطبع هائی که از کتاب مولوی تا کنون بعمل آمده است معلوم است مثنوی تا کنون چندین مرتبه باشکال مختلف بطبع رسیده و بعضی از آنها در نوع خودش خوب میباشد بعقیده پروفیسور نیکلسن بهترین چاپها آنستکه ترجمه ترکی آن هم ضمیمه آنست و این همان کتاب است که بواسطه اسمعیل رسوخی از اهالی آنقره که اوایل قرن هفدهم میزیسته تهیه و تفسیر شده است ولی نسخه این چاپ بسیار نادر است و همچنین طبع های بولاق و طهران هم بواسطه کمیابی در دسترس همه محصلین واقع نمیشود و چیزی که در تمام این چاپ ها مورد توجه میباشد این است که هیچ طبع با هم یکی نیست مثلاً : طبع بولاق در کتاب اول و دوم دارای ۱۴۵ شعر و طبع طهران واجد ۸۰۰ شعر است که در قدیم ترین نسخه خطی هیچ يك ازین دو قسمت را نمیتوان یافت این دلیل محکمی است که میتوان بواسطه آن متوجه گردید نساخان برای دلائلی که ذیلا ذکر میشود در مقام تغییر و تبدیل متن کتاب بر آمده اند

## فصل سوم

### مقایسه نسخه های خطی

در بسیاری از موارد میتوان باشتباهائی که نساخان مرتکب شده اند وقوف یافت و ان زابا نسخه های خطی اصلی تطبیق نموده چون قدیم ترین نسخه خطی که معتبر تر هم باشد فقط دارای شش مجلد است

و نیز نسخه خطی دیگری که تاریخش ۷۱۸ هجری میباشد نظر باین که بواسطه قدمت بیشتر دارای اشعار اصلی است میتوان گفت مقابله بی نتیجه نخواهد ماند یکی دیگر از مسائلی که طبع های مولوی را معیب کرده اشکالی است که در طبع چندین کستابی که موجود میباشد - کتاب مثنوی فطانت، درایت فکر و امعان و نظر میخواهد - و باید در نظر بگیرند که علاوه بر سهو هائی که در املاء و قواعد صرف و نحوی ممکن است رخ بدهد کاف عربی و کاف فارسی اغلب با هم با هم مشتبه میباشد مثلاً حرف ( که ) علاوه بر آنکه مثل ضمیر و حرف ربط استعمال میشود به پنج معنی دیگر مخفف گاه ، و ( که ) یعنی وقت که در مقابل ه و که مخفف کوه استعمال شده است معلوم است وقتی معنی ظاهر و آشکار باشد چنین کلمات متجانس تولید اشکال نمی نمایند ولی در مثنوی کمتر بمعنی واضح که خالی از هر گونه تعقید باشد بر میخوریم من منتهای سعی و مجاهدت خود را در این راه مبذول داشته ام که برای محصلین و کسانی که میخواهند يك کتاب مولوی صحیح در دست داشته باشند نسخه صحیحی بدست بدهم و برای سهولت مراجعه اشعار را با نمره نوشته ام که باسانی بتوانند هر شعری را بخواهند پیدا کنند در اینجا شرحی راجع بنسخه های خطی که برای طبع کتاب خود پروفیسور نیکلسن مورد استفاده قرار داده اشاره میکند و میگوید برای طبع پنج نسخه خطی استعمال شده که چهار نسخه آن در حدود هفتاد سال بعد از وفات مولوی برشته تحریر کشیده شده است یعنی هفتاد سال بعد از ۶۷۲ هجری نوشته شده است

سه نسخه آن که بعلامت های الف 'ب' ل' نموده شده نسخه های کامل میباشد الف ( موزه بریتانیا ) ۲۵ خط - ۵۰ شعر در روی يك صفحه کامل که چهار ستون نوشته شده با مختصر اختلاف خطی و این کتاب بدست علی بن محمد نوشته شده و او کتاب را در انتهای سال ۷۱۸ هجری مطابق « ۱۹ - ۱۳۱۸ » با تمام رسانیده در این نسخه پ سه نقطه اصولا با - ب يك نقطه فرق ندارد و همچنین چ سه نقطه با ج يك نقطه فرق ندارد و کلمه « ذ » يك نقطه هم در آن دیده نمیشود ب - ( مونیخ ) از نسخه های خطی در ۲۸۱ این کتاب هم ۲۵ خط مساوی ۵۰ شعر در يك صفحه تمام میباشد و با کمال زیبایی و سحت در چهار ستون بدست محمد بن الحاج دولت شاه بن یوسف الشیرازی نوشته شده و او نسخه خود را در یازدهم ذی الحجه بسال ۷۴۴ مطابق ۲۹ آوریل ۱۳۴۴ تمام کرده و در این کتاب پ سه نقطه از ب يك نقطه امتیاز است و نیز چ سه نقطه از ج يك نقطه امتیاز دارد و حروف ذال معجمه بجای دال مهمله بعد از حروف مصوته نوشته شده است

ل - « در تصرف یروفسور نیکلسن » ۳۴۱ باز این هم ۲۵ خط مساوی ۵۰ شعر در يك صفحه کامل بطور وضوح در ۴ ستون نوشته شده است مقدمه نثری در این نسخه موجود نیست و تاریخ آن هم هفتم ربیع الآخر ۸۴۳ هجری مطابق ۱۷ سپتامبر ۱۴۳۹ میلادی میباشد متن مثنوی به ۳۱۹ ختم میشود و يك قسمت دیگر که عبارت از وصیت نامه شیخ بهلولان بان ضمیمه شده است « مراجعه کنید به فهرست صفحه نمره ۱۵۷ » پ سه نقطه از ب يك نقطه ممتاز است

و همچنین چ سه نقطه هم از ج يك نقطه امتیاز دارد و ذال معجمه بجای دال مهمله بعد از حروف مصوته نوشته شده است

ث ، ( موزه بریتانیا ۶۴۳۸ ) ۱۱۴ هجده شهر در تمام صفحه که بخط نسخ خوانا نوشته شده و بسیاری از علامات مشخصه حروف در آن حذف شده است اگر چه تاریخ ندارد ولی قاعده نباید تاریخ آن دیر تر از قرن چهاردهم مسیحی باشد اگر نتوان از قرن ۱۳ دانست پ مثلثه قاعده از ب موحدده امتیاز داده نشده و همچنین چ مثلثه از ج ممتاز نیست و دال معجمه نیز گاهی در آن دیده میشود

د ( مونیخ ) نمره ۲۵ در فهرست اوهر ۱۵۵ ، ۱۹ سطر مساوی ۱۹ شهر در يك صفحه تمام که بخط خوانای نسخ بقلم موسی بن یحیی بن حمزه مولوی نوشته شده و او عمل استنساخ خود را در قرن چهاردهم مسیحی یعنی تاریخ چهارم شعبان ۷۰۶ هجری نوشته ( هشتم فوریه ۱۳۰۷ مسیحی ) در این نسخه خطی لطیف در کتاب دوم بعضی اوقات پ مثلثه از ب ممتاز گردیده و چ مثلثه از ج موحدده فرق گذاشته شده است ولی عموماً دال معجمه با دال مهمله فرق و امتیازی ندارد باید اذعان نمود لطیفی که بتوسط دلترل و بارت و مسترای ادوارد که هر دو عضو موزه بریتانیا هستند و همچنین مساعدتی که از طرف دکتر جی لیدنیکر مدیر قسمت خطی کتابخانه بیریتیش ستانسبیلتک دراعطاء نسخه های a-b-c-d در حق من مبذول شده تنها با دعای ( اقواء الله عیونهم ) میتوانم از آن شکر گذاری کنم ( باید دانست مؤلف فاضل

عین جمله عربی را استعمال میکنند نه ترجمه آنرا ( بطور کلی چهار نسخه خطی ABD, ABC با هم موافقت دارند هر کدام از اینها طرز قرائتی مخصوص بخود دارند و از طرف دیگر نسخه ل که يك قرن بعد از نسخه ب نوشته شده بخوبی محسوس است که با اولی اختلاف دارد و اشعار تازه بان الحاق کرده اند بنا بر این راجع بکتاب اول و دوم موضوعی که باید فهمید این است که کدام يك از این سه نسخه را میتوان بر دوتای دیگر ترجیح داد ؟ و اگر بتوانیم ترجیحی بر یکی از آنها نسبت بدیگری قائل شویم تا چه اندازه میتوانیم این ترجیح و مزیت را قابل اعتماد دانیم چون مضمون السابقون السابقون را هیچ محققى نباید قبل از آنکه صحت آنرا مورد دقت قرار بدهد قبول کند چون نسخه آب ث برای کتاب اول و نسخه آ، ب، د برای کتاب دوم استعمال شده باید هر کدام را جداگانه مورد دقت قرار بدهیم تعداد اشعار در نسخه های آ و ب و ث اندکی با یکدیگر تفاوت دارد هر نسخه قسمتی که دو نسخه دیگر دارد حذف کرده است ( آ ۱۷ ب و ۳۴ ث ) و نسخه ب هشت شعر دارد که در هیچیک از نسخه های آ و ث اثری از آن نتوان یافت این آزمایش با آنکه قطعی نیست مرتبه اول به ث و مرتبه دوم را به آ و مقام سوم را به ب میدهد بهمین زودی معلوم خواهد شد که در وقت و تدبیر يك خط دیگر بنفس همان نتیجه خواهیم رسید خوب است قرائت های مختلف را در سه نسخه خطی مورد مطالعه قرار دهیم و به بینیم ازین مطالعه بعلل يك چنین اختلافی پی ببریم اگر معلوم گردد ~~که~~ در نسخه های آ و ب قرائت های



مختلف برای علت مشخصی بوده و اگر ریشه های اصلی این قرائت ها در نسخه ب یافت شود میتوانیم قائل شویم باینکه نسخه ب بیشتر سندیت دارد و باید افزون تر بر آن اعتماد نمود برای اینکه مطلب واضح شود باید ملاحظه کرد مولوی در کتاب مثنوی علم عروض را چگونه مورد استفاده قرار میدهد در این مقام محتاج نیستیم توضیحات زیادتری در این زمینه بدهم ولی چیزیکه دانستن آن اصلی و جوهری است و حتی برای آنها که نسخه های انتقاد شده را مورد مطالعه قرار میدهند لازم است از آن مطلع باشند ملاحظات ذیل است

طرز سرودن مولوی در مثنوی کمتر بطرز شعرای دیگر همچون سعدی و حافظ شباهت دارد اغلب اضافات بعد از هاء مختصی حذف میشود و همچنین کلمه (ی) ممکن است در سه با چهار موضع کشیده شود و نیز بعضی اوقات در ترکیبات عربی تصرفاتی میکند که بهیچوجه در زبان فارسی دارای سابقه نیست مثل (سلام علیک) که علیک را با تشدید لام استعمال میکند و از این نظر روشی که از لحاظ وزن و بحر اتخاذ میکند قابل دقت میباشد باز در قافیه کردن (کور) و (نور) که دیگران آن را مجاز نمیدانند و میگویند در شعر مثنوی نباید آنرا استعمال کرد امثله زیادی در مثنوی توان یافت که آن ها را با هم قافیه کرده مثلا در شعر ۳۴۷ دور باشور قافیه شده وهم در شعر ۷۴۲ باشور وصور در شعر ۲۰۸۹ نهور و کور و در شعر ۲۰۹ کور و النشور و در شعر ۲۹۳۵ و ۳۶۵۷ نور و روز قافیه شده و قس علیهذا و از طرف

دیگر تا آنجا که من بخاطر میاورم در نسخه آوٹ یاء معروف به اشکال با یاء مجهول قافیه شده مسئله دیگر آنستکه کلماتی از قبیل (شدن) و (آمدن) و (زنی) و (کی) (منکری) (بری) هم در آنجا یافت میشود که با هم قافیه شده اند از اینگونه امثله وشواهد در تمام نسخه های خطی توان یافت ولی تعداد آن با عمر نسخه های خطی رابطه تمام دارد جوان ترین نسخه هادرطی این سه نسخه از جنبه علم عروض بیشتر به صحت نزدیک است بعبارۀ آخری باید در اینجا شیوه و طریقه که نساخان متن کتاب را تغییر داده اند اشاره بشود تعداد اشعاری که در کتاب اول در معرض تفسیر واقع گردیده در حدود ۶۰ شعر میباشد بدون آنکه تمام آنها را مورد مذاقه قرار بدهیم و تمام آنرا تجزیه و تحلیل نماییم باید تا درجه مشروح مطلب را بیان کنیم بعضی اوقات تغییری که وارد آمده بسیار ساده و مختصر است مثلاً در شعر ۲۴۳۹ در نسخه میخوانیم

گفت خصم جان جان من چون شدم بر سر جانم لگد ها چون زدم  
ولی نسخه آوٹ اصلاحی در قافیه بعمل میاید باین معنی که  
مصراع اول را اینگونه اصلاح میکنند

« گفت خصم جان جان چون آمدم »

نیز در شعر ۲۴۴۸ در نسخه میخوانیم  
روز موسی پیش حق نالان شده نیم شب فرعون گریان آمده  
در نسخه ب) هم گریان شده ) و در نسخه ب) هم گریان بده )

دیده میشود : در شعر ۳۱۷ در نسخه آ شعر اینگونه است  
 وعده مهمانیش را منکری پس از مطبخ خالک و خاکستری بری  
 مصراع اول در نسخه تراشیده شده ولی نسخه آنرا تصحیح  
 کرده و باین شکل در آورده است

منکری مهمانیش را از خزی  
 نسخه اصلی نسخه A میباشد و نسخه U را بعنوان نسخه اصلی  
 با تردید باید تلقی کرد در امثله که ذیلا مشاهده میشود تغییرات  
 زیاد تر میباشد در شعر ۲۵۴۲ نسخه U این طور است  
 گفت زن آ بسا عجب یار منی یا بحیلت کشف سرم میکنی  
 ولی نسخه AB برای اینکه قافیه را اصلاح کرده باشد مصراع  
 اول را اینگونه تغییر داده

گفت زن آ هنگ برم میکنی

در شعر ۱۲۲۸ نسخه C مینویسد  
 گر نباشد اینکه دعوی میکنم من نهادم سر بر این گردنم  
 در شعر ۲۹۴۲ نسخه U اینگونه است  
 خود قوی تر میشود خمر کهن خود شهی تر میبود زر کهن  
 نسخه AB مصراع دوم را باین شکل در آورده  
 خاصه آن خمری که باشد من لدن

بعضی اوقات کلماتی که قافیه در آن است بکلی تغییر یافته و شهر  
بصورت دیگر در آمده چنانکه در شعر ۷۷۵ نسخه C می بینم  
بت سیاهابست اندر کوزه نفس مر آب سیه را چشمه  
و در نسخه AB اینطور است

بت سیاهابست در کوزه نهان نفس مر آب سیه را چشمه دان  
و در شعر ۲۳۰۹ نسخه AC دارد

گر بگیرم مارد ندانش کنم تاش از سر کوفته ایمن کنم  
ولی B اینطور است

گر بگیرم بر کنم دندان مار تاش از سر کوفتن نبود فرار  
در نسخه C در شعر ۳۱۱۵ اینگونه می بینم

گفت رو به صد سپاس آن شیر را کز پس آن گرك واخواندا و مرا  
در اینجا اصلاً بحر غلط شده است

ولی نسخه AB آن را تغییر داده باین شکل در آورده است

رو به آن دم بر زبان صد شکر راند که مرا شیر از پس آن گر خواند  
در بعضی اوقات غلط تصحیح نشده و قسمتی از آنرا اصلاح کرده  
اند در نمره ۲۳۴ نسخه ث اینگونه است

یا بنرخم من رگ جانت برد یا ترا چون من بنزدانی برد  
نسخه ب مصرع دوم باین شکل می نویسد

یا ترا چون من بزندانت برد

بنا بر این کلمه (برود) الحاق کرده اند و همچنین بجای (واپس تر میشود) (واپس تر رود) استعمال نموده اند و این طریقه در مثنوی غیر معمول نیست ولی چون کلمه (ترا) را از نظر نحوی غیر لازم دانسته اند و بنا بر این در نسخه ب شعر را باین شکل در آورده اند: آنها که دلائل و شواهد زیاد تری میخواهند موارد زیادی از این قبیل در یادداشتهای انتقادی خواهند یافت: تصور میکنم با در نظر گرفتن آنچه تا کنون ذکر شده شواهد و دلائل ما کافی میباشد باینکه بگوئیم اولاً در بسیاری از جاها متن مثنوی بوسیله نساخان اولیه تغییر یافته و این تغییر لاین شعور نبوده بلکه عمداً و مخصوصاً باین کار پرداخته اند و از این تغییر منظوری داشته اند: ثانیاً نسخه خطی C که آثار متن برای کتاب اول قرار دادیم از حیث نزدیکی باصل کتاب بیشتر قابل اعتماد میباشد و در درجه دوم از حیث سندیت و اعتبار نسخه B را باید قرار داد و باید در نظر داشت که نسخه آ که از حیث زمان دیرتر و رتبه آن نیز پست تر است بیشتر اوقات چیزهایی دارد که مطابق نسخه A و B موجود است عدم رعایت قواعد عروضی را در آن اشعار باید از آن نظر دانست که شاعر خواسته آزاد باشد و بزبان عمومی سخن براند و برای آن نظر جهات استادی را در این قسمت کاملاً رعایت نموده است تصور نمی شود هیچکس در این زمینه تردید داشته باشد که نساخان نسخه های BA در مقام اصلاح خطاهای پیشینیان خود بر آمده اند چون اگر جز این

بخواهیم تصور کنیم یعنی نسخه های BA را باصل نزدیکتر بدانیم چه باعث آمده که نسخا G متن صحیح را بردارد عمداً غلط بنویسد؟ نسخا یا بعبارت دیگر نسخه نویسان با آنچه بنظرشان غیر طبیعی و خارج از قاعده میاید طبعاً مخالفند و میکوشند آنها را تغییر بدهند و دوستی آن ها را در این مورد باید بدوستی خرس تشبیه نمود معذلك باید تصدیق کرد این تغییراتی که بدست ایرانیها در اشعار پیدا شده از لحاظ فن شعر بسیار عالی میباشد از آنچه گفته شد معلوم گردید تا چه اندازه نسخه نویسان بخود حق داده اند در اصل مثنوی تصرفات (مالایرضی صاحبه) نمایند و اگر بخواهیم روش و طریقه آنها را بفهمیم باید قسمتهای دیگر مورد مطالعه قرار دهیم اینك بر حسب اتفاق يك قسمت دیگر از اینگونه تصرفات را بنظر خوانندگان میرسانم در نسخه AG شعر ۵۸۲ اینگونه است

چونك دندانها بر آرد بعد از آن هم بخود طالب شود آن طفل نان در نسخه B چون (طالب شود) را بانان خوب ندانسته مصراع دوم را باین شكل در آورده است

هم بخود گردد دلش جویای نان

كلمات و تعبیرات منسوخ و نادر در نسخه هائی كه بعداً استنساخ شده غالباً حذف شده است مثلاً در نسخه C شعر ۸۵۵ (می شكست) استعمال شده ولی همین كلمه در نسخه BA (می كست) نوشته

است و نیز در شعر ۳۶۴۸ نسخه ABC (بسکلد) دارد اما نسخه  
ال بجای آن کلمه (بسکلد) گذاشته است و همچنین در نسخه  
AB ۱۰۲۹ (سیرگری سازی) را که اصل قرائت نسخه C میباشد  
نوشته (مگرو شیر اندازی) در شعر ۳۱۶۹ نسخه C دارد (غیر  
آن پیرو نبود) در صورتیکه نسخه AB آنرا باین جمله (غیر آن  
پیرو او ندید) در آورده است

شکل قدیم افسانه (یا الف ممدوده) در شعر ۲۳۰۴ و (سیا)  
برای کلمه (سیاه) شعر ۱۷۶ و (را) برای (راه) در شعر ۳۰۸۱  
و (یوره) برای (پور) تنها در نسخه C موجود میباشد بلاهت و  
کورنی نسخه نویسان بعضی خسارت های غیر قابل تعمیلی بنسخه  
اصلی وارد ساخته است چنانکه در شعر لطیف C در نمره ۳۳۴۴  
که راجع بهاروت و ماروت که از شبکه های عالم بالادر مردمی  
که مستغرق بحر گناه فسق و فجورند نظر میافکنند و با دیده  
خشم و غضب بدانها مینگریستند و مولوی با بیان شاعرانه مؤثری  
آنرا تصویر نمود و گفته است

چون گناه و فسق خلقان جهان می شد از شبا گه بر هر دو عیان  
تغییر زشت و نا همواری یافته و بیک شکل جامد و بیرو حی  
در آمده است باین شکل

چون گناه و فسق خلقان جهان میشدی بر هر دوروشن آنرمان

نسخه های معتبر برای کتاب اول و دوم بعد از مقایسه و امعان نظری که از احاطه تجزیه و تحلیل اشعار در نسخه های سابق الذکر بعمل آمد هیچ تردید نیست که باید نسخه C را که بیشتر نزدیک باصل است در آنچه دارد یعنی برای کتاب اول متن قرار داد آنچه را نسخه C فاقدان میباشد از نسخه B باید جایگزین آن قرار بدهیم راجع بجهات اختلاف که فیما بین نسخه C و نسخه خودم موجود است وقتی که از اصول کلی در خصوص طبع کتاب سخن میرانم راجع بانها نیز گفتگو خواهم کرد اما در خصوص نسخه های کتاب دوم هیچیک از نسخ نیست که بتواند امتیازی که دارد در درجه اول قرار بگیرد نسخه T که متن اصلی برای کتاب قرار گرفته دارای قرائت های مخصوص بخودش و با وجود قدمتی که دارد نمیتواند در ردیف نسخه C قرار بگیرد و در حقیقت باید تصدیق کنم از بعضی جهات پست تر نسخه A میباشد زیرا نسخه A بعضی قرائت ها دارد که بواسطه دلائل شبیه بدلائل مذکور در فوق باید آنها را ترجیح داد اساساً آنها را انتخاب کردم اگر چه بر خلاف سایر نسخه های خطی هم بود اگر بعضی اشعار مثل (۳۵۴ - ۳۶۵) اتفاقاً که در نسخه D موجود نیست مورد نظر قرار نگرفته باید دید و همچنین نسخه D ۴۱ و نسخه آ - او و ب کورا ندارد و این اشعار در متن موجود میباشد و بعلاوه نسخه D ۳۶ شعر فاقد است که در نسخه آ میتوانیم آن را بیابیم و نیز نسخه آ ۳۵ شعر ندارد نسخه D میتوانیم آن را پیدا کنیم در صورتیکه نسخه ب ۸ شعر را فاقد است که فقط در آ ، د آن را توان



یافت این متن يك شعر دارد که در نسخه او - ال منتها در نسخه  
 ال - ب موجود میباشد این نسخه های اخیرالذکر کمتر میتواند  
 سندیت داشته باشد و بهمین جهت آن ها را مورد توجه قرار  
 نداده ام از تمام شعرهایی که در ۲ کتاب اول و دوم یافت  
 میشود و بر ۷۸۰۰ شعر بالغ میگردد از میان نسخه های خطی  
 یعنی دسته های آد اس و آ - د اس کمتر شعر میتوان یافت که  
 بتوان آنها را بیک نسخه مخصوص محدود کرد و علائم تصرف و  
 تغیر در آن کمتر هویدا و آشکار است ولی در نسخه ال که يك  
 قرن بعد از آن نوشته شده مقدار زیادی از آن میتوانیم پیدا کنیم  
 بطوریکه در بعضی صفحه ها در حدود شش ، هشت ، ده و یا  
 بیشتر از این قبیل اشعار میشود پیدا کرد علل مهمی که میتوان  
 برای اینگونه تصرفات و وارد کردن تغییرات ذکر کرد از اینقرار است  
 ۱ - برای اینکه رابطه مطلب کمتر قطع شود

۲ - برای توضیح مطلب و یا رفع کردن اشکالاتی که  
 ممکنست پیش بیاید

۳ - برای آنکه مطلب مختصر شود یا آنکه توضیحاتی  
 داده شود که مقصود آشکار گردد

بهترین مثالی که میتوان برای دسته دوم ذکر کرد حکایت  
 بقال و طوطی است (۱۲۴) جایی که طوطی در دکان تنها مانده  
 و حیزان است و ناگه یار بهم میزند و شیشه روغن می افتد  
 و روغن ها روی پیش دکان او میریزد چه چیز طوطی را ترسانید  
 که او این حرکت کرد؟ شاعر در این موضوع توضیحی نمیدهد ولی در

نسخه ال و طبع بولاق دو شعر اضافه شده که برای ما توضیح میدهد علت وحشت طوطی يك گربه بود که در تعقیب موشی وارد دکان گردید همچنین در جلد دوم ۱۵۲۹ نسخه ال همان سه شعر بسیار زیبا که در آنجا شاعر اثر تهنیدی محبت را بیان میکند بیک قسمت اشعار تبدیل شده که چهار مرتبه بزرگتر است و این قسمت الحاقی و اضافی در ترجمه که وینفلد آنرا مختصر کرده وجود دارد

### تدوین مثنوی

راجع به تدوین مثنوی دو نظر برای کسیکه نسخه های خطی خوب در دسترس داشته باشد ممکن است پیش بیاید و انتخاب یکی از این دو نظر بسته با اقتصادی محیط میباشد : اگر یکی نسخه عالی که از حیث صحت و سندیت درجه اول را داشته باشد در دسترس او قرار گیرد معلوم است آن نسخه را شالوده و مبنای طبع خویش قرار خواهد داد و از نسخه های دیگر هنگام ضرورت استمداد خواهد جست ولی آن نسخه ها البته تا درجات زیادی نسخه اصلی او را تغییر نخواهد داد : ولی اگر چنین سند معتبری در دست نداشته باشد بایستی بهترین نسخه ها را انتخاب کند یعنی از میان نسخه هایی که در دسترس او هست ببیند چند نسخه نسبتاً بیشتر قابل اعتماد میتواند باشد و آنها را مورد توجه خود قرار بدهد خواه بتواند يك نسخه را متن اصلی انتخاب کند یا نتواند ؟ میان نسخه های فعلی هیچ نسخه موجود نیست که بتوان

برای آن سندیت کامل فائل گردید چون حتی نسخه ث که میان نسخه های اول رتبه اول را واجد است باز که ۲۷ شعر دارد دو نسخه آ- آن را فاقد میباشد

اگر چه بنوبت خود نسخه (آ) هم واجد ۳۴ شعر است که در نسخه ث اثری از آن وجود ندارد یا آنکه بعضی از این اشعار ممکن است تغییر داده شده باشد و یا تصرفاتی در آن بعمل آمده باشد و بعضی هم ممکن است اصلی باشند اما چون میزان صحیح و معینی در دست نیست تصمیم گرفته ام بانها بنظر تردید بنگرم بر عکس اشعاری که در نسخه آ ث یا نسخه آ ب موجود نیست و در نسخه های یا ال ب تنها موجود میباشد بنظر نمی آید اصلی باشند اشعار کمی که در متن کتاب خودم راجع بکتاب دوم موجود است قبل از آنکه دسترسی به نسخه ب داشته باشیم باید آنرا در معرض آزمایش قرار داد اگر چه نمیتوان بطور کلی از آن صرف نظر کرد قرائت نسخه (ث) و (د) گاهی اوقات هنگامی که ضرورت ایجاب میکند تصحیح شده ولی هیچگاه در نظر اینکه بواسطه تصرف معنی بهتر معلوم و مفهوم میشود و یا آنکه بر فصاحت و بلاغت کلام افزوده میگردد تصرفی ننموده ام چون تمام تصرفاتی که در متن کتاب مثنوی تاکنون بعمل آمده مبنی بر همین نظر بوده و در اغلب موارد کتاب را از صورت اصلی خود بیرون آورده است . روش و طریقه این اشخاص برای اشخاصی که میدانند مولوی با همه اهمیت و عظمتی که از نظر شاعری دارد خود همیشه بموضوع بیشتر از شکل و هیئت توجه داشته یعنی

معنی را افزونتر از صورت اهمیت میداده فابل پیروی و تقلید نمی باشد چون هر جا صورت و معنی با هم در جدال بوده اند این شاعر بزرگ لفظ را قربان معنی کرده و پیوسته در نظر داشته معانی بطور وضوح مشهود شود نه آنکه بواسطه لفافه الفاظ از جنبه معنوی تعقیدی برای مطلب رخ دهد عموماً تصحیحاتی که در نسخه (ث) و (د) بعمل آمده از روی نسخه (آ) و (ب) یعنی دو نسخه که از حیث قدمت در درجه دوم واقع میباشد این تصحیحات بعمل آمده است بعضی اوقات بخود جرأت داده که اغلب عبارات را تغییر بدهم مثلاً بجای (رنج و غبین) ضریح و غبین در شعر ۲۰۴۱ گذاشته ام و همچنین (عصر درد) را به (عصر دزد) تبدیل نموده ام چون در صورت اول معنی و مفهومی نمیتوانست داشته باشد در اسم الخط متن کتاب من مختصری با نسخه های خطی دیگر فرق دارد - ولی من میان (ب) موحد و (ب) مثلثه و (ج) مثلثه و (کاف) فارسی و (کاف) عربی فرق گذاشته ام ولی راجع به دال معجمه کاری نکرده ام ولی انلاآت نادر و منسوخ عموماً بهمان شکل و در صورت خود باقی مانده است در نسخه خطی وقتی عوض (که به نی) (کی و نی) استعمال شده همانرا پیروی کرده ام خواه در موقع تقطیع وقتی بعد از آن حروف غیر مصوت واقع میشود طویل باشد و یا آنکه وقتی بعد از آن الف واقع میشود کوتاه گردد در آنجا که کی و نی قبل از حروف غیر مصوت نوشته شده است که و نه نوشته ام و قرائت اصلی را ذیلاً متذکر شده ام اضافات هم کاملاً اضافه شده (مگر جائی که

باندازه کافی بواسطه کلمه (ی) بتلفظ اید ) اعم از آنکه در تقطیع تلفظ بشود یا نشود حروف صدا دار و سایر علامات کتابتی در اشعار عربی با اقتباسات و هم چنین در کلماتی که دارای معنی غامض بوده مورد دقت خاص واقع شده تا به محصلین کمک و مساعدتی شده باشد قطع نظر از اختلافات مختصر مربوط باملاء و یا غلط های فاحش یاد داشت های انتقادی متضمن تفسیرانی است که در متن (آب ث د) رخ داده است در خصوص تفسیرات مربوط به نسخه (ال) که خیلی زیاد و دامنه دار است تنها نمونه های انتخابی داده شده که متضمن اشعاری است که در نسخه های قدیم خطی وجود نداشته است تغییرات چاپ بولاق بطور کامل آنچه راجع باشعار میباشد متذکر شده ایم ولی در خصوص عناوین تا ایندرجه ملاحظه بعمل نیامده است چون چاپهای سنگی و سربی هم از حیث قرائت و هم از حیث تعداد اشعار با هم فرق داشت بنا بر این مقایسه آنها با متن حاضر غیر ممکن مینمود امامتن کتابی که بیشتر بمتن کتاب انتخابی من نزدیک بود (یعنی تفسیر ترکی که بعد ها آنرا علامت (اف) ذکر خواهیم کرد ) يك قسمت مهم از اختلافات را نشان میدهد در کتاب اول نسخه ( اف ) متضمن ۴۲ اشعار اضافی است که هیچيك از آنها در نسخه (ث) دیده نمیشود و فقط دوتای از آنها در نسخه (آ) موجود است در صورتیکه ۵ شعر هست که نه در طبع بولاق و نه در هیچيك از نسخ خطی اثری از آن موجود نمیباشد قرائت های مختلفه بقدری زیاد است که باید بگوئیم چند صد قسم میباشد و اغلب آنها صورت

یا معنی یا هر دو را بکلی تغییر میدهد جائی که نسخه (آ) با ث اختلاف دارد نسخه «اف» منظمأً با «آ» مطابقت میکند و جائی که «ث» و «آ» مطابقت دارد «اف» غالباً با «ب» یا «ال» تطبیق میشود و جائیکه «آ و ب» مطابقت مینماید «اف» معمولاً قرائت «ال» یا قرائت بولاق را واجد میباشد در جائیکه با هم اختلاف دارند «اف» گاهی از «آ» و زمانی از «ب» پیروی میکند در بسیاری اوقات «اف» و بولاق با هم مطابقت دارند ولی با متن نسخ خطی تطبیق نمیشوند از مقایسه فوق همچو بر می آید که اگر «ث» را میزان قرار بدهیم «اف» پست تر از «آ» و حتی پست تر از «ت» میباشد ولی از طرف دیگر خیلی عالتر و مهمتر از «ال» میباشد که خیلی بهم نزدیک هستند در کتاب دوم جائی که «د» قائم مقام «ث» میشود این نسخه از درجه میزانی پست تر و بنا بر این اختلافات کمتر است و چنین بنظر میرسد که بکتاب دوم که ۲ سال بعد از کتاب اول نوشته را یافته و ممکن است همه تصرفاتی که مخالف شیوه و اسلوب مؤلف نباشد در آن بعمل آمده باشد «اف» در حدود ۱۲ شعر که در نسخه «آب د» موجود است حذف کرده ولی بعضی از اینها ترجمه و تفسیر چنین بنظر میرسد که بطور اتفاقی این اشعار حذف شده باشد از ۲۲ شعر که «اف» بنسخه متن من اضافه میکند، یکی در نسخه «آ» و دوتا در نسخه «د» و پنج تا در «ب» و ۱۷ تا «ال» و ۱۸ تا در «ب» و ال دو شعر را فاقد میباشد این ملاحظات با توجه باین نکته که نسخه «اف» اتفاقاً قرائت های مخصوص به «آ» یا «د» دارد

در صورتی که غالباً با «ال» «ب آ و ال» هر دو مطابقت دارد و وقتی که هر دو با «آد» مختلف میباشد نکته که در کتاب اول راجع بر رابطه میان «اف» و نسخ پیشی «ال» میباشد واضح مینماید نسخه «اف» يك نسخه انتخابی خوبی است در کتاب اول و دوم قرائت های مستقل آنها نسبتاً قليل میباشد

### طبع بولاق و طبع طهران

بعد از نسخه «اف» باید طبع بولاق که بسال ۱۲۶۸ هجری بطبع رسیده و جلدالحاقی و غیر اصلی هفتم را نیز دارد باید قرار بگیرد چون علاوه بر این يك جلد اضافی ترجمه ترکی نیز همراه دارد که آنرا نحیفی نوشته است پروفیسور وینسن آنرا « بسیار عالی » میخواند ولی من نمیتوانم جز این اظهار بدارم که این طبع خیلی کمتر از طبع طهران در معرض تصرفات قرار گرفته و حتی از طبع طهران کان یور که شش جلد آنرا بطرز زیبایی طبع نموده بهتر میباشد چون این طبع اخیرالذکر متضمن اشعار مهملی میباشد چاپ طهران که يك جدول الیایات هم ضمیمه دارد خیلی شبیه است بنسخه که این عنوان را دارد « نسخه ناسخ المثنویات القیمه » میباشد « کاتولوك » رپو نسخه خطی موزه بریتانی جلد دوم صفحه ۵۸۹ کاتالوك اند نسخه فارسی در اداره هندوستان نمره ۱۰۸۸ که بوسیله عبداللطیف عبدالله المباسی کجرائی مورخ سال ۱۰۴۸ هجری مطابق ۱۶۳۸ مسیحی

## طبع عبدالطیف المباسی

عبدالطیف که همچنان حدائق سنائی را نیز بطبع رسانیده که تفسیر برای مثنوی نوشته و در ذیل لغات غامض را ضمیمه قرار داده است او در مقدمه توضیح میدهد که کتاب وی مبتنی بر ۸ نسخه خطی است که در دسترس داشته ولی متأسفانه باید گفت زیادی منابع بیشتر باعث فساد متن او گردیده چون قسمت کتاب اول و دوم متضمن ۸۰۰ شعر است که در این نسخه «مقصود نسخه انتخابی نیکلسن میباشد» نمیتوان آنرا یافت بطوری که عموماً باید بگوئیم در هر ده شعر یک شعر اضافه و الحاق گردیده است تا آنجا که اطلاعات فعلی من اجازه میدهد نمیتوانم بگویم وقت صرف کردن در نسخه ناسخ میتواند دارای ارزش و اعتباری باشد از آنچه تا کنون راجع بمقایسه نسخ گفته شد تصور میکنم خواننده را یقین حاصل شده است که نسخه فعلی نتیجه بهتر از سایر نسخ میباشد نمیتوانم این نسخه را کامل بدانم و از معایب آن چشم پیوشم البته این نسخه هم دارای نقایصی میباشد ولی سه قانده ذیل را هم واجد میباشد

- ۱ - نسخه اصلی و یا اقلاً قدیمترین نسخه ایستکه در دست هست در بیشتر اوقات مورد استفاده و استناد واقع گردیده است
- ۲ - تصرفات و تغییرات تا آخرین حد امکان تقلیل یافته يك قسمت بلا شك باقی مانده ولی قسمت اعظم آن از بین رفته است



۳ - فهم و درك معنى اشعار بواسطه اسلوب نوشتن تسهيل شده و در اثر رعايت نكات املائي صرف و نحوى ابهام و پى چيدگى بعضى عبارات بر طرف گرديده است

محتاج بذكر اين نکته نيستم كه بگويم كه نسخه من قطعى و نهائى ميباشد چنين چيزى را نميتوان گفتم و چنين مطلبى را در نظر ندارم

مطالعات اوليه « مخصوصاً مطالعات در ادبيات متصوفه و بالاخص در آثار عطار و سنائى » ميشود گفتم كه هنوز شروع نگرديده است و از طرفى ديگر مثل يك چنين نسخه هم نسخ خطى زياد ترى لازم دارد كه در دسترس باشد و بايد با نهايت دقت در روابط فيما بين نسخ دقت و امعان نظر بعمل آورد تا بلكه بتوان نسخه كامل كه بعقيده من هنوز بدست نيامده در اثر دقت بدست آورد

من اهميت نسخه « ث » را براى آنكه مثل كتاب اول بتواند واقع بشود خاطر نشان كردم اگر روزى نسخه از شش مجلد مثنوى در زمينه نسخه « ث » پيدا شود بايد تجديد نظر كاملى در كلويه نسخ فعلى بنمائيم . با آنكه اين جلد با ترجمه كه بعد از آن نشر خواهد گرديد . بيشتر اوقات مرا در طى ۴ سال بخود مشغول داشت باز خيلى مسائل هست كه هنوز حل نشده باقى مانده و بعلاوه قسمت اول عموماً بطبع رسيده قبل از آنكه قسمت اخير بطور تفصيل مورد امعان نظر قرار گرفته باشد بايد تصديق كرد اين روش بهترين طريقه براى طبع مثنوى نبود اما اوضاع

و احوالی که در آن محصور بودم اینگونه ایجاب میکرد در تحریر  
تفسیر ممکن است به نکاتی بر خورد کنم که در نتیجه نظری را  
که تا کنون داشته ام تغییر بدهد و باز ممکن است که این تفسیر  
باعث تغییراتی در متن اصلی کتاب بشود



پروفسور نیکلسن بعد از آن شرحی راجع باغلاطی که در  
ضمن طبع کتاب پیش آمده اظهار میدارد و بعد از آن نسبت  
بکسانی که مستقیماً یا من غیر مستقیم نسبت باو کمک و مساعدت  
کرده اند اظهار امتنان می نماید و حتی نسبت بیکی از شاگردان  
خودش که برای او نسخه هائی فرستاده با کمال صمیمیت و حرارت  
ابراز تشکر مینماید و این يك سجیه فاضله ایست که در مردمان  
فاضل فرنك دیده میشود و آنها فرض ذمه خود میدانند نسبت  
بکسانی که با آنها کمک میکنند شکر گذاری کنند محتاج به  
توضیح نیست که برای امتحان خود همین نسخه را اختیار خواهم کرد

### افلاکی و مولوی

اگر چه قبل از اشاره به تحقیقات پروفسور نیکلسن فاضل  
انگلیسی در خصوص مقایسه نسخ خطی میبایستی عین بیانات  
افلاکی را راجع بمولوی نقل کرده باشم ولی چون کتاب او در  
دسترس نبود بیانات دیگران را راجع بانچه افلاکی گفته بود  
برای اسکار خوانندگان نوشتیم ولی اینک ترجمه انگلیسی  
ردهوس از کتاب افلاکی بعمل آمد چون اغلب این کتاب را

ندیده اند و مایل هستند بدانند افلاکی راجع بمولوی چه میگوید  
در نظر گرفتن بعضی از قسمتهای راجع بمولوی و شمس تبریزی  
را از این کتاب در معرض مطالعه خوانندگان محترم قرار  
بدهیم چون برای ارباب عرفان و کسانی که دوق عرفانی دارند مطالعه  
بیانات افلاکی خالی از فائده نخواهد بود

افلاکی چه میگوید

## فصل چهارم

افلاکی در فصل سوم که در تحت عنوان مولانا جلال الدین  
محمد چنین میگوید

( ۱ )

جلال الدین را میگویند در باخ ششم ماه ربیع الاول ۶۰۴  
هجری ( مطابق ۲۹ سپتامبر ۱۳۰۷ ) متولد شده است وقتی  
بسن ۵ سالگی رسید شروع شد علائم قلق و اضطراب روحی از  
او ظاهر بشود و به طوری این حالات شدت یافت که رفقا و  
اطرافیان صلاح نمیدیدند او را تنها بگذارند و همیشه ویرامیان  
جمعیت نگاه میداشتند

علت این پریشانی و اضطراب این بود که صور و شبیهی  
از عالم غیب بروی ظاهر میگردید و همانطور که جبریل بعزیم  
ظاهر شد و چهار فرشته به ابراهیم خلیل و لوط ظاهر گردیدند  
و همانگونه که فرشتگان به پیغمبران دیگر ظهور یافتند پدرش

بهاءالدین ولد سلطان العلماء در این موقع برای آنکه فرزند خود را قدری آرام کنند و خاطرش را تسکین بدهد میگفت اینها موجودات غیبی هستند و از آن جهت خود را در برابر شما ظاهر میکنند که فیوضاتی بشما برسانند و از عالم غیب شما را آگاه سازند : این نقل و تحویل و جذب هائی که برای وی پیش می آمد بطوری که شهرت یافت که همه مردم از آن آگاه شدند و داستان آن بر سر زبانها افتاد و از همین جهت پدرش او را لقب خداوندگار بخواند و همیشه او را بهمین خطاب مخاطب می نمود

( ۲ )

پسرش سلطان ولد نقل کرده که کاغذی از دستخط پدرش بهاء ولد که در بلخ نوشته بود در خصوص جلال پیدا شده باین مضمون که روز جمعه هنگامی که جلال شش ساله بود بر پست بام خانه رفته و در آنجا قرآن از حفظ میخواند در این موقع بعضی بچه ها که از فامیل های شریف بودند نزد او آمدند بعد از مدتی یکی از بچه ها پیشنهاد کرد که خوب است از این پست بام به بام دیگری که نزدیک بود جستن کنیم و برای این مقصود شرط بندی نمائیم جلال باین پیشنهاد کودکانه تبسم کرده و گفت برادران عزیزم جستن از این بام بآن مناسب میباشد آیا چنین عملی برای انسان که اینقدر مرتبه اش بالا و قدرش والا است زشت و ناهنجار نیست ؟ بیائید اگر میخواهید پیشنهاد کنید بطرف آسمان پرواز کنیم و بمشاهده عوالم ملکوت الهی پردازیم و

بطوریکه صحبت میکرد ناگهان از نظر نا پدید میگردد و چون بچه ها از نا پدید شدن ناگهانی جلال متوحش شدند در مقام تجسس بر آمدند که کسی بکمک معاونت آنها بیاید ولی در همان وقت جلال میان آنها ظاهر میگردد ولی با تغییری که در صورت او پدیدار شده و چهره او سفید شده بود تمام در مقام تواضع نسبت باو بر میامدند و خود را بزمین می افکندند و خویش را از پیروان او معرفی میکردند و چون جلال باز می آمد بانها میگفت هیئتی در شکل محسوس با لباسهای سبز بروی ظاهر شدند و او را از میان اطفال ربودند و بتمام نقاط کوره و منطقه البروج او را سیاحت دادند و شکفتهای عالم ارواح را بوی نشان دادند و بهمین زودی همینکه فریاد اطفال بگوشش رسید او را بحالت اول عودت دادند درهمین سن او را عادت براین بود که روزه خود را زود تر از سه چهار و بعضی اوقات قبل از هفت روز افطار نکند

( ۳ )

راویان مختلف نقل کرده اند که پدر جلال چندین مرتبه در محافل عمومی بر زبان رانده که فرزند ارجمندش دارای کرامت نسب می باشد چون در نسب هم رابطه با سلطان دارد و هم اتصال با قدسین از طرف مادری جده اش دختر امام السرخسی بوده ( که در دمشق بسال ۵۷۱ هجری مطابق ۱۱۷۵ میلادی بدرود حیات گشته ) که نسبت اوبه پیغمبر ص میرسیده مادر امام السرخسی نسب بخلیفه علی ( حضرت امیر علیه السلام ) میرساند و جده پدری او دختر پادشاه خوارزم بوده که در بلخ اقامت داشته است

همچنین جده اعلای پدری او ( سه پشت جلو ) مادر

احمد الخطیب بوده و از این مطالب مستفاد میشود که جلال الدین از  
حیث نسب کریم الطرفین بوده

( ۴ )

افلاکی میگوید وقتی جلال هفت ساله بود هنگام صبح آیاتی  
چند از قرآن را میخواند و بعد از آن میگوید خدا با او  
تکلم میکرد

( ۵ )

دو سال بعد او وفات پدرش جلال از قونیه بحلب برای  
تحصیل رفت ( این مطلب مخالف آنستکه در فصل دوم نمره سوم  
میگویند یعنی زمانهای آن با هم وفق نمی دهد ) و چون معلوم  
گردید فرزند بهاء الدین ولد میباشد و علاوه محصل قسابل و  
کافی هم بود معلم توجه خاصی باو اظهار میداشت دیگران از  
این حسن توجهی که باو مبذول میشد حسد ورزیدند و بحکومت  
شهر شکایت کردند که جلال مرتکب اعمالی منافی اخلاق میشود  
چون هر شب عادت دارد از منزل خود برای مقصد مجهولی بیرون  
برود و حاکم تصمیم گرفت قضیه را تحت تعقیب قرار بدهد تا  
معلوم شود مطلب از چه قرار است بنا بر این خود را درکنار  
در مخفی کرده ، و هنگام نصف شب دید جلال از اطاق خود  
خارج گردید و بطرف در مدرسه که بسته بود روان شد حاکم  
هم در پی او روان گردید و چون جلال بدر بسته رسید در  
گشوده شد و همین طور تمام درهای بسته بروی جلال باز میشد و  
وقتی او میدرفت دوباره بسته میشد جلال از شهر بیرون رفت و در

جردن که ۳۵۰ میل فاصله داشت مقام ابراهیم خلیل الله وارد گردید و در آن جا يك عمارت و گنبدی نمودار شد و از آن جا جمعیتی باستقبال جلال آمدند و او را بداخل عمارت راهبری کردند حاکم در اینجا حواس خود را کم کرده و از ترس بحالت غش فرو رفت و تا آفتاب طالع گردید از آنحالت باز نیامد و پس از آنکه بیدار شد هیچ از آن عمارت پدیدار نبود و هیچ علائمی از وجود انسانی در آنجا دیده نمیشد در نهایت حیرت و پریشانی سه روز و سه شب در آنجا بماند و گرسنگی و تشنگی نزدیک بود جان او را بلب برساند : در این موقع دربان مدرسه خبر داد که حاکم شهر دنبال جلال رفته و از طرف حکومت عده برای جستجوی او رفتند آنها در روز دوم جلال را ملاقات کردند و او گفت کجا میتوانید حاکم را بیابید روز دیگر او را حالی که مشرف بهلاکت بود یافتند و بعد از آن حاکم بجلال معتقد گردید و از ییروان او شد ( حکایتی نظیر این دختر که جلال بچه کوچک و در بغداد میزیست در خصوص آب آوردن از دجله نقل شده است )

## ( ۶ )

حکایت شده که سید برهان الدین اغلب نقل میکرده که وقتی جلال طفل بود سید معلم شخصی و فرمانروای او بود : او جلال را بلند میکرد و بردوش خود میگذاشت و همچنان او را ترقی میداد اما حالا ، او گفته : جلال بان مقام و مرتبه رسیده که بتواند مرا بلند کند این بیانات سید را برای جلال پیوسته

میگفتند و او آنها را تأیید کرده و میگفت این حقیقت است و صمدار بر تر ازین هم بود چون الطافیکه نسبت بمن مبذول داشته بیکران میباشد

## ( ۷ )

هنگامی که جلال برای تحصیل بدمشق میرفت او بقسمت علیای سیلیسی گذشت : آنجا در غاری چهل نفر راهب مسیحی مسکن داشتند که با اشتها کامل بتقدس و زهد مردمان شعبده باز و متقلبی بودند چون کاروان جلال بغار نزدیک شده راهب را اسبان سبب شدند که بچه بطرف هوا بپرد و مدتی میان آسمان و زمین متوقف بماند : جلال وقتی این نمایش را مشاهده نمود در حالت تفکر فرو رفت ، فوراً بچه شروع بناله و زاری گذاشت و ضمناً اظهار داشت مردی که در حالت تفکر فرو رفته او را میترساند . راهب ها باو گفتند ترس بخود راه مده و فرود آی بچه فریاد بر آورد من در اینجا میخ کوب شده ام و بهیچوجه نمیتوانم دست و پای خود را حرکت بدهم : راهب هاسخت ترسیدند و اطراف جلال جمع شده و بنای تضرع و زاری را گذاردند و از او خواستند که بچه را آزاد کند بعد از مدتی که بحال خود باز آمد و بمطالب آنها توجه کرده گفت تنها بواسطه اسلام آوردن شما که تمام این دین را گردن نهید ممکن است بچه آزاد گردد آخر همه حاضر قبول دین اسلام گردیدند و خواستند مثل مریدان همراه او بروند ولی او بانها توصیه کرده که در همان غار خود مثل سابق بمانند و دیگر دست از کار شعبده بازی خود باز دارند و از روی



راستی بی روی و ریا خدا و حقیقت را صادقانه خدمت کنند

( ۸ )

جلال هفت سال یا چهار سال در دمشق بماند و در آنجا برای اولین دفعه رفیق بزرگوار شمس الدین تبریزی را که بلباس نم‌دین مخصوصی ملبس و کلاه خاصی بر سر داشت ملاقات کرده شمس باو خطاب کرده ولی او برگشت و داخل جمعیت گردید بزودی بعد از این او بقونیه از راه قیصریه مراجعت کرد در این محل اخیر تحت هدایت و مراقبت معلم روحانی خود سیدبرهان الدین جلال سه دفعه متوالیاً هر دفعه چهل روز روزه گرفت و فقط يك ظرف آب و دو یا سه قرص نان جوین تناول کرده ( در اینجا مترجم در حاشیه میگوید آیادکترناظر که چهل روز در نیویورک روزه گرفته از این اقدام مطلع گردیده است ) در تمام این مدت ریاضت هیچ علامت اضطراب و قلق از خود نشان نداد برهان در این موقع او را در تمام علوم کامل معرفی کرد

( ۹ )

بسال ۶۴۲ هجری ( مطابق ۱۲۴۴ میلادی ) شمس الدین تبریزی بقونیه آمد این مرد بزرگ بعد از کسب اشتهار در قدس و ورع در تبریز در خدمت مرد مقدسی که به تجارت سیداشتغال داشت بفکر مسافرت در نقاط مختلفه افتاد که بتواند بخدومت بهترین معلمین روحانی که نام مرموز پرندۀ را برای خود انتخاب کرده بود برسد : او همیشه بدرگاه خدا تضرع و زاری میکرد که خداوندا او را توفیق عنایت فرماید که آن ولی بزرگ را که سینه اش

مغزن اسرار الهی است زیارت کنند تا آنکه بواسطه زیارت این مرد بزرگ از راز های نهانی که مربوط بعش الهی است درس فرا گیرد : پسر بهاء الدین ولد بلخی را باو یکی از خاصان حق معرفی کرده بودند شمس بنا بر این بطرف قونیه رفت و بتاریخ ۲۶ جمادی الاخر ۶۴۲ هجری مطابق دسامبر ۱۲۴۴ آنجا رسیده شمس در يك کاروانسرائی فرود آمده و همچو وانمود کرد که تاجری معتبر میباشد در اطاق او هیچ چیزی بجز ظرف سفالین شکسته برای آب و يك حصیر کهنه و خشتی که بالش شمس بود چیزی دیگری یافت نمیکردند و او روزه خودش را در هرده روز یا دوازده روز با شوریسای با پاچه میکشود

روزی همانطوری که درب کاروانسرا نشسته بود : جلال را دید که سوار بر استر بود و مریدان و پیروان او پیاده از عقب او حرکت میکردند

شمس الدین بر خاسته و بجلو رفت و لگام استر را گرفت و گفت ای عالم ربانی بگو بدانم محمد (ص) بزرگترین بندگان خداست یا با یزید بسطامی ؟

جلال جواب داد محمد (ص) مسلم است بزرگتر و اولی تر انبیا و از قدیسین برتری و اولویت دارد پس بنا بر این شمس دنبال سؤال را گرفت و چنین گفت پس چرا پیغمبر گفت ( ما عرفناك حق معرفتك ) ترا آنگونه که باید نشناختم در صورتیکه بسا یزید گفته « عظم شانی » ما عظم شانی در استماع این موضوع جلال بخود فرو رفت و چون بحال خود باز آمد او را

با خود بمنزل برد و ایندوباهم هفته ها و ماهها مشغول مفاوضه بودند مریدان جلال را بالاخره ظرف صبر و شکیبائی لبریز شده و شورش و غوغائی برپا کردند و در نتیجه بتاریخ بیست و یکم شوال ۶۴۳ هجری (مطابق مارس ۱۲۴۶) شمس الدین بطور اسرار آمیزی از دیده ها نا پدید گردید و جلال برای علامت نا پدید شدن او کلاه ترکی و جبه بزرگ را که درویش هامپوشیدند از آن موقع برای یاد بود بر گزید و در همین مواقع بود که برای اولین مرتبه تأسیس موسیقی کرد بطریق خاصی که در این فرقه درویش معمول میباشد تمام مردم بموسیقی و رقص بنوبت اشتغال می جستند و گفتند متعصبین از راه حسد بمخالفت بر خاستند و گفتند جلال دیوانه شده است

همانگونه که بزرگان قریش در حق پیغمبر چنین گفتند این مرض او را در نتیجه نفوذ شمس الدین تبریزی دانستند

(۱۰)

در این جا از زبان بیوه زنی که در خانه مولوی بوده حکایتی راجع بورود شش نفر از قدیسین در منزل جلال نقل میکند که دیوار شکافته شده و آنگاه شبانگاه هنگامی که جلال و شمس الدین مشغول مفاوضات عرفانی بودند وارد شدند و اول بشمس تکلیف کردند که هنگام ضرورت و لزوم مرشد باشد و چون او قبول نکرد بجلال پیشنهاد شد و او پذیرفت و آنها تا هنگام صبح همانجا ماندند و صبحگاهان از همان راهی که آمده بودند رفتند و جلال چون از اوطاق بیرون آمد دسته گلی بغالم خود

داد و گل بقدری معطر و در عین حال عجیب بود که توجه همه را بخود جلب کرد چون چنان گلی بخود ندیده بودند و چنان عطری هم تا آنوقت استشمام ننموده بودند در مقام تفتیش برآمدند که اینگونه گل در کجا تواند روئید یکی از تجار که بهندوستان رفته بود گفت آنرا در نواحی جنوبی هندوستان دیده است و بعد ها آن دسته گل علاوه بر عطری که داشت مایه شفای بیماران هم گردید

( ۱۱ )

برای اینکه ثابت بشود که این مرد بازاده حق زنده است و خون نیست که زندگانی او را حفظ میکند جلال روزی در محضر اطباء و فلاسفه ورید خود را گشوده و همانگونه باز گذاشت تا هر چه خون بود آمد و بایستاد و بعد از آن امر داد تمام نقاط بدن او را جستجو کنند حتی بکقطره رطوبت هم در هیچ نقطه از آن نیافتند . در این هنگام در حمام گرمی رفت و خود را شست و شوی کامل داد بعد از آن شروع برقص مقدس کرد

( ۱۲ )

یکی از مریدان جلال قضای حق را لبیک اجابت گفت و راجع بدفن او میان رفقای وی اختلاف نظریدید آمد که آیا باید با تابوت دفن کنند یا آنکه بدون تابوت بخاک سپارند یکی از مریدان بعد از آنکه قضیه بسمع جلال رسید و او گفت همانگونه که میخواهند بکنند نظریه ذیل را اظهار داشت که بهتر آنستکه که او را بدون تابوت دفن کنند و در جواب آنها که علت نظریه

او را پرسیدند چنین گفت هر مادر فرزند خود را بهتر از فرزند برادر خود در آغوش مهر و محبت میکشد و میوه دل خود را بیشتر می‌نوازد زمین هم مادر تمام بنی نوع انسانست و چوب هم یکی از فرزندان و زادگان و پروردگان زمین میباشد بنا بر این تابوت برادر انسان میشود ولی جسد انسان نباید در تابوت گذاشته شود چون او حجاب میشود باید این فرزند را بلا مانع در آغوش مادر مهربان افکند : جلال با نظر اعجاب بیک چنین تعبیر عالی نگریست و گفت چنین تعبیر را در هیچ کتابی ندیده‌ام نام این مرید که چنین تعبیر شیوائی را نموده کریم‌الدین بوده

( ۱۳ )

بسیاری از مریدان جلال نقل کرده اند که او برای علت تأسیس موسیقی مخصوص و رقص که در طریقه آنها معمول است چنین گفته است

خداوند توجه زیادی بمردم رومی دارد : برای دعای خلیفه اول ابوبکر خداوند رومی ها را مورد لطف خاص خود قرارداد و زمین روم ( مقصود آسیای صغیر است و رومی ها هم اهالی آن میباشند ) بهترین صورت زمین میباشد ولی مردم این سرزمین بواسطه عدم توجه با لطاف حق نسبت بانها و همچنین در اثر توجه کردن بحیات روحانی از مقصود دور افتادند ولی اراده بیچون علتی انگیزخت و مرا از خراسان متوجه این سر زمین نموده . این مملکت منزل و مأوای من و اخلاف من گردید برای آنکه در اثر اکسیر لطفش مس وجود اهالی اینجا مبدل بطلا میشود

و مردمان اینجا در حوزه قدیسین وارد کردند و چون دریافتم که اهالی تمایلی باعمال مذهبی ندارند و بعلاوه توجهی بمعرفت اسرار الهی از خود بروز نمیدهند این بود که بسخنان موزون و موسیقی عنایت کردم تا بدینوسیله دماغ و روح آنها را جلب کنم خصوصاً رومی ها که علاقه تامی باین موضوع دارند و همانگونه که بچه مریض را بوسیله سخنان شیرین و جذاب برای خوردن دوا آماده میکنند همانطور هم رومی ها را در ظل صنعت و هنر برای درك حقائق معنوی باید آماده و مهیا ساخت

( ۱۴ )

چون اشعار جلال از هر حیث مورد توجه قرار گرفت این حکایت راجع بان نقل شده است شمس الدین (هندی) شاهزاده شیراز مکتوبی بشاعر شهیر شیخ سعدی شیرازی نوشت ( چون او بسال ۵۷۱ - ۶۹۱ ) میزیسته و بنا بر این معاصر مولوی بود واز او تقاضا کرد بهترین غزلی که از جهت فکر رتبه اول را حائز باشد بنویسد و برای او بفرستد چون میخواست آنرا برای خان مغول که ( آنوقت در تمام آسیا حکومت میکرد ارسال دارد ) و اتفاق افتاد که یکی از غزلیات جلال در آن موقع بشیراز رسید و تمام اهل شهر را فریفته و دلباخته خود ساخته بود شیخ سعدی همان غزل را انتخاب کرده و برای شاهزاده فرستاد و باو نوشت

مظهری از مظاهر عظمت حق در زمین رم ظاهر شده و آن  
 رشحه از رشحات طبع فیاض اوست

هیچگاه در زبان فارسی زیبا تر از این کسی تکلم نکرده و در هیچ زمان هم نخواهد کرد ای کاش میتوانستم بروم بروم و چهره خودم را بخاک درگاهش بمالم

شاهزاده از سعدی تشکر زیاد نمود و او را هدیه قابلی در عوض فرستاد : آخر الامر سعدی بروم رفت و چون بقونیه رسید موفق شد دست جلال را ببوسد و حلقه درویشان مقدم او را گرامی داشتند و شاهزاده خود مرید شیخ باخرزی ( نام شیخ بواسطه لایقرء بودن نسخه نوشته نشده ) و برای آنکه نظر شیخ را راجع بغزل بخواند غزل مزبور را برای او فرستاد . تمام مردمان دانشمند بیرامون شیخ جمع شدند و شیخ با اشتیاق تمام غزل را برای آنها بخواند و همه با نظر اعجاب بان نگریستند و بالدازه شیفته آن ابیات دلکش گردیدند که نزدیک بود دیوانه شوند در آنجا وقتی شیخ سکوت کرده و گفت ای اعجوبه زمان تو قهرمان ایمانی تو قطب آسمانها و زمینها هستی حقیقتاً تو شخص بزرگ میباشی که در روی زمین ظاهر شده : در واقع تمام مشایخ که در آن هنگام بودند همه با نهایت اعجاب گفتند که چنین مرد عجیبی را ندیده اند همه آرزو میکردند این شخص را به بینند ولی اینکار آسانی نیست شخص باید کفش آهنینی بپا کند و عصای آهنینی بر دست بگیرد و در راه طلب برود تا بتواند این نور عظیم را به بیند ، من بتمام دوستان و آشنایان خود توصیه میکنم که بی هیچ تأخیر باین کار اقدام کنند اگر وسیله و قدرتی دارند که بتوانند چنین کاری را بانجام برسانند و باین

وسيله با يك چنين شاهزاده آشنائی پيدا کرده و از بیانات عاليه او مستفیض کردند . پدرش بهاء ولد و اجداد او همه مشایخ و از مشاهیر بودند ، رشته نسب آنها بخلیفه اول ابوبکر میرسد

من شخصاً پیر و فرسوده شده ام و نمیتوانم زحمت مسافرت را متحمل شوم و گرنه من خود با کمال اشتیاق بزیارت او میرفتم و طی طریق زیارت او را نه با قدم میکردم بلکه با سر پنجه بزیارت این مرد بزرگ میشتافتم پسر ارشد شیخ ، مظاهر الدین در آن موقع حضور داشت باو خطاب کرده و گفت پسر من امیدوارم که چشمان تو این سیمای مقدس را به بیند و اگر خداوند چنین نعمتی را بتو ارزانی داشت سلام مرا با احترامات که لازمه شأن اوست باو برسان

بعد از وفات این شیخ پسرش بروم رفت و بفوز زیارت جلال فائز آمد و پیام پدر را باو رسانید ( سابقاً درضمن نگارش شرح حال مولوی اشاره کردیم و همچنین در خصوص کرامت نسب صحبت داشتیم و دیگر این جا محتاج بتذکار نیست که مدرك همه آن اقوال افلاکی است )

( ۱۵ )

از همان زن بیوه حکایت دیدن جنیان نقل میکند که گفتند طلاب مدرسه را اذیت خواهد کرد و چون این مطلب بجلال رسید گفت خاطر پریش مدار آنها را آرام و پیر و خود کردم

( ۱۶ )

یکی از مریدان بزرگوار مولوی نقل کرده که قصابی که



اسبان شکاری هم پرورش میداد و راض خوبی هم بود که اسبهای اصیل تربیت میکرد و آنها را میفروخت اظهار داشت روزی جلال بواسطه اشتغال خاطر بعالم باطن مدت چهل روز بود از خود بیخود گردیده بطوریکه سر برهنه در کوچه ها راه میرفت و عمامه اش دور گردنش پیچیده بود در همین اوقات ناگهان روزی پیش آن قصاب آمد و گفت اسب قوی و تندرستی را میخواهد و باید آن را زین کرده حاضر نماید قصاب بکمک سه نفر دیگر فوراً اسب سر کشی را به هزار زحمت زین کرده و بحضور او آوردند جلال بی آنکه با اسب مقاومتی نماید بر آن سوار گردید و بطرف جنوب روان شد قصاب گفت لازم است که به همراه او برود و او در جواب او را دعای خیر کرد هنگام عصر جلال با گرد زیادی بسر و صورت خود مراجعت کرد در صورتیکه اسب سرکش از شدت خستگی و مشقت پوستی و استخوانی مانده بود روز دیگر مجدداً آمد و اسب دیگری خواسته که از اسب دیروزی بهتر باشد و چون آوردند سوار شد و رفت و هنگام نماز شام باز آمد و این اسب هم خیلی ضعیف و ناتوان شده بود قصاب جرأت نکرده کلمه در این خصوص بر زبان براند در روز سوم باز اسب دیگری را سوار شد و هنگام پسین باز بهمان ترتیب باز آمد و امروز با حالت فرحنا کی اظهار داشت خبر خوش ، بشارت با هل ایمان ، آن سگ جهنمی در آتش رفت قصاب بینهایت از شنیدن این کلمات متعجب شد و خیلی مایل گردید بداند مراد از این کلمات چیست ولی چند روز بعد کاروان بزرگی از سوریه بقونیه

آمد و خبر آورد که قشون مغول دمشق را محاصره کرده و اهالی در تحت فشار میباشند هلاکوخان (هولاکو) بغداد را سال ۶۵۵ هجری (مطابق ۸ - ۱۲۵۷ میلادی) تسخیر کرد و دو سال بعد سال ۶۵۷ هجری (مطابق ۶ - ۱۲۵۹) او بطرف حلب و سوریا با قشون زیادی پیش رفت و رئیس قشون خود کتبوتکارا باعهه زیادی برای محاصره دمشق فرستاد او هم شهر را در حصار گرفت ولی اهالی با چشم خود دیدند که جلال آمد و بقشون اسلام پیوست و سبب شد قشون مغول نتواند مظفر شوند

قصاب بسیار از این واقعه خرسند گردید و رفت خبر را بجلال بدهد و چون جلال خبر را شنید تبسم کنان اظهار داشت بلی، بلی جلال الدین همان سواری بود که باعث آمد قشون اسلام فاتح شوند و خود را در نظر مردم سلطان اسلام نمود، وقتی مریدان او این خبر را شنیدند از شادی و فرح در پوست خود نمی گنجیدند و شهر قونیه را برای يك چنین خوشبختی آئین بستند و چراغان کردند

### (۱۷)

اتفاق افتاد یکی از تجار تبریز بقونیه آمد و از اعمال خود پرسید که او را نزد عالمی بزرگ که در شهر اهمیت داشته باشد هدایت کند که نزد او برود و مراتب احترام خویش را نسبت باو تقدیم بدارد. تاجر بعمال خود گفت تنها برای تحصیل ثروت نیست که بممالك مختلف روی زمین مسافرت میکنم خیلی مایلم با مردمان بزرگ هر شهری آمیزش پیدا کنم و با آنها آشنا

شوم عمال او اظهار داشتند که شیخ الاسلام شهر انتشار کاملی در علم و زهد و تقوی دارد و ممکن است او را بخدمت شیخ راهنمایی کنند تا از انوار دانش و فضیلت این مرد مستفید شود بنا بر این تاجر مزبور مقداری از اشیاء نفیس و کمیاب را از خزینه بیرون آورد و حاضر گردید بخدمت این فقیه بزرگ برسد تاجر مشاهده کرد فقیه مزبور در قصر مجللی منزل دارد

در این موقع براهنمایان خود متوجه شده و اظهار داشت شاید اشتباه کرده اید آنها بالاخره ترس و هراس او را ساکت کرده و او را بمنبع فضل رهنمائی نمودند او يك حالت تنفزی نسبت بهر چه دید در خویشتن مشاهده کرد و برفقای خود چنین گفت يك طبیب ممکن است خود دست بشیرینی دراز کند ولی هیچگاه بشیرینی را برای مریض خود که تب دار است تجویز نمینماید و بعد از آن متوجه قاضی بزرگ گردید و از او درخواست کرد که شك بزرگی را که در زیر فشار آن میباشد مرتفع سازد و مشکل او را حل کند و مشکل خود را باین شکل بیان کرد

اخیراً ضررهای زیادی متوجه من شده است راهی بمن نشان بدهید که بتوانم خود را از این وضعیت نجات بدهم من هر ساله ۱۴ يك مفافع خود را بفقرا میدهم و بعلاوه خیرات زیاد تر از آنچه در قدرت دارم میدهم ولی با وجود این نمیدانم برای چه بد بخت هستم ؟

ملاحظات دیگر نیز از همین قبیل اظهار داشت و بالاخره تاجر بدون اینکه در محضر قاضی طرفی بر بندد و مشکلات او حل

بشود از منزل قاضی بیرون رفت روز بعد از رفقای خود پرسید آیا در این شهر بزرگ يك فقیری یافت میشود که باورع و تقوی باشد و او بتواند بخدمت او برسد و از فیض ملاقات او بهره‌مند گردد بلکه از زیارت او بتواند عقده مشکلات خود را بگشاید آنها گفتند مردی را که تو می‌خواهی جلال‌الدین عظیم‌الشان میباشد او تمام لذات را ترك گفته و جز عشق بحق هیچ عشقی در دل ندارد . نه تنها علائق خود را راجع بزندگانی مادی از خود دور کرده بلکه هیچ توجهی بحیات آتیه نیز ندارد ، او شبانه روز خود را در پرستش خدایتعالی می‌گذراند و او بحری است از معرفت که کرانه برای آن پیدا نیست و دانش او حاوی علوم مادی و معنوی میباشد تاجر تبریزی از این آگاهی بسیار خرسند گردید و از رفقای خود درخواست نمود که او را هدایت کنند تا این مرد عجیب را ببیند که تقوی و فضیلت او خاطرش را بخود مشغول داشته است بنا بر این او را بمحضر مولوی راهنمایی کردند و در مدرسه حضور جلال آمد و تاجر بطور خصوصی مبالغی از طلای ناب برداشت تا بجلال تقدیم دارد وقتی وارد مدرسه شدند دیدند جلال در اطاق مدرسه تنها نشسته و با تمام روح فکر مشغول مطالعه پاره کتب میباشد

همراهان هر يك مراتب احترام را نسبت به این مرد بزرگ بجا آوردند و تاجر خود را دگرگونه یافت یعنی وقتی منظره این معلم را بدید تقریباً از خود بیخود گردید و بی اختیار اشك چشمش روان شد و حتی يك كلمه نتوانست تكلم کنند جلال اینگونه

باو خطاب کرد

مبلغی که بعنوان تقدیمی بحضور ما آورده قبول واقع شد  
و بعد بیان خود را باین ترتیب ادامه داد

علت و دلیل خساراتی که بتو متوجه شده و سبب اصلی  
بدبختی تو این است هنگامی که در فرنگستان بوده . موقعی که  
در یکی از شهرهای آنجا ورود کردی و در آنجا یکی از فقرای  
فرنگی را دیدی که از مردان بزرگ حق بود و از قدیسین بود  
و در کوچه بازار بحالت ژندی خفته بود همانگونه که از طرف  
آن گذشته بی احترامی کردی و قلب آن مرد حق را شکستی  
و از این حرکت او متأثر گردید برو با او صلح کن و رازوی  
معذرت بخواه و سلام ما را نیز باو برسان تاجر از این خطاب  
مبهوت گردید و جلال از او پرسید؟

میخواهی در همین موقع همان فرنگی را بتو نشان بدهم  
این را گفت و دست خود را اشاره بدیوار مدرسه کرد و بتاجر  
گفت متوجه آنجا بشو فوراً يك دريچه باز گردید و تاجر فوراً  
مشاهده کرد که همان مردی كه در فرنگستان دیده در آنجا  
حاضر میباشد

فوراً سر تعظیم فرود آورد و با حالت وهشت از خدمت  
جلال بیرون آمد و تمام این حوادث را که برای العین دیده بود  
آنها را حقائق غیر قابل نقض دانست فوراً در مقام تهیه اسباب  
مسافرت بر آمد و بدون هیچ تعویق تصمیم گرفت بهمان شهریکه  
باو گفته بودند وبا کمال دقت در مقام آن بر آمد که در همان محل

که آن مرد فرنگی را دیده برود تاجر با شوقی تمام بفرنگستان  
بجستجوی درویش فرنگی رفت و چون او را یافت باو گفت جلال  
مرا نزد تو فرستاده که از تو معذرت بخواهم و پوزش بطلبم درویش  
فرنگی وقتی تاجر را دید او را در آغوش گرفت و بهر دو گونه او  
بوسه زد و بعد اظهار داشت میخوام وضع و حال فعلی این مرشد  
و مربی بزرگ یعنی جلال را بتو نشان بدهم تا چیز شکفت  
انگیزی را دیده باشی و تاجر وقتی نگاه کرده دید جلال در رقص  
مقدس فرو رفته و بخواندن اشعاری مترنم میباشد وقتی تاجر بقونیه  
برگشت سلام درویش فرنگی را بجلال میرساند و از آن پس هم  
در همان شهر متوقف گردید و عضو برادران دوستدار خالص خدا گردید

(۱۸)

جلال روزی از میان کوچه میگذشت و دو نفر در آنجا  
بنزاع مشغول بودند . او بیک طرف کوچه بایستاد ، یکی از اینها  
دیگری را مخاطب ساخته گفت هر چه میخواهی بگو هر کلمه  
که بر زبان برائی صد هزار کلمه در ازاء آن ازمن خواهی شنید  
در این موقع جلال موقع را مغتنم شمرد و بگوینده کلمات فوق  
چنین گفت نه نه هر چه میخواهی باین مرد بگوئی بمن بگودر  
ازاء هزار کلمه که نسبت بر زبان ایرانی فقط يك کلمه ازمن خواهی  
شنید بمجرد شنیدن این بیان توبیخ آمیز لطیف منازعه کنندگان  
بخود آمده و با هم صلاح کردند

(۱۹)

روزی یکی از معلمین عالیمقام شاگردان خود را در حضور

جلال آورد تا مراتب احترام خود را تقدیم محضر او نماید در طی طریق شاگردان با هم تبدائی کردند که سؤالاتی راجع بعلم نحو از جلال بنمایند و جواب هائی که او میدهد با جوابهائی که از معلم خود که او را در این خصوص بی نظیر تصور میکردند داده مقایسه کنند تا معلوم شود پایه و مایه جلال در علم نحو چقدر است وقتی در حضور جلال رسیدند جلال با آنها از سخنهائی که مناسب مقام بود مدتی صحبت کرد و ضمناً زمینه را برای گفتن حکایت ذیل آماده نمود

مفسری با کسی که در علم نحو عرب دستی داشت اتفاق مسافرت افتاد و هر دو تصادفاً بدیوار خرابه رسیدند مفسر آیه را که مربوط بدیوار خراب بود . از قرآن کریم بخواند و در خصوص تلفظ يك كلمه میان آن دو اختلاف شدید پدید آمد و هر يك در خصوص تأیید نظریه خود شواهد و قرائنی ذکر کردند و نتوانستند دیگری را اقناع کنند و تمام روز را بر سر همین اختلاف مباحثه نمودند تا شب فرا رسید و قسمتی از شب را هم بر سر همین موضوع گذراندند و هر کدام بکتاب های چندی رجوع نمودند و برای بکرسی نشاندن حرف خود کتابهای گوناگون را ورق زدند . گرفتند و هر کدام سعی میکردند صحت بیان خود را اثبات نمایند بالاخره هم نزاع به نتیجه منتهی نگردید و هر يك بر حرف خود باقی ماندند اتفاق افتاد که در تاریکی شب نحوی پایش بلغزید و چون نزدیک چاه بود بقعر چاه افتاد و آنگاه از قعر چاه آه و زاری آغاز کرده و تضرع و التماس کرد که رفیق اوبیاید

و او را نجات بدهد مفسر باو گفت اگر میخواهی ترا نجات  
دهم باید از فکر و رأی خود عدول کنی نحوی گفت هرگز  
هرگز نخواهم از رأی و نظریه خود عدول کنم و در قعر چاه  
بماند وقتی جلال این حکایت را گفت آنگاه اظهار داشت این  
را بر خودتان تطبیق کنید و بدانید تا در قلب خودتان حاضر  
نشوید از اشتباهی که کرده اید دست نشوئید به نجات موفق شوید  
شد در اثر شنیدن این کلمات تمام افراد جمعیت سر خود را  
بزیر افکندند و خود را از مریدان روحانی او قرار دادند  
اینک جلال اظهار داشت این عالم درست مثل این حیوان  
مفلوك میباشد

اهل فضل عموماً کاروانیان این جهانند و وجود جلال  
میان آنها همان تعویذی است که بر گردن شتر بسته اند ( یعنی  
بر گردن عالم بسته اند ) تا وقتی که تعویذ بگردن عالم است عالم  
در امان است و کاروان میتواند بطرف مقصد روان شود ولی  
وقتی نفس جلال ندای ( یا ایتمهالنفس المطمئنه ارجعی الی ربك  
راضیه مرضیه ) لبیک اجابت گفت یعنی تعویذ را از گردن این عالم  
کشودند مردم خواهند دید بسر عالم چه خواهد آمد مردم بچه  
حالتی خواهند افتاد میگویند این کلمات مدتی قبل از وفات  
مولوی بر زبان رانده شد و چون او رفت بزودی آثار بیان او  
ظاهر گردید و تغییرات عجیبی در اوضاع راه یافت تا آنکه خداوند  
دوباره امن و امان را حکومت داد و مردم راحت گردیدند



(۲۰)

درضمن بیانات خود جلال روزی گفت هیچ چیز را نمی بینی مگر آنکه خدا را در آن مشاهده میکنی : درویش پیش آمد و از باب اعتراض اظهار کرد کلمه «دران» متضمن معنی جز و مکان است در صورتیکه برای خدا مکانی نیست و نمیتوان مکان و چیزی برای او تصور کرد و این بیان متناقض بنظر میرسد : جلال بدینگونه او را پاسخ داد

هرگاه این کلمه درست نمی بود هرگز آن را استعمال نمی کردم راست است که تناقضی در لفظ بنظر میاید ولی این تناقض راجع به زمان میباشد و این جاست که ظرف و مظهر با هم فرق میکنند ، حتی در عالم الوهیت اوصاف چیز و مکان جوهر الوهیت میباشد ولی در حقیقت این دو عالم یکی است اولی آنها او نیست و دومی بجز او نیست و ایندو که در خارج دوبه نظر میرسند در حقیقت جز یکی نیستند بنا بر این چگونه باز میتوان تناقض در کلمه فرض نمود

خدا متضمن عالم ظاهر و باطن هر دو میباشد اگر ما نتوانیم او داخل است برای آنستکه جهت او مکان نمیخواهیم قائل بشویم ولی او متضمن همه است و بواسطه اوست که همه اشیاء است و تمام موجودات رهین اویند چنانکه خدا در قرآن بهمین معنی اشاره میفرماید

درویش پس از استماع بیانات جلال کاملاً تسلیم گردید و در زمره مریدان او درآمد

(۲۱)

جلال روزی درب دکان مرید بزرگ خودش صلاح‌الدین زerkوب نشسته بود و پیرامون او عده از مریدان دیگر حلقه زده بودند و به بیانات او گوش هوش فرا میدادند ناگهان پیر مردی با حالت پر از هیجان بداخل جمعیت حمله ور گردید و سینه بخاک سود و صدا بنوحه سرائی بلند کرد پیر مرد از جلال در خواست کرد در این مصیبتی که برای او پیش آمده او را کمک کنند تا بلکه فرزند گم شده خود را دوباره بیابد چون طفل هفت ساله او چند روز بود گم شده و هر قدر بیشتر او را جستند اثری از او پیدا نکردند جلال اظهار داشت قضیه اینقدر که به آن اهمیت میدهی واجد اهمیت نیست و چنین خسارتی شایسته اینقدر قلق و اضطراب نمیباشد گفت « انسانیت خدای خود را گم کرده است » ولی با وجود این نمی شنویم کسی بجستجوی او باشد و برای یافتن خدا سینه بخاک بساید و چنتین اضطرابی از خود ظاهر بسازد چه اتفاق افتاده که این قال و قیل را راه انداخته و خود را باخته آیا برای گم کردن يك بچه باید این قدر مضطرب گردید

» چرا هیچگاه بفکر آن نیفتادی که در مقام جستجوی خدا باشی و از او استمداد بطلبی تا او یوسف گم کرده ترا بتو باز رساند همان گونه که یوسف را به یعقوب باز رسانید (

(۲۲)

جلال روزی مشغول وعظ و نطق بود که جوانی از اعیان پیش آمد و رفت بالای دست یکی از پیران که جزو مستمعین بود

بنشست : جلال در این موقع اظهار داشت

در قدیم الایام فرمان خدا چنین بود که اگر جوانان اسائه ادب و بی احترامی نسبت به پیران روا بدارند زمین دهان خواهد گشود و آنها را بلع خواهد کرد این بود مجازات الهی برای کسانی که مرتکب چنین عمل زشتی میشدند ولی امروز می بینم جوانان خود سروبی لگام شده و هیچ احترامی نسبت به پیران از خود بروز نمی دهند آنها از بلع کردن زمین نمی ترسند و نیز باکی ندارند از اینکه مسخ شوند و بشکل میمون در آیند اتفاق افتاد روزی علی بن ابی طالب « ع » با کمال عجله از منزل خود بیرون آمده بود و بطرف مسجد میشتافت تا فریضه الهی هنگام طلوع فجر در مسجد پیغمبر « ص » ادا نماید در ضمن راه با يك یهودی پیر مصادف گردید که او هم در همان راه روان بود بواسطه ادب نفس و نجابت فطری سن یهودی پیر را رعایت فرمود و از او جلو تر نیفتاد و آهسته رفت تا پیر مرد کاملاً بگذشت با آنکه پیر مرد خیلی آهسته راه میرفت وقتی علی « ع » بمسجد رسید پیغمبر در حال رکوع بود و میخواست بر خیزد واللہ اکبر بگویند ولی خدا جبرئیل را فرمان داد که بر زمین بیاید و دست خود را بر شانه های پیغمبر بگذارد تا علی « ع » برسد و بنماز جماعت مشغول گردد و از درك این ثواب باز نماند چون ثواب هر عمل موقعی زیاد تر است که آن عمل بهنگام خودش انجام داده شود و پیغمبر فرموده است

عبادت هنگام طلوع فجر ثوابش بیشتر از ثواب تمام اعمال

« غیر از آن موقع میباشد »

(۲۳)

روزی بمناسبتی حکایت نمود که در ایام سابق شخصی از دوستش درخواست کرد برای آزمایش ۳ چیز که در نظر او بهترین اشیاء میباشد برایش بفرستد باین ترتیب که مثلاً بدترین اقسام غذا و بد اخلاق ترین غلامان و بدترین حیوانات را برای او بفرستد آن شخص بعنوان بد ترین چیزها پنیر را انتخاب و بعنوان بدترین غلامان غلام ارمنی و بعنوان بدترین حیوانات الاغی ارسال داشت و برای تفسیر اشیاء ارسالی آینه از قرآن را نوشت که مفادش اینست « **اولئك كالانعام بل هم اضل سبیلا** »

(۲۴)

اتفاق افتاد که جلال الدین روزی بطرف منزل حسام الدین مقدس سوار بر الاغی روان بود ، و چنین اظهار کرد این حیوان برد باری است و بسیاری از پیغمبران بر آن سوار شده اند اتفاقاً یکی از مریدان جلال هم سوار الاغ بود و الاغ او صدا کردن آغاز نمود و را کب از صدای منکر او متغیر شده و الاغ را مورد زجر و آسیب قرار داد جلال الدین موقع را مغتنم شمرده گفت برای چه حیوان بیچاره را این قدر اذیت میکنی او را از این جهت آسیب میرسانی که ترا حمل میکند اما نباید از این معنی تشکر کنی که تو را کب و او مرکب می باشد فرض کن اگر خدا خواسته بود قضیه معکوس باشد آن وقت چه حالی داشتی در آن موقع چه میکردی

صدای او برای یکی از دو علت است یا بسبب شکم است و یا شهوت : از این جهت این حیوان با سائر مخلوقات فرقی ندارد تمام همینطور بنده شکم و شهوتند پس همه باید مورد زجر و تعذیب قرار بگیرند : مریدمزبور بعد از اصغای بیانات جلال شرمنده و خجل گردید و پیاده شد و سم الاغ را بوسه داد و حیوان را نوازش نمود

(۲۵)

اتفاق افتاد روزی پروانه معین الدین مجلسی در قصر خود فراهم ساخت و در این مجلس عده زیادی از فقها ، و مشایخ ، و رجال ورع و تقوی و گوشه نشینان و اشخاصی که از نقاط مختلفه جمع آمده بودند حضور داشتند شخصی در محلی که از مقام دیگران برتر و بالاتر بود مسکن داشت ، پروانه اشتیاق زیاد داشت که مولوی در این مجلس حضور بیابد او دامادی داشت بنام مجدالدین این داماد یکی از مریدان جلال و مردی بود دارای اوصاف پسندیده و ایمان بزرگی نسبت بمراد و معلم خود داشت او قرار شد برود و جلال را باین مجلس دعوت کند اینجا آتش نخوت و خود پسندی در درون سینه بعضی که حضور داشتند زبانه زدن گرفت و این موضوع مطرح گردید که جلال در کجا باید جلوس کند : و بالاخره چنین تصمیم گرفتند وقتی او میاید هیچکس از جای خود حرکت نکند و جلال هر جا که میتواند محلی برای خود پیدا نماید : مجدالدین پیغام پروانه را باستاد و مرشد خود رسانیده و جلال وحسام الدین و سائر

میریدان را دعوت کرد تا او را بقصر پروانه هدایت نمایند میریدان قدری زود تر و جلوتر رفتند و بعد از آنها جلال رفت هنگامی که حسام داخل عمارت پروانه شد حضار همه برخاستند و برای او محلی رفیع تعیین نمودند ، بعد از آن جلال وارد شد: پروانه و سائر درباریان بر خاستند و به استقبال او شتافتند با کمال احترام دست آن مرشد روحانی را ببوسیدند جلال آنها را دعای خیر کرد و آنها اطافهای بالاخانه را باو نشان دادند و قی باطاق که همه جمع بودند رسید دید تمام کرسی ها از بزرگان اشغال شده است ، او بانها سلام داد خداوند خواست فیض خویش را از آنها دریغ ندارد و در وسط اطاق روی زمین بنشست ، حسام الدین فوراً از جای خود برخاست و از کرسی خود بزیر آمد و پهلوی جلال بزمین نشست ، و بزرگان مجلس نیز یکایک غیر از آنها که قبلاً از راه غرور و نخوت با هم تباری کرده بودند از جای برخاستند و بزمین نزدیک جلال نشستند این دسته از جای خود حرکت نکردند ، بعضی از اینها از نظر علمی دارای مقام مهمی بودند ، و برخی دیگر نه تنها عالم بودند بلکه فصیح و هوشمند و شجاع هم بودند . جلال چون اوضاع را مشاهده کرد و دید اغلب بزرگان از جای خود برخاستند و بروی زمین پهلوی او قرار گرفتند بطور مزاح پرسید بر طبق رسم و عادت و مطابق آئین معاشرت بالاترین جایگاه در مجلس کجاست ؟ بعضی از آنها جواب دادند ، در مجلس دانشمندان مهمترین جایگاه در میان است جایی که استاد همیشه می نشیند ، دیگری علاوه نمود برای گوشه

گیران ، کنج عزلت مهمترین جایگاهها میباشد سومی گفت در حلقه اخوان درویش مهمترین جایگاه محلی است که پائین تر از همه باشد یعنی همانجا که معمولاً کفش میکنند بعد از اظهار این ملاحظات ، یکی از حاضرین برای امتحان از جلال در این موضوع بدینگونه پرسید

مطابق روش و عقیده شما مهمترین جایگاهها کجاست ؟ در جواب جلال چنین اظهار داشت هر جا که محبوب را توان یافت آنجا بهترین جاها میباشد ، سائل دوباره پرسید محبوب شما را در کجا میتوانیم یافت جلال جواب داد « تو باید کور شوی تا جمال او را نه بینی »

جلال بعد از این بلند شده شروع بخواندن کرد و بسیاری باو پیوستند و خواندن آنقدر شور انگیز شد که اغلب نجبا گریبان خود را بدریدند

اتفاق افتاد که بعد از وفات جلال اینکه مخاطب او واقع شده بود بدمشق رفت و در آنجا کور شد

رقفا بدیدن او آمدند تا با او همدردی کنند و از این مصیبت او را تسلیت بدهند او با حالت سوزناکی بگریست و فریاد بر آورد

افسوس ، افسوس ، چه رنجی را متحمل نشده ام ؟ همانگاه که جلال این جواب سخت عتاب آمیز را بمن داد از همان موقع احساس کردم که پرده روی چشم من در آمد بطوری که نتوانستم اشیاء را بخوبی تمیز بدهم به ایمان و فتوت او امیدوارم که بمن رحمت

آرد و از سر تقصیر من درگذرد ، خوبی مردمان نيك را حدی نیست و جلال خود گفته است . از يك گناه مأیوس نشوید چرا که دریای رحمت تو به شما را قبول میکند

حکایت فوق با تغییر ذیل نیز نقل شده است

شمس الدین تبریزی در آن موقع بقونیه بر گشته بود و در جزء اشخاصی بود که به همراهی جلال بمنزل پروانه رفته بودند و او هم نزدیک جلال روی زمین نشسته بود

وقتی که این سؤال را کردند محبوب تو کجاست جلال برخاست و خود را در آغوش شمس افکند این اتفاق سبب شد که شمس در نظر مردم دارای قدر و اعتبار بشود و در قونیه مورد توجه عمومی قرار گیرد

(۲۶)

در قونیه طبیب بزرگی بود که اغلب بزیارت جلال می آمد ، یکی از روزها جلال از او در خواست کرد که هفده مسهل مهیا سازد تا موقع لزوم در دسترس باشد چون بعضی رفقای او این درخواست را از او نموده اند وقتی موقع مقرر رسید جلال بخانه طبیب رفت و هفده خوراك مسهل را از او بگرفت و همانجا در حضور طبیب هر هفده خوراك را پی در پی بخورد و بخانه خویش مراجعت نمود . طبیب در عقب جلال بطرف منزل او روان شد تا کمک و مساعدتی را که خیال میکرد قطعاً لازم است نسبت باو بنماید ولی جلال را دید در حال صحت کامل است و برای مریدان خود خطابه میخواند . در پرسش اینکه حالش چطور است جلال مفاد



کلماتی که در قرآن کریم است بر زبان براند « در میان او شطوط فیضان میکنند » طیب جلال را فرمان داد که از آب آشامیدن خود داری کند جلال فوراً فرمان داد مقدار زیادی یخ بیاورند و آنها را ریز ریز کنند و تمام آنها را بخورد و طیب نگاه میکرد

جلال بعد از آن در حمام گرم رفت و بعد از استحمام بخواندن اشتغال جست و روز تمام بهمین کار مشغول بوده بی آنکه وقفه در آن حاصل شود

طیب اعلان کرد که این بزرگترین کرامتی است که تا کنون بوسیله یکی از قدیسین به منصف ظهور رسیده است و بنا بر این خودش با خانواده اش وعده زیادی از اطباء معروف با کمال صمیمیت در حلقه مریدان جلال در آمدند

اما مریدان او دارای نام و نشان خوبی نیستند این کلمات را بسمع مریدان رسانیدند و آنها بی اندازه گوینده را تحقیر کرده و آماده شورش گردیدند جلال یاد داشتی پیروانه فرستاد که روح و مفاد آن این است - اگر مریدان من خوب بودند من مرید آنها میشدم و از آنها پیروی میکردم چونکه آنها خوب نیستند من آنها را به مریدی پذیرفته ام تا اصلاح شوند و در زمره نیکان داخل گردند قسم بجان پدرم این مریدان را به مریدی پذیرفته ام تا وقتی که خدا وعده داد که آنها به نیکی گرایند و هیچگاه مقام و مرتبه در دل بندگان خدا پیدا نکردند

فرزندان لطف همیشه در امانند ولی اطفال غضب پیوسته مریض می باشند برای استفاضه از منبع الطاف تواماً مردم که کالون خشم

و غضب هستیم بمو پناه آوردیم

وقتی پروانه این کلمات را دید و در آن وقت کرد، علاقه او بجلال بسیار زیاد گردید و بر خاست و بطرف او آمد، از او تقاضای عفو کرده و برای استغفار از خداوند نماز بگذارد

(۲۷)

یکی دیگر از مردمان بزرگ و از نیکان در این زمینه گفت جلال مردی است بزرگ و مقدس دارای مقامی عظیم منی باشد ولی او را باید از میان مریدان بیرون آورد، این کلمات را بجلال خبر دادند تبسم کرده و گفت اگر او بتواند

کمی بعد از آن اضافه کرد: برای چه مریدان مرا مردم با نظر خوبی نمینگرند برای آنستکه که آنها محبوب خداوند و مورد توجه و لطف خاص او قرار داده شده اند من تمام انسانیت را غریب کرده ام و تمام آنها از غریب من بدر رفتند بغیر از اینها که باقی مانده اند تنها همین عده باقی مانده اند. حیات من حیات رفقای من است و حیات رفقای من حیات عالم است خواه مردم آنرا بدانند و یا از این حقیقت غافل باشند.

(۲۸)

تاجر جوانی بود که منزلش نزدیک منزل جلال واقع شده بود و خود را یکی از مریدان صمیمی و خالص جلال میشمرد: او تمایل و علاقه پیدا کرد که مسافرتی بمصر بنماید ولی رفقای او خواستند او را از این مقصد باز بدارند. مقصد او را بجلال گفتند و او با کمال شدت مسافرت او را منع نمود. جوان مزبور باندا از علاقه

بمسافرت کرده بوده که نمیتوانست خود داری کند و بهیچ وجه اضطراب فکری او فرو نمی نشست تا آنکه شبانه بی خبری آنکه بکسی چیزی بگوید بطرف سوریه روان گردید . چون بانطایه رسید بکشتی نشست همانگونه که خدا خواسته بود کشتی او بوسیله دزدان دریائی فرنگی گرفتار آمد : مجبوس گردید و او را در زندان عمیقی نگاه داشتند که روزانه قطعه نانی که قوت لایموت او باشد بیشتر باو نمیدادند

جوان در آنجا چهل روز مجبوس بماند و سخت میگریست و نفس خود را ملامت میکرد که چرا نسبت به امری که از طرف جلال شده بود اطاعت نکرده بود و بخود میگفت : این است جزای جنایتی که مرتکب آن شده ام درست شب چهاردهم بعد ازین واقعه جلال را در عالم رؤیا بدید که او چنین گفت فردا بهر سؤالی که این مردمان از تو مینمایند جواب بده من میدانم باین وسیله از دست آنها رهائی خواهی یافت . او با حالت توحش از خواب برخاست خدا را شکر کرد و مدتی در تفکر فرو رفت و مترصد گردید به بیند خواب چه تأثیری خواهد داشت بعد از مدتی دید عده از فرنگیان بطرف او آمدند و با آنها يك ترجمان همراه بود آنها از او سؤال کردند از حکمت اطلاع داری و میتوانی معالجه کنی ، شاهزاده ما مریض است جوابش بود که میدانم بفوریت او را از محبس بیرون آورده و بحمامش بردند و خلعت بسیار عالی باو پوشانیدند و او را از آن بیعد بمسکن مرد مریض هدایت نمودند تاجر جوان باللهام الهی فرمان داد که هفت قسم میوه حاضر

کنند. آنچه گفته بود با کمی سقمونیا آماده کردند و آن را برای مریض مهیا ساخت بلطف الهی و شفاعت مقدسین معالجه بعد از دو سه عیادت مؤثر واقع گردید: شاهزاده فرنگی را بهبودی پیدا شد و بواسطه نظر لطف جلال تاجری که بکلی بی سواد بوده حکیم شد و توانست چنین کاری را از عهده برآید وقتی شاهزاده فرنگی حالتش بهبودی حاصل کرد و توانست از بستر خود بر خیزد به تاجر جوان گفت هر چه میخواهد از او بخواهد تقاضای جوان تاجر این بوده که او را آزاد کنند تا بوطن خود بر گردد و بمعلم خود پیوندد و از آن پس تفصیل واقعه خود را تمام و کمال از فرار کردن و گرفتار شدن و خواب دیدن برای آنها تعریف کرد اثر بیانات او تمام مستمعین فرنگی بی آنکه جلال را دیده باشند از پیروان او گردیدند و ضمناً او را آزاد کردند و هدایا و تحف کرانبها همراه او نموده و بورود در وطن قبل از آنکه بخانه خود برود بزیارت جلال رفت تا مراتب احترام خود را نسبت باو تقدیم دارد

(۲۹)

در اثر بیانات مؤثر جلال عدّه از مسیحیان اسلام آورده و در سلك اهل ایمان در آمده اند

(۳۰)

بعضی از مریدان معروف جلال نقل کرده اند که اتفاقاً جلال با رفقاییش روزی بعمارت بیلاقی حسام رفتند و در آنجا بزم عارفانه ساز کردند و تا روز دیگر در آنجا ماندند

جلال بعد از آن برفقای خود اجازه داد قدری استراحت نمایند : آنها متفرق شدند ، و راوی گوشه نشست که بخوبی بتواند جلال را به بیند سایرین همه بخواب رفتند ولی اودر این فکر فرو رفت که چگونه معجزات بوسیله پیغمبران انجام میگیرد و آنها چطور منشاء چنین اعمالی میشوند او با خود میگفت « حقیقة تعجب میکنم آیا این مرد میتواند ولی عمداً آنرا مخفی و مستور میدارد تا آنکه مطلب بر ملا نشود و غوغا بر پا نگردد هنوز این فکر از ذهن او خارج نشده بود که جلال او را باسم بخواند و چون نزدیک گردید جلال از روی زمین دانه ریگی برداشت و آنرا بروی دست او گذاشت و گفت بگیر اینهم سهم تو میباشد و از شکرگرانندگان باش مرید ریگ را وقتی بدقت دید ، ملاحظه کرد یا قوتی بزرگ است که چنان تالائو و درخشندگی دارد که آنرا در هیچ خزینه نتوان یافت : بی اندازه از این واقعه مات و متحیر گردید و بعد نعره بزد و در حالت غش و اغما فرو رفت ، صدای او را همه شنیدند چون دارای صدائی بلند بود و چون از حالت اغما بیهوش آمد بخدمت جلال آمد و از این جسارتی که در فکر از خود بمنصه ظهور رسانیده بود پوزش خواست

( ۳۱ )

یکی از مشایخ که دارای شهرتی زیاد بود و در عالم علم و معرفت معروفیتی داشت بقونیه آمده و مقدم او را تمام اهل بلد با احترامی خائق بپذیرفتند ، اتفاق افتاد که جلال و رفقایش در آن روز در یکی از مساجد رفته بودند

و تازه وارد برای اینکه جلال زیارت او نشتافته در جلسه عینی چنین گفت: آیا جلال این ضرب‌المثل معروف را شنیده که تازه وارد را باید دیدن کرد

یکی از مریدان جلال اتفاق افتاد که حاضر بود و این مطلب را شنید، از طرف دیگر جلال نیز با ظاهر حقایق عالی اشتغال داشت و برای پیروان خود تبیین حقائق میکرد ولی ضمناً بی مقدمه بطور جمله معترضه گفت برادر عزیزم من تازه واردم نه تو، و تو و کسانی که چون تو هستند باید زیارت من آیند و از زیارت من کسب افتخار برای خود نمایند

تمام مستمعین از شنیدن این معترضه در شگفت ماندند و ندانستند مخاطب جلال در این بیان کیست؟ جلال بعد از آن مثلی آورد و گفت مردی از جانب بغداد بیامد و دیگری از خانه خود بیرون رفت کدامیک از ایندو بایستی دیگری را زیارت کند تمام گفتند آنکه از جانب بغداد آمده باید زیارت بشود. بعد از آن جلال اینگونه اظهار کرد

در حقیقت من از بغداد ملکوت آمده ام در صورتیکه این تازه وارد از یکی از خانه های این عالم قدم بیرون گذاشته بنا بر این من بیشتر سزاوارم مورد زیارت واقع کردم

من در بغداد عالم معنی و در آسمان معنوی بسرود اشتغال داشتم من حقیقتی هستم که خیلی زودتر از جنگ فعلی که حقیقت غلبه خود را اعلام کند آشکار شده‌ام - مریدان از این بیانات بی اندازه خرسند و مشعوف گردیدند

رفته رفته تازه وارد را از این واقعه آگاهی دادند او برخاست و سر برهنه بزیارت جلال رفت و اقرار کرد که حق با جلال بود و خود را از مریدان جلال بشمار آورده و گفت، بمن توصیه کرد که کفش آهنین بپوشم و عصای آهنین بدست بگیرم و در طلب جلال الدین بشتابم چون این وظیفه تمام افراد است که او را محترم بشمارند چون او جز حقیقت هیچ بر زبان نراند و جز بر حقیقت بر هیچ چیز تکیه نکند ولی عظمت جلال صد چندان بیشتر از آنستکه پدرم برای من شرح داده است

(۳۲)

در یکی از محافل در خانه پروانه که در حضور رکن الدین آنرا بر پا داشته بودند آثار کسالتی بر رکن الدین عارض گردید. قدری بی حال شد و تمام بنواختن اشتغال داشتند دست از کار باز داشتند تنها یکی از مریدان از خواندن باز نایستاد رکن الدین گفت این مرد چقدر بی ادب است آیا میخواهد بیشتر از مرشدش وجود و حال داشته باشد

جلال این مطلب را شنید برکن الدین چنین گفت تو قادر نیستی يك حمله تب را از خود دفع کنی چگونه منتظری مردیکه غرق ذوق و جد شده و چنان حالی پیدا کرده که میخواهد آسمان را هم ببلعد بزودی آرام بگیرد و ساکت بشود؟ وقتی مریدان چنین بیاناتی را از جلال اصفا کردند یکباره فریاد از دل بر آوردند و رکن الدین خود وقتی برای العین آثار اعمال غریب را از جلال مشاهده کرد تسلیم شده و در حلقه درویشان در آمد

(۳۳)

روزی هنگامی که جلال در موضوع تواضع و فروتنی بحث میکرد مثالی از درخت ذکر کرده و چنین گفت « هر درختی که بر نمیدهد مثل درخت چنار ، سرو سر بفلک میکشد و شاخه های خود را باطراف منتشر میسازد در صورتیکه درخت بارور همیشه سر افکنده و شاخه هایش به پستی متمایل میباشد : بواسطه همین جهت رسول خدا از همه مردم متواضع تر بود ، چون او با خود تمام فضائل اولین و آخرین را داشت مثل يك درخت برومند بسیار متواضع بود

روایت کرده اند که فرموده است من از آن جهت مبعوث شدم که مکارم اخلاق را تکمیل کنم و بمردم بیاموزم بیکدیگر محبت کنند ولی با وجود این هیچ پیغمبری باندازه من رنج و محنت ندید و ما همه میدانیم که پیشانی مبارکش را خسته و دندان آنحضرت را شکستند ولی با وجود این دعا میکرد و میگفت : خدایا امت مرا براه راست هدایت کن چون آنها نمیدانند چه میکنند هر پیغمبری از آن مردم که میان آنها مبعوث شده رنج ها دیده و اذیت ها تحمل کرده ولی هیچیک از آنها باندازه پیغمبر آزار ندیدند

بهمین جهت جلال پیوسته چنان متواضع بود که این عادت ثانوی او شده بود و مخصوصاً نسبت باطفال و زنان بسیار مهربان بود او همیشه آنها را نوازش و مهربانی میکرد و پیوسته بانها که باو تحیت می فرستادند تحیت میفرستاد



روزی يك قصاب غير مسلم هفت مرتبه او را تعظيم كرد ، جلال هم هفت دفعه ب او تعظيم نمود موقع ديگر اتفاق افتاد كه با عده اطفال مصادف گرديد كه بازی خود را رها كردند و رفتند باو تعظيم كردند و يکی از بچه ها كه دور بورد فرياد زد صبر كنميد تا من بيايم جلال حركت نكرد تا آن بچه آمد و بجلال تعظيم كرد و او هم به بچه تعظيم نمود

در همان موقع مردم بر عليه او صحبت ميكرند و چيز مينوشتند جلال بغير از مهربانی و صلح جوئی هيچ جوابی ب آنها نميداد ولی چيزی نگذشت كه آنها خاموش شدند و نوشتهجات آنها چنان در طاق نسيان گذاشته شد كه گوئی اصلاً چيزی ننوشته بودند در صورتيكه پيروان جلال و خانواده او رو بازدياد گذارند و هنوز هم پيوسته رو به نمومی روند

(۳۴)

جلال روزی در بازار برای وعظ و تبليغ رفت همانگونه كه وعظ ميكرد گروه انبوهی كرد او فراهم آمدند ولی او دامنه صحبت را تا شب ادامه داد و كم كم جمعيت متفرق گرديد و جلال تنها بماند : سگهای بازاری وقتی مردم رفتند پيرامون او جمع آمدند و دورش حلقه زدند و دمه های خود را می جنبانيدند و صدا ميكرند وقتی جلال اين راديد اظهار داشت خداوند يكتا كه هيچ موجودی بر تر و والائز از او نيست اين سگها بيانات مرا فهميدند و متوجه شدند چه حقايقی را فعلاً شرح و بسط ميدهم مردم اينها را سگان ميخوانند ولی از اين بيمد نبايد اينها را باين نام خواند . اينها

از دودمان سگهای اصحاب کف هستند

(۳۵)

پروانه علاقه زیادی داشت که جلال بطور خصوصی در منزل خودش باو درس بدهد و برای اظهار این مطلب پسر جلال ولدرا شفیع قرار داد تا خواهش او را بپدرش عرضه بدارد

جلال بفرزند خود چنین گفت . بهاءالدین او تحمل چنین بازی را ندارد و این جمله سه بار تکرار شد جلال پس از آن به پسر خودش چنین گفت . دلوآبی که باید چهل نفر را سیراب کند نمیشود بواسطه یکنفر تمام بشود

بهاء پس از اصغای این بیان چنین گفت اگر این مطلب را پیشنهاد نمیکردم هرگز بدریافت چنین جواب اعجاب انگیزی موفق نمیگردیدم ؟

(۳۶)

موقعی دیگر پروانه بوسیله بهاءالدین از جلال درخواست کرد که خطابه عمومی برای تمام دانشمندان شهر بدهد که تمام مایل و راغب هستند بیانات عالی او را اصفا کنند

جواب جلال چنین بود « درختی که از میوه بارور بوده شاخه هایش سربزیر آورده بوده ولی مدتی گذشت منکران مانع آمدند که باغبان میوه ها را جمع آوری کند و از میوه آن متمتع گردد » درخت فعلا سر باسماں کشیده و از آنجا نیز گذشته است آیا حالا میتوانند مردم امیدوار باشند که دست بشاخه های آن برسانند و از میوه های آن بر خوردار گردند

(۳۷)

مجدداً پروانه از جلال درخواست کرده که باو تعلیمات بدهد و او را یاری دهد بعد از مدتی تأمل جلال اظهار داشت شنیده‌ام قرآن را خوانده اید و آنرا از حفظ داری « آیا چنین است ؟ بلی از حفظ دارم ، و نیز شنیده‌ام تحت تعلیمات معلم بزرگی جامع الاصول که دارای تألیف مهمی در فقه است تحصیل کرده آیا چنین نیست ؟ چنین است

بعد جلال اینگونه پاسخ داد بنا بر این تو کلمه خدا را دانسته و همچنین بر کلماتی که از زبان پیغمبر خدا جاری گردیده آگاه شده‌ای ولی تو تمام آنها را در طاق نسیان نهاده و بر طبق آنچه درک کرده هیچ عمل ننموده چگونه میتوانی از تعلیمات من استفاده کنی و چطور از بیانات من نفعی بتوانی برد ؟ پروانه از شنیدن این کلمات چنان متأثر گردید که بی اختیار اشک از دیدگانش روان شد راه خود را پیش گرفت ولی از آن روز بعد عدالت گستری پیشه خود نمود بطوری که در داد جوئی رقیب انوشیروان عادل گردید و در نتیجه وحید عصر خود شد و جلال او را در حلقه مریدان خویش پذیرفت

(۳۸)

عده از حجاج بیت الله سالی در آن موقع که از مکه مراجعت میکردند بقونیه رسیدند آنها در نظر گرفتند که بزیارت تمام رجال علم از هر طبقه ای که باشند فائز شوند و با احترام از طرف علما پذیرفته شدند بالاخره تصمیم گرفتند جلال را در مدرسه او زیارت کنند

وقتی دیدند جلال در مدرسه بگوشه نشسته فریادی از نهاد خود بر آوردند و بی هوش بسوئی افتادند : هنگامی که بهوش آمدند جلال از آنها معذرت خواسته و بانها چنین گفت : می ترسم ازینکه شما بواسطه مرد طراری یا بواسطه کسی که شباهت بمن دارد قریفته شده باشید چون بعضی مردم با هم خیلی شباهت دارند و اشخاصی هم یافت میشوند که با من شبیه می باشند تمام حجاج بگباره بر این گفته اعتراضی کرده و گفتند چرا اینگونه با ما سخن میرانی ؟ چرا ما را بر آن میداری که در آنچه دیده ایم تردید کنیم

(۳۹)

یکی از تاجر متمول قونیه که زنش از مریدان جلال بود بطرف مکه برای زیارت خانه خدا رفت روز عید قربان وقتی گوسفند های قربانی را ذبح کردند ، زن تاجر قدری گوشت را خوب طبخ کرده و در يك كاسه چینی برای جلال فرستاد تا نهار از آن تناول نماید

زن از جلال تقاضا کرد که وقتی آن غذا را تناول میکند مایل است از شوهرش که مسافر است یادی کند و برای او برکستی و خیری بطلبد

جلال مریدان خود را بمیممائی طلبید و تمام آنها از آن غذای مطبوعی که زن تاجر فرستاده بود تناول کردند ولی كاسه با آنکه همه خورده بودند باز مملو از غذا بود

جلال بعد از آن گفت شوهرش نیز باید از این غذا بخورد

کاسه را گرفت و بطرف بام مدرسه انداخت و غذا و کاسه هر دو نا پدید شد : رفقای از او سؤال کردند با کاسه و غذائی که در آن بود چه کردی جلال در جواب گفت غذا را برای شوهرش که اصلا مال خود او بود فرستادم تمام حاضرین از این جواب مات و مبهوت شدند بعد از مدتی که حجاج از مکه بقونیه رسیدند همان کاسه چینی را در اسباب سفر شوهر زن یافته و چون آن کاسه را زن او بدید بی نهایت بشگفت اندر شد و از شوهرش پرسید این کاسه را چگونه بدست آورده ای شوهرش جواب داد من نیز در پاسخ این سؤال که چگونه این کاسه بدست من رسید غرق دریای حیرتم ولی هنگام عصر روز عید قربان در چادر خود در عرفات نشسته بودم و جمعی از حجاج نیز در آنجا با من بودند در آن موقع يك دست وارد خیمه گردید و این کاسه را با غذا در جلوی من گذاشت من مستخدم خود را بیرون فرستادم تا بدانم این کاسه را که فرستاده است ولی بیرون هیچ کس را نیافتم زن تاجر موضوع را بخاطر شوهر آورد و حدس زد که چه باید اتفاق افتاده باشد . شوهرش بیش از پیش از يك چنین عمل متعجب گردید روز دیگر زن و شوهر بخدمت جلال رسیدند و هر دو سر برهنه در برابر او ایستاده و از شادی گریستند و آنچه اتفاق افتاده بود نقل کردند جلال در جواب آنها چنین گفت « تمام آنچه میگوئید نتیجه اعتماد و ایمان خود شما است خدا دست مرا وسیله قرار داد تا قدرت کامل خویش را بدین وسیله نشان بدهد »

(۴۰)

جلال را عادت بر این بود هر سال شش هفت روز بنقطه  
نزدیک قونیه که آنجا را آب گرم میگفتند برود و در آنجا دریاچه  
بود که وزغ زیادی در آن مسکن داشتند

يك مجلس ضیافتی با موسیقی نزدیک دریاچه فراهم آوردند  
و جلال خطابه در آنجا ایراد کرد و زغها زیاد صدا میکردند و  
نمیگذاشتند صدای جلال بخوبی مسموع گردد. در این موقع جلال  
بوزغ ها خطاب کرده و با صدای بلند گفت غرض از این غوغا  
چیست؟ یا شما صحبت کنید و یا مرا بگذارید بصحبت بپردازم  
فوراً سکوت محض تمام فضا و محیط دریاچه را فرا گرفت و تا  
جلال آنجا بود دیگر هیچ صدائی از وزغ ها مسموع نیفتاد قبل  
از آنکه از کنار دریاچه حرکت کنند جلال در آب دریاچه  
رفت و بانها اجازه داد هر چه میخواهند صدا کنند فوراً همان  
غوغای اول شروع شد عده زیادی که شاهد این عمل بودند ایمان  
کاملی نسبت بجلال پیدا کردند و همه از پیروان او گردیدند

(۴۱)

عده از قصابان ماده گاوی را خریدند و او را بطرف مسالخ  
بردند که ذبحش نمایند او خود را از طنابی که بگردنش بسته بود  
رها کرد و فرار نمود جمعیت دنبال او افتاد و فریاد می کردند  
که او را دستگیر کنند ماده گاودبوانه شده و حرکات عجیب  
کردن گرفت که دیگر هیچ کس جرئت نداشت نزدیک او برود  
اتفاقاً جلال ماده گاو را دید که جمعیتی در عقب او روان

بودند وقتی ماده گاو نزدیک جلال رسید از جوش و خروش خود بکاست و آرام گردید و بایستاد مثل اینکه بسا جلال صحبت میکند و از راه قلب مکنونات خاطر خود را با او میگوید و اسرار زندگانی خویش را برای او بیان مینماید

جلال او را نوازش و مهربانی کرد در این موقع قصابها رسیدند و جلال از آنها درخواست کرد که چون او در زیر حمایت وی آمده است دست از کشتن او باز دارند آنها راضی شدند و ماده گاو را رها کردند: در این موقع عده از مریدان بدو پیوستند و متدرجاً تعداد آنها رو بتزاید گذاشت جلال موقع را مناسب دیده و به آنها چنین گفت: اگر يك حيوان وحشی که او را برای ذبح کردن می بردند فرار کند و بیاید در پناه من قرار بگیرد و از این رو خداوند جان او را برای من نجات بدهد چگونه خواهد بود حال یکنفر انسان اگر بسوی خدا برود و در کنف الطاف او پناهنده شود و با تمام قلب او را جستجو کند خدا قطعاً چنین مردی را از آتش دوزخ نجات خواهد داد و او را به بهشت خواهد رسانید که بطور ابدیت در آنجا بماند: بیانات جلال چنان تأثیری عظیم در روح مستمعین بخشید که همان جا جشنی بر پا داشتند و رقص کردند و جشن تا شب در آنجا ادامه داشت صدقه و خیرات بخوانندگان فقیری که در جمعیت بودند داده شد و میگویند آن ماده گاو از آن بعد دیگر در حوالی قونیه دیده نشد (۴۲)

مجلس جشنی در قصر پروانه منعقد گردید و هر يك از

مدعوین فانوس بزرگی که هر کدام تقریباً یکمن وزن داشت بردند  
ولی جلال با فانوس کوچکی وارد جمعیت شد

بزرگان که حضور داشتند به آن فانوس کوچک خندیدند .  
جلال بآنها گفت تمام فانوس های بزرگ آنها نور خود را از  
فانوس او بگیرند و چون باین بیان بنظر استهزاء نگریستند جلال  
شمع فانوس خود را خاموش کرد و در ساعت تمام فانوسها خاموش گردید  
و جمعیت در تاریکی فرورفت بعد از مدت قلیلی جلال آهی کشید  
فانوس او روشن و تمام فانوسها هم بعد از آن روشن شدند ، عده  
زیادی ناظر این عمل مولوی بودند

( ۴۳ )

روزی ملك الشعراء زمان که او را خاقانی عصر می شمردند در  
مدرسه زیارت جلال آمده عده زیادی از کسانی که بشعر او با نظر  
اعجاب مینگریستند همراه ملك الشعراء بودند بعد از مدتی مذاکره  
ملك الشعراء گفت علاقه و اشتیاقی بنوشتجات سنائی ندارد ، جلال  
دلیل این مطلب را پرسید ؟ ملك الشعراء گفت برای آنکه  
سنائی مسلمان نبود دوباره جلال پرسید چرا نسبت بسنائی چنین  
نظری را پیدا کرده وی در پاسخ گفت برای آنکه او قسمت  
هائی از قرآن را اقتباس کرده و حتی بعضی کلمات قرآن را در  
قافیه نیز بکار برده است

جلال او را بدینگونه سخت مورد سرزنش و ملامت قرار  
داد : قدر خود را بشناس و از اندازه خویش قدم فراتر منه تو  
چگونه مسلمانی هستی هر مسلمانیکه عظمت این شاعر را بشناسد  
موی بدنش راست گردد : چون بواسطه قرائت اشعار او ممکن است



عده زیادی بحقیقت معنی اسلام برسند ، شعر او که مهمترین نماینده اسرار قرآن است چنان باد قائق جمال آمیخته شده که باید در حق آن گفت : از بحر معانی برون آمده و دوباره در بحر معانی داخل شده است

تو هنوز فلسفه او را نفهمیده و آنرا تحصیل نکرده ای اولیاء خدازبان مخصوصی دارند که علماء معانی بیان نمی توانند از آن چیزی بفهمند از آنرو حقائقی که بر زبان آنها رانده می شود غیر کامل و ناقص بنظر میرسد که مردم عامی توانائی درك معانی آنرا ندارند

اگر ترا آن نیرو و توان نیست که بعمق مطالبی که قدیسین میگویند بررسی و معانی آنرا در یابی نباید بخود حق بدهی که در مقام انکار آنها برائی و خویشتن را در جائی قرار بدهی که در معرض هلاکت و دمار واقع گردی در صورتیکه بر عکس اگر ایمان خود را نسبت بانها ثابت نگاه بداری و با صمیمیت و صداقت کامل بر طبق فرموده آنها کار کنی در روز عرض اکبر بار سنگینی بر دوش خود نخواهی یافت چون در آن هنگام سخت کسی را داری که متحمل بارگران تو گردد و بتوانی درپناه الطاف او بگریزی و خویشتن را نجات دهی این کلمات تأثیرات عجیبی در ملك الشعراء بخشید و در نتیجه از گفته خویش بشیمان گشت و از آنچه رفت پوزش خواست و از مریدان جلال گردید

(۴۴)

یکی از مریدان حسام الدین میخواست قسم یاد کنند که

هیچگاه مرتکب عملی که مخالف حدود شریعت اسلام باشد نگردد  
 هنگامی که تشریفات قسم فراهم می‌آوردند بجای قرآن يك (الهی نامه)  
 فیلسوف سنائی را آوردند و پارچه روی او انداختند و اظهار  
 نمودند این است که باید بان سوگند یاد کنند

جلال در این موقع وارد اطاق گردید و پرسید چه خبر است  
 حسام جواب داد یکی از مریدان من عازم است قسم یاد کند  
 که هیچگاه کرد خلاف اعمال شرع نگردد ما ترسیدیم او را با قرآن  
 سوگند دهیم از این رو بجای قرآن نسخه از کتاب (الهی نامه)  
 را گذاشتیم که قسم یاد کند : جلال اظهار داشت عجب ؟ در  
 صورتیکه سوگند دروغ خوردن با الهی نامه عواقبی وخیمتر از  
 سوگند با قرآن را خواهد داشت

چون کلام حق مثل شیر است و الهی نامه بمنزله سرشیر  
 و کله آن میباشد

### ( ۴۵ )

موقعیکه خدا آدم را خلق کرد بجبرئیل فرمان داد سه دانه  
 از جواهر قیمتی را از خزینه الهی بر گیرد و آنها را در طبقی  
 بادم عرضه بدارد و باو بگوید از این سه گوهر یکی را انتخاب  
 نماید آن سه گوهر گرانها ، حکمت ، ایمان ، حیا ، بود آدم  
 گوهر حکمت را برگزید

جبرئیل خواست طبق را که دو گوهر دیگر در آن بود  
 بر دارد و بخزینه الهی ببرد ولی با آنکه تمام قوای خود را  
 بکار برد نتوانست طبق را از زمین برگیرد در شگفتی فرو ماند

آن دو گوهر یعنی ایمان ، حیا چون او را غرق دریای شگفتی دیدند باو گفتند ما هیچگاه از محبوب جانی خود حکمت جدا نخواهیم شد ما در فراق از آن محبوب حیات سعادت مندانه و زندگانی خوشی نخواهیم داشت چون در عالم ابدیت ما هر سه در يك درجه رفیق هم رتبه و پرورده عظمت و قدرت حق بوده ایم ما در هیچ حال از یکدیگر جدا نتوانیم زیست در این موقع هائف از جانب حق ندا در داد ای جبرئیل آنها را نیز رها کن و بیا از آن موقع حکمت مقام خود را در دماغ آدم قرار داد ، و ایمان مکان خود را در قلب وی مستقر کرد ، و حیا در چهره و صورت او جای گیر گردید .

این سه گوهر گرانبها از طرف آدم به اولاد او بمیراث رسید ، بنا بر این هر کس از فرزندان که فرقی باین جواهر مکلل نباشد از افتخار نعمت الهی محروم شده است و روابط خود را با خزینه خداوندی از دست داده است

این حکایت بتوسط حسام جانشین جلال نقل شده و او گفته که جلال اینگونه نقل کرده است

(۴۶)

وقتی در خصوص مراسم تدفین و تشییع با جلال صحبت کردند که از قدیم الایام معمول بوده که بعضی ادعیه و سود قرآن بالای سر مرده خوانده شود و از او پرسیدند این روش معمول بوده ولی مردم چرا نمی توانند بفهمند که چرا باید سرود های روحانی هنگام خاک سپردن خوانده شود . و برای چه آنها را

اهل صورت از بدعت های اهل ضلال شمرده اند  
 جلال جوابداد : قاریان قرآن بواسطه قرائت آیات قرآنی  
 معلوم میدارند که مرده مسلمان بوده ولی سرود خوانندگان با  
 آوازهای خود نشان میدهند که میت علاوه بر آنکه مسلم بوده  
 از دوستان خدا هم بوده است و اضافه نموده که علاوه بر این  
 هنگامی که روح انسان بعد از ماندن مدتی طولانی در حبس تن  
 و بعد از این که زمان زیادی در قفس تن محبوس بوده وقتی که  
 درهای این زندان باز میشود و مرغ روح بیرواز میاید و بهمان  
 آشیانه که روز اول از آن پرواز کرده دوباره میرسد آیا چنین  
 موقعی موقع شادی کردن و شکر گذاری و رقص کردن نیست ؟  
 روح در حال جذب بهفضای ابدیت میرسد و دیگران را تشویق  
 مینماید که قوی دل شوند و برای قربانی کردن خویش حاضر گردند  
 اگر محبوس از قید زندان خلاص شود و لباس افتخار در بر  
 نماید کیست در اینموضوع تردید کند که باید شادمانی کرد  
 همانگونه است برای نیکان - مرگ ، درست همین حال را دارد  
 ( ۴۷ )

یکی از مریدان برگزیده جلال نقل میکند ؛ وقتی تازه در خدمت  
 این معلم شروع به تحصیل کرده بود يك عده از حجاج از مکه  
 بقونیه آمدند میان آنها يك جوان بسیار زیبائی از قونیه پسریکی  
 از معلمین مهم آن شهر بود : این جوان هدیه و ارمغان قبایلی  
 برای جلال آورده و واقعه ذیل را نقل نمود ما در بیابان عربستان  
 مسافرت میکردیم و من اتفاقاً بخواب رفتم کاروان بدون اینکه

متوجه من بشود برفت و مرا در بیابان بگذاشت چون بیدار شدم خویش را تنها میان ریگهای سوزان یافتم نمی دانستم بچه راهی بروم مدتی میگریستم و ناله و زاری میکردم و بعد از مدتی اتفاقاً راهی را پیش گرفتم و آنقدر رفتم که خسته و فرسوده شدم و دیگر گامی نمیتوانستم برداشت

در این موقع سیاه چادری بنظرم رسید و بر تعجب و شادمانی من بیفزود چون دیدم دودی از آن بر میخیزد بطرف چادر رفتم و در اینجا آدم جذابی را دیدم که با چهره کشاده مرا استقبال کرد و در آنجا شرح پیش آمد ناگوار خود را برای او نقل کردم او مرا حسن استقبال کرد و مرا بمهمانی خود بخواند و گفت مدتی در آنجا راحت کنم چون وارد چادر شدم دیدم تمام انواع نعمتها در این چادر مهیا و آماده است و علاوه بر اغذیه آب گوارائی در آنجا یافتم و بیشتر بر تعجب من افزوده گشت

چون خیلی تعجبم زیاد بود که علت اینهمه وسائل راحتی و این شکوه و طنطنه را برای من بیان نماید در جواب گفت من مرید جلال الدین فرزند بهاءالدین بلخی هستم . او هر روز از اینطرف میگنزد و از این رو این چادر را برای او آماده و مهیا ساخته ام و این غذا و خوراک همه ساخته و پرداخته برای او میباشد تا باشد بر حسب اتفاق بچادر من فرود بیاید و میهمان من بشود و ازین راه قرین افتخارم بنماید .

همانگونه که او صحبت میکرد ، جلال پیدا شد ما هر دو باو سلام کردیم و از او درخواست کردیم که در غذا با ما شرکت

کنند او لقمه از غذا بگرفت و قسمتی از آن را هم بمن داد من خود را بیای او انداختم و سرگردانی خود را در بیابان برای او نقل کردم و گفتم از اهل قونیه هستم گفت بسیار خوب حالا که باهم هم شهری هستیم باید خوش باشیم ، خوب است چشم خود را به بندی من چشم خود را بستم و دوباره باز کردم خویشتن را دو وسط رفقای کاروانی خود یافتم و فعلا سلامتی بشهر خود مراجعت کرده ام و بهمین واسطه حیات خود را مرهون این مرد مقدس میدانم که بواسطه چنین اعجازی مرا نجات داد و سالم بوطن رسانید

(۴۸)

یکی از رجال فضل روزی زیارت جلال آمد و بخیال آزمایش جلال دو سؤال از جلال کرد باین ترتیب که گفت : آیا صحیح است که خدا را نفس زنده بخوانیم یا آنکه خدا در قرآن میگوید هر جنبنده طعم مرگ را خواهد چشید و اگر نباید خدا را نفس و روح زنده نامید عیسی آنجا که در قرآن میگوید تو آنچه در روح من است میدانی ولی من نمیدانم آنچه را در روح تو هست مقصودش چیست

این سؤال اول و سؤال دیگر اینطور شد که آیا ممکن است خدا را چیزی نامید یعنی میتوان « بذات احدیت اطلاق شیئی کرد » اگر ممکن است او را شیئی نامید معنی کلام خدا چیست آنجا که میگوید هر چیزی رو بفنا و زوال میرود مگر آنچه را که باو پیوسته باشد

جلال فوراً در مقام جواب برآمده و چنین گفت ولی من نمیدانم در روح شما و در محوطه دانش و معرفت شما و آنگونه که ما اهل سر میگوئیم در سر تو این کلمه چه معنی دارد بنا بر این باید کلام خدا را که نقل کرده تحلیل کنیم و بعد آنرا تفسیر نمائیم . خدا میگوید : تو میدانی آنچه در سر من است ولی من نمیدانم آنچه در سر سر تو میباشد و یا اگر آنگونه که اهل دل میگویند بگوئی تو آنچه از من در این عالم سر زند با اطلاعی ولی من نمیدانم در آئینه از تو چه سر خواهد زد اما راجع بسؤال دوم قطعاً صحیح است بخدا اطلاق شیئی کنیم چون خدا در قرآن میفرماید چه چیزی بزرگتر است در شهادت مقصود ترجمه کلمات مذهبی است که میگوئیم الله اکبر من کل شیئی و تو میگوئی خدا بزرگ است یعنی بزرگترین اشیاء برای شهادت میباشد جای دیگر میگوید خدا میان من و تو شهادت . در روز قیامت

معنی آیه آنستکه هر چیز رو بزوال و فنا خواهد رفت ، یعنی تمام مخلوقات فانی میشوند ولی خدا که خالق است برای همیشه باقی خواهد ماند و خلاصه آنچه از مجموع همه مستفاد میشود این است که خدا بهتر از همه میداند .

آن مرد فاضل از اصفای بیانات او خویش را از مریدان جلال معرفی کرد مدیحه برای او ساخت

( ۴۹ )

نقل کرده اند در اول هر سال قمری جلال وقتی ماه را

در آسمان میدید این کلمات را بر زبان میراند ای خدائی که همیشه بوده و همیشه خواهی بود از لیت و ابدیت هر دو لازمه وجود تست این یکسال جدیدی است . من از تو میخواهم که مرا آن نیرو بدهی که بتوانم بر شیطان رجیم مستولی شوم و بجا بیاورم آنچه را که اراده تو است و پرهیز کنم از آنچه تو مرا از آن منع کرده

خدایا مرا آن توانائی بخش که بتوانم بروفق اراده تو حرکت کنم چون رحمن و رحیمی و تو منبع الطاف میباشی  
(۵۰)

حکایت کرده اند که جلال برای یکی از مریدانش که به تب شدیدی دچار شده بود این دعا را نوشت و آن را در آب شست و بمریض داد و او شفا یافت و مفاد دعا این بود کسی که در تحت حمایت نام حق باشد هیچگونه مرض باو راه نتواند یافت . ای مادر مرض اگر تو ایمان بخدا داری باعث درد سر مریض مشو و او را آزار مرسان و بزودی از وجود این شخص بیرون شو و بوجود کسی حمله ور شو و هستی کسی را مورد تاخت و تاز خود قرار بده که برای خدا شریک قائل است و در خاتمه مینوشت . شهادت می دهم که خلایق بجز خدای واحد نیست

(۵۱)

روزی جلال بملاقات یکی از مشایخ بزرگ رفت شیخ او را با وجد و شوقی تمام بپذیرفت و هر دو بر روی يك قالی نشستند



و در عالم جذبه روی سندی فرو رفتند  
 یکی از درویشها که بارها زیارت بیت الله رفته بود در آنجا  
 حضور داشت درویش مزبور جلال را مخاطب قرار داده از او پرسید  
 مقصود از فقر چیست ؟ جلال جوابی باین سؤال نداد و درویش  
 سه مرتبه سؤال را تکرار کرد و قتیکه جلال خواست خارج شود  
 شیخ حتی الباب او را مشایعت نمود و در مراجعت درویش مزبور  
 را مورد عتاب سخت قرار داد که چرا اسائه ادب کردی و جانب  
 احترام این مرد مهمان را رعایت ننمودی مخصوصاً وقتی در نظر  
 بگیریم که او جواب سؤال ترا داد و باز هم سؤال کردی درویش  
 بی اندازه تعجب کرده که جوابی که جلال داد چه بوده است شیخ  
 گفت ای بیچاره « کسیکه خدا را شناخت دم فرو بست و زبان بگشاد »  
 این است معنی درویش حقیقی که در حضور قدیسین حرف زند  
 یعنی نه با زبان خویش تکلم کنند نه با دل ، و کلاماً ساکت  
 باشد و از همین جهت خدا میفرماید « خاموش باشید و گوش  
 بدهید » (انصتوا) ولی چون جانب ادب را رعایت نکردی منتظر  
 عاقبت و خیم باشی چون اذیت بتو خواهد رسید و همانطور هم  
 شد سه روز بعد در ضمن راه با او تصادف کردند و منازعه روی  
 داد و او کشته شد

\*\*\*

تا کنون پنجاه و یک حکایت از نود و چهار حکایتی که  
 افلاکی در مناقب العارفین راجع بمولوی نقل میکند با مختصر جرح  
 و تعدیلی از ترجمه انگلیسی راهوس بفارسی مجدداً ترجمه کرده

شد و چون بقیه حکایات شباهت کامل به آنچه نقل شده است داشت از نقل بقیه آن صرف نظر کردم و خود را موظف میدانم از حسن ظنی که از رجال عرفان در طی این مدت ابراز شده تشکر نمایم و پیش از آنکه بمطالعه مثنوی پردازم کلمه در خصوص رابطه مریدی و مرادی در حقیقت رکن اعظم تصوف و عرفان است بنویسم

### مقدمه مطالعه مثنوی

#### رابطه دو روح از نظر علم روان شناسی

علم روان شناسی که در قرن نوزدهم توجه علما را بخود جلب کرده و در قرن بیستم نمو محسوسی در اثر فداکاری بسی از رجال علم پیدا کرد میخواهد انسان را آنگونه هست بشناسد و معلوم دارد این موجودی که انشاش نامیم و منشاء این اعمال شگفت انگیز میشود چگونه این اعمال را بانجام میرساند و چون مطالعات علما در این زمینه بر روی این اصل بود که انسان همانست که می بینم و در نتیجه بواسطه اعمالی که از او صادر میشود بقوای او پی توانیم برد پیوسته سعی داشته اند با موازین علمی کارهای انسان را اندازه گرفته فعالیت های دماغی انسان را که عبارت از فکر کردن ، استدلال کردن ، تصور نمودن ، بخاطر آوردن باشد از طرفی مورد توجه قرار داده و کوشیده اند آنرا تحت قوانینی در آورند و از طرف دیگران نوع از فعالیت دماغی را که بدان نام عاطفه میدهیم و منشاء و حسب ، بغض تنفر ، کینه

و سایر عواطف می باشد مورد دقت قرار گرفته و این نوع از فعالیت دماغ انسان را هم خواسته اند تحت قانون در آورند تا بدین وسیله بتوانند بفهمند انسان چیست یعنی مطابق سنجش و میزانی که خارج از وجود انسان باشد باین مقصود پی ببرند و چون اینگونه بحث کردن در انسان در نهایت صعوبت و اشکال است و انسان دارای مراحل مختلفه طفولیت شباب رجولیت ، کهولت میباشد و در هر يك از این ادوار فعالیت های انسان دگر گونه می شود و بعلاوه نوع فعالیت ها هم با یکدیگر فرق دارد این است که بحکم احتیاج هر يك از دانشمندان قسمتی را مورد توجه خاص خود قرار داده مثلا یکی مثل **جون دیوی** امریکائی تفکر انسان را مورد مطالعه علمی قرار داده و در این راه بذل مساعی نموده و خلاصه زحمات خود را بنام چگونه فکر می کنیم نشر داده و دیگری واتسن روانشناسی اطفال تازه متولد را مورد توجه دقیق قرار داده و مطالعات نفیس و تجارب گرانبهایی از خود بیادگار گذاشته است و همینگونه **جیمس** و ثورندایک هر کدام در قسمتی مخصوص کار کرده اند و تجارب دقیقی بعمل آورده و خدماتی انجام داده اند که میخواهد آن سالها وقت و همت لازم دارد و این علماء کمالا زیر نفوذ تمایل امروزی واقع شده اند که میخواهد همه چیز را با مقیاس علمی یعنی با سنجش مادی و محسوسی بسنجد و بآنچه تحت سنجش نیاید بان قدر و قیمتی ندهد انسان در نظر این دانشمندان همانگونه که سائر مظاهر طبیعی مورد بحث قرار میگیرد شایسته توجه و امعان نظر است و تمام اعمالی که از وی سر می زند مبنی بر علت و

سببی است که از آن منظوری حاصل میشود و بواسطه همین جهت است که روان شناسی امروز بسط و توسعه زیادی حاصل نموده و در تربیت حقوق طب و سائر علوم که مستقیماً با انسان سر و کار دارد موارد استعمال زیادی پیدا کرده است این است اساس و شالوده علم روان شناسی امروز

ولی در مقابل این نظریه که انسان را عبارت از مجموعه عملیات و تظاهرات آن میدانند و برای انسان نفیسی بغیر از شخصیت او قائل نیست و شخصیت او را هم مجموعه از عادات میداند که متدرجاً در آدمی پیدا شده و رو بنمو گذاشته و این همچون عجیب را بوجود آورده است نظری دیگر موجود میباشد که میگوید تو بصورت رفته گم گشته زن نمی یابی که معنی هشته

آنچه را شما اندازه میگیرید و آنچه را با مقیاسهایی که زاده فکر و تصورات شما است می سنجید همه از مظاهر انسان است نه خود انسان اگر طریقه تفکر کردن و یا شیوه تصور نمودن آدمی را تحت مطالعه میاورید و همچنین اگر بروش حفظ کردن و راه و رسم بخاطر آوردن او را مورد دقت قرار دهید و از روی اینها می خواهید انسان عبارت از مجموعه این فعالیت ها است از توجه باین حقیقت غفلت کرده اید که این همه آثار از انسان بمنصه ظهور و بروز میرسد اما اگر نفس ناطقه انسانی نباشد شما هیچیک از این آثار را نخواهید دید و هم قادر نتوانید شد بفکر ابداع بطریقه سنجش بیفتند سعی و اهتمامی که در سنجش فعالیت های انسانی مبذول داشته اید قابل تقدیر است در صورتیکه بمقصد

عمومی شما کمک کند و در شاهراه مقصود شما را راهبری نماید و گرنه اینگونه مقایسه ها و این قبیل تحقیقات خود بنفسه جز منشاء تشمت و پراکندگی شدن نتیجه مثبت دیگری نتواند داشت مگر آنکه فرض کنیم شما مأموریت داده باشند در این عالم بیائید چند تجربه انجام دهید ولی آنکه وظیفه خود را نسبت بخود و دیگران بفهمید و قدمی در آن مرحله بردارید از این عالم رخت بر بندید و بروید آیا غیر از این هیچ وظیفه ندارید : برای اینکه معنی تشمت و پراکندگی از جنبه اجتماعی که بیشتر نزدیک بذهن است روشن گردد بمثلی که (تولستوی) در یکی از تألیفات بدان اشاره میکند متوسل میشوم و بعد از آن اشاره بمعنی عرفانی آن مینمایم آسیابانی آسیای آبی مرتب و منظمی داشت و شبانه روز چندین بار گندم آرد میکرد و زندگانی خود را با منافع آن بخوبی اداره مینمود ، یکروز دید آب جویبار کم است دنبال جوی رفت که علت کم بودن آب را بفهمد دید از یک گوشه قدری آب هرز میرود جلو آن آب را بست و در این موقع عوض اینکه به آسیا برگردد و دنباله کار خود را بگیرد و وظائفی که داشت بانجام برساند با خود گفت خوب است دنبال این آب بروم و به بینم اصل آب از کجاست این فکر کم کم در او قوت گرفت بطوریکه موقتاً وظیفه خود را فراموش نمود و دنبال این فکر اساسی را گرفت وقتی جوی با تنها رسید دید تمام این آب از جوی بزرگتری است که وارد جوی کوچک او میشود گفت باید بدانم اصل آن جوی کجا است دنبال آن رفت تا برود خانه رسید و همچنان دنبال

رودخانه رفت تا بچشمه سارهای متعدد در کوهسار رسید و آنجا  
بفکر آن افتاد بفهمد آب این چشمه ها از کجاست و متوجه باران  
و ابر گردید و مشغول به تحقیق در آندو گردید و بعد متوجه  
عواملی که در باران و ابر مؤثر میشود شد

و از آنجا توجه بکیفیات جوی نمود و از آنجا متوجه  
نجوم و کرات دیگر شد و از آنجا توجه بفضا پیدا کرد و از آنجا  
کاملاً قضیه تناهی و عدم تناهی فضا نظر او را جلب نمود و در  
این زمینه سالها بحث کرد بی آنکه نهایی برای مباحث خود  
بیابد چون بحث و غور درلانهایت را نهایی نباشد ضمناً آسیای  
مذکور بواسطه عدم توجه رو بفساد و ویرانی گذاشت و متدرجاً  
عمارتش خراب شده و خانواده آسیابان پیریشان و متواری شدند و  
خودش هم نیز نه تنها صحت و زندگانی منظم خود را عث از  
دست داد بلکه دچار اختلافات شدید عصبی گردید و حیات بتمام  
معنی کلمه برای او تلخ و ناگوار شد و بروزی افتاد که کمشدگان  
وادی ضلالت می افتند

در این جا تشنت و پراکندگی که لازمه مقصد نداشتن است  
محسوس میگردد و معلوم میشود معرفت وقتی دارای ارزش و قیمت  
است که بحیات ما کمک کند و بمقصد عمومی ما معاونت نماید  
یعنی ما را بوحدت راهبری کند و از کثرت برهاند و این است  
آنچه عرفا از آن به وحدت و کثرت تعبیر میکنند و راه وصول  
بدان را هم بواسطه رابطه پیدا کردن دو روح با یکدیگر میدانند و  
تنها تربیت و نمو فکری و روحانی و کلیه آنچه را که می توان

بان نام ترقی معنوی داد در ظل همین اتصال میدانند میگویند هر تعلیمی جز این باشد و هر دستوری نه بر این روش ما را رهبری کند نتیجه اش پراکندگی و پیریشانی است و غرض ما از حیات چنین پیریشانی و بیسرو سامانی بوده است این مسئله در عرفان بقدری جوهری است که مولوی آنرا مدار بیانات خود قرار داده و هر جا از هر دری سخن میراند منتهی باین نکته میشود و موضوع شیخ و پیر را گوشزد مینماید و در هر جا بگونه دیگری می گوید

چونکه با شیخی تو دور از زشتی - روز و شب سیاری و درگشتی مولوی و تمام عرفا پیوسته این حقیقت را خاطر نشان میکنند و همین حقیقت است که برای شیادان نیز راه باز کرده و آنها را باقوای این و آن مشغول داشته است که فعلا نمیخواهم در این موضوع سخن برانم چون در جای دیگر در این موضوع سخن خواهم راند اینجا میخواهم باهمیتی که این رابطه معنوی دارد اشاره کرده باشم و کسانی که در فلسفه افلاطون غور کرده اند میدانند در آن فلسفه عالی این حقیقت چه مقام شامخی را دارد افلاطون آنجا که صحبت و مکالمه سقراط را با الکیاداس با چنان فصاحت و بلاغت بی نظیر بیان مینماید در پایان کلام متذکر میشود که سقراط با الکیاداس گفت برای جستجوی عدالت تا کنون من ترا تعقیب و دنبال میکردم تا معلوم سازم تصورات تو در باره آن جز يك سلسله اوهامی بوج چیز دیگر نیست ولی از این بپس تو دنبال من خواهی آمد چون برای فهم عدالت لازمست نفس را شناسی و این معرفت در تقابل

با دیگری حاصل تواند شد و تا این تقابل پیدا نیاید و تو خود را در دیگری که از او برتر و کاملتر نباشد نبینی خود را نتوانی شناخت ، عبارت نقل بمعنی شده تا بمطلب اشاره شده باشد و گرنه در جای دیگر آنگونه که باید و شاید حق مطلب را ادا کنم در این جا همینقدر میخواهم متذکر بشوم این يك مسئله جوهری است که در حقیقت ارکان عرفان بر روی او استوار میباشد همین است که بعرفان و تصوف عنصری اجتماعی داده و آن را از این نظر دارای ارزش و اعتبار مخصوصی گردانیده است اگر دو روح باهم رابطه پیدا نکنند علاوه بر آن که حیات آنها دارای ارزش نخواهد بود ترقی و تکمیل نفس باین معنی که این کلمه را حقیقتی باشد معنی پیدا نتواند کرد از این وسیله که بگذرد کدام وسیله است که میتواند باعث تکمیل نفس گردد برای اختتام این مقال حکایتی که شیخ عطار در تذکرة الاولیاء صفحه ۲۰۳ در ضمن حالات شیخ ابوالحسن خرقانی نقل میکند عیناً نقل مینمائیم نقل است که وقتی جماعتی بسفری همیشدن بدو گفتند شیخا راه خائف است مارا دعا بیاموز تا اگر بلائی پدید آید از آن دفع شود شیخ گفت چون بلا روی شما نهد از ابوالحسن یاد کنید قوم را آن سخن خوش نیامد آخر چون برفتند راه زنان پیش آمدند و قصد ایشان کردند يك تن از ایشان در حال از شیخ یاد کرد و از چشم نا پدید شد عیاران فریاد گرفتند که این جا مردی بود کجا شد که اورانمی بینم و نه بار و ستور او را تا بدان سبب بدو و قماش او هیچ آفت نرسید و دیگران برهنه و مال برده بماندند چون مرد را بدیدند



بسلامت به تعجب بماندند تا او گفت سبب چه بود چون پیش  
 شیخ باز آمدند پرسیدند که برای الله آن سر چیست که ما همه  
 خدایرا خواندیم کار ما بر نیامد و این يك تن ترا خواند از  
 چشم ناپدید شد شیخ گفت شما که حق را خوانید بمجاز خوانید  
 و ابوالحسن شما بحقیقت ابوالحسن را یاد کنید ابوالحسن برای  
 شما خدایا یاد کند کار شما بر آید که اگر بمجاز و عادت  
 خدای را یاد کنید سود ندارد مقصود آن بود که معلوم شود  
 موضوع ارادت ورزیدن در عرفان از ارکان بزرگ بلکه اصل  
 و ریشه آن است و از این رو موضوع انسان کامل در طریقه  
 عرفا مهمترین اصول است و در آن رجال عرفان مباحث شیرین  
 و مهمی دارند و قاضی علامه پروفیسور نیکلسن هم در کتاب  
 مطالعات در تصوف اسلامی فصلی مشبع در این موضوع بحث  
 کرده که بعد ها بدان اشارت خواهم کرد و باید بدانیم آن موضوع  
 از همین جا آب میخورد و اصطلاحاتی که در این فرقه از قبیل  
 قطب، ولی و دردرجه دوم شیخ هست را جمع به همین موضوع  
 میباشد و میان متصوفه و ایران اصطلاح پیر هم نماینده همین  
 انسان کاملست چون وصول بمدارج کمال را بدون راهنمایی انسان  
 کامل غیر ممکن میدانند و میگویند تربیت و تهذیب روحی تنها  
 از همین راه ممکن است مخفی نمائاد که مذاهب عموماً این  
 اصل را پذیرفته اند و تعلیمات آنها بر پایه آن مبتنی است و  
 این جا است که تصوف با مذهب رابطه خاصی پیدا میکند و  
 صنعتگران بزرگ همه برای آنکه روح صنعتی خود را متجلی

سازند متوجه انسان کامل میشوند و از این رو تصوف با صنایع  
ظریفه ارتباطی خاص پیدا مینماید و بیان هر يك از اینها را تفصیلی  
لازم است که فعلا موقع آن نیست و باید بمطالعه دفتر اول از کتاب  
مستطاب مثنوی پرداخت .

## فصل پنجم

### مطالعه مثنوی

چون عشق سلسله جنبان تمام موجودات زنده بطرف کمال  
است و اگر نجات عشق در بین نباشد علت غائی برای سیر و  
حرکت موجود نیست و حتی از يك نظر دیگر عشق رابطه ایست  
که باعث اتصال جمیع اشیاء میشود و با این تعریف موجودات غیر  
حیه نیز در قلمرو سلطان عشق داخل میشوند و نیز بقول وحشی  
یکی میل است با هر ذره رقاص      کشان آن ذره را تا مقصد خاص  
کشاند گلشنی را تا بگلشن      رساند گلنخی را تا بگامخن  
تا آنجا که میگوید

همین میل است کاهن را در آموخت

که خود را بردو بر آهن ربا دوخت

بسون آورد میجنون را مشوش

بلیلی داده زنجیرش که میکش

همین میل است چون گردد قوی پی

شود عشق و در آید دررگ و پی

و چون عشق چنین اقتداری دارد و هیچ قدرتی در عالم با قدرت عشق برابری نتواند و در تصوف و عرفان بالاخص عشق را مقام خاصی است و اهل دل نظر مخصوصی به عشق دارند از این همه بالاتر چون عشق محرك قوی و دائمی روح بزرگ مولوی است از این رو سر آغاز حکایت دفتر اول کتاب خود را به عشق شروع میکند و به بیان داستان عاشق می پردازد چون از عشق دلنشین تر و دلپسند تر داستانی نیست که برای عارف دل آگاه نیکوتر از بیان عشق بیانی پیدا نه بقول دیوانه قمشه اصفهانی خوشتر ز روزگار جنون روزگار نیست.

نیکو تر از دیار محبت دیار نیست

بهمین نظر است که مولوی آن عارف ربانی کتاب خود را با داستان عشق شروع میکند و پیوسته از عشق سخن میراند و برای همیشه هم از بی وجودش نواهای عاشقانه بلند است و اگر بیان خود را در قالب افسانه شرح میدهد برای آنستکه مردم بخواندن افسانه تمایلی دارند و میخواهد از این رغبت استفاده کند و تعلیمات خود را در قالبی که مطبوع طباع است در اعماق روح مردم جایگیر سازد یکی از مزایای سبک مولوی در بیان و شرح داستانها این است که در ضمن بمناسبت با مثال و حکم تمثیل میجوید و هنگامی که روح خواننده کاملاً متوجه موضوع است آن حکمت و موعظت را و یا آن پند و اندرز را مثل لذیذ ترین شیرینی بکلام او میریزد اگر چه بیشتر اوقات نظامی و همچنین گاهی فردوسی هم همین روش را بکار میبرند اما

مولوی را در این زمینه زیر دستی و نظر مخصوصی است چون او قصدش داستان سرائی نیست و تمام هم و مقصودش معطوف به بیان حقایقی است که علاقه دارد آنها را ظاهر کند باید متوجه بود که در عرفان اولین مرحله، مرحله طلب است و کسی که آتش طلب در نهادش زبانه نکشید بجائی نتواند رسید و اولین مرحله ارشاد شناختن پیر و مرشد است چون بواسطه تقابل با او یعنی در اثر تقابل دو روح تربیت صورت پذیر میشود و انسان میتواند رو بکمال برود و تمام حکایاتی که افلاک کی نقل میکنند حاوی و متضمن این نکته اساسی هست

موضوع درك محضر انسان کامل و حصول توفیق برای استفاده از آن بسیار مهم است چون ممکن است بیان مؤثر دانشمندان در روح ما تأثیری شگفت انگیز به بخشد و ما را برای صواب راهنمایی کند و حتی گاهی طوری تغییر در روح ما راه یابد که عالم را با چشم دیگر بنگریم و از این جهت است که مولوی باین موضوع اهمیت زیاد میدهد برای رعایت جانب ادب در خدمت مردمان بزرگ میگوید

## رعایت جانب ادب

از خدا جوئیم توفیق ادب      بی ادب محروم ماند از لطف رب  
بی ادب تنهانه خود را داشت بد      بلکه آتش در همه آفاق زد

مأنده از آسمان در می رسید بی صداع و بی فروخت و بی خرید  
 در میان قوم موسی چند کس بی ادب گفتند کوسید و عدس  
 منقطع شدند و خوان آسمان ماند رنج زرع و بیل و داس مان  
 بار عیسی چون شفاعت کرد حق خوان فرستاد و غنیمت بر طبق  
 باز گستاخان ادب بگذاشتند چون گدایان زلها برداشتند  
 لابه کرده عیسی ایشانرا که این دایم است و کم نگردد از زمین  
 بدگمانی کردن و حرص آوری کفر باشد پیش خوان مهتری



از ادب پر نور گشته این فلک وز ادب معصوم پاك آمد ملك  
 بدز گستاخی کسوف آفتاب شد غرازیلی ز جرات رد باب  
 درك محضر انسان کامل

دست بگشاد و کنارانش گرفت همه چه عشق اندر دل و جان گرفت  
 دست و پیدایش بوسیدن گرفت از مقام و راه پرسیدن گرفت  
 پرس پرسان میکشیدش تا بصدر گفت گنجی یافتم آخر بصبر  
 گفت ای هدیه حق و دفع حرج معنی الصبر مفتاح الفرج  
 ای اقای تو جواب هر سؤال مشکل از تو حل شود بی قیل و قال

ترجمانی هر چه مارا بر دلست دستگیری هر که پایش در گدازست

### طیب روحانی و تشخیص مرض

چون گذشت آن مجلس و خوان و کرم دست او بگرفت و برد اندر حرم

قصه رنجور و رنجوری بخواند بعد از آن در پیش رنجورش نشاند

رنگ رو و نبض و قاروره بدید هم علامتش هم اسبابش شنید

گفت هر دارو که ایشان کرده اند آن عمارت نیست ویران کرده اند

بی خبر بودند از حال درون استعیذ بالله مما یفکرون

دید رنج و کشف شد بروی نهفت لیک پنهان کردو با سلطان نگفت

رنجش از سودا و از صفرا نبود بوی هر هیزم پدید آید ز دود

دید از زاریش کوزار دلست تن خوشست و او گرفتار دلست

عاشقی پیداست از زاری دل نیست بیماری چو بیماری دل

علت عاشق ز علت ها جداست عشق اضطراب اسرار خداست

عاشقی گرزین سرو گرزان سرست عاقبت مارا بدان سر رهبرست

هر چه گویم عشق را شرح و بیان چون بعشق آیم خجل باشم از آن

گر چه تفسیر زبان روشن گریست لیک عشق بی زبان روشن تراست

چون قلم اندر نوشتن می شتافت چون بعشق آمد قلم بر خود شکافت

عقل در شرحش چو خرد رگل بخت شرح عشق و عاشقی هم عشق گفت

آفتاب آمد دلیل آفتاب گر دلیلت باید از وی رو متاب

از وی از سایه نشانی می دهد شمس هر دم نور جانی میدهد

سایه خواب آرد ترا همچون سمر      چون بر آید شمس انشق القمر  
خود غریبی در جهان چون شمس نیست      شمس جان باقیست اورا افس نیست  
شمس در خارج اگر چه هست فرد      میتوان هم مثل او تصویر کرد  
شمس جان که خارج آمد از انیر      نبودش در ذهن و در خارج نظیر  
اهل دل و ارباب نظر دانند با چه مهارتی رشته سخن را به  
محبوب خود میرساند و با چه لطف بیانی او را وصف می کنند  
و باین اندازه هم قذاعت نمیکند گوئی نام شمس او را بوجد عجیبی  
میاورد که یکباره دامنه صحبت را از دست میدهد و میگوید

واجب آید چونك آمد نام او      شرح رمزی گفت از انعام او  
این نفس جان دامنم بر تافتست      بوی پیراهان یوسف یافتست  
تا آنجا که میگوید

من چه گویم يك رگم هشیار نیست      شرح آن یاری که اورا یار نیست  
و باز برای آنکه به گوید منظورش اوست میگوید

گفتمش پوشیده خوشتر سربار      خود تو در ضمن حکایت گوش دار  
خوشتر آن باشد که سر دلبران      گفته آید در حدیث دیگران

\*\*\*

چون کسی را خار در پایش خلد      پشای خود را بر سر زانو نهد  
وز سر سوزن همی جوید سرش      ورنیابد میکند با لب ترش  
خار در باشد چنین دشوار باب      خار درد بود چون واده جواب ؟  
خار دل را گر بدیدی هر خسی      دست کی بودی غنا را با کسی  
کس بزیر دم خر خاری نهد      خر نداند دفع آن بر می جهد  
بر جهد وان خار محکمتر زند      عاقلی باید که خاری بر نکند

خر زهر دفع خار از سوز و درد جفته می انداخت صد جازخم کرد  
آن حکیم خارچین استاد بود دست می زد جا بجا می آزمود  
تفحص از نظر روان شناسی

زان کنیزك بر طریق داستان باز می پرسید حال دوستان  
با حکیم او قصه ها میگفت فاش از مقام خواجگان و شهر و تاش  
سوی قصه گفتمش می داشت گوش سوی نبض و جستنش میداشت هوش  
تا که نبض از نام کی گردد جهان او بود مقصود جانش در جهان  
دوستان شهر او را بر شمرد بعد از آن شهر دگر را نام برد  
گفت چون بیرون شدی از شهر خویش در کدامین شهر بودستی تو بیش  
نام شهری گفت وزان هم در گذشت رنگ زرد و نبض او دیگر نگشت  
جواجه نام شهر ها را يك بيك باز گفت از جای و از نان و نمك  
شهر شهر و خانه خانه قصد کرد نی رگش جنبید و نی رخ گشت زرد  
نبض او بر حال خود بد بی گزند تا پرسید از سمرقند چو قند

## فصل ششم

روح مولوی سرچشمه الهام است

در میان هنر مندان که با امور ذوقی سرو کار دارند  
نعمت جاویدان ماندن کسی را مسلم است که روح او سرچشمه  
الهام واقع شود . هنرمند خواه بلباس شاعر و یا نقاش و یا نوازنده  
جلوه ظهور یابد هر گاه از منبع روح عالی خویش ملهم نشود  
آثار او توجه ابناء زمان را بخود جلب نتواند نمود چون وقتی



هنر از سرچشمه الهام سیراب نشود قابل دوام و خلود نخواهد بود  
 راجع باینکه کدام يك از قوای درونی انسان منبع و سر  
 چشمه الهام میباشد علماء روان شناسی تحقیقات دقیقی نموده اند  
 که امعان نظر در آن برای اهل ادب مخصوصاً سودمند می باشد  
 باید دانست روان شناسان باین معنی که تمام فعالیت های  
 کوناگون روحی انسان را از نظر علمی مورد توجه قرار بدهند  
 علم جدیدی است و علما براهنمائی تجارب خود موفق شده اند  
 تا درجهٔ برآموز این ماشین عظیم پیچ در پیچ که عبارت از فعالیت  
 های دماغی آنگونه که علماء روان شناسی امروز طبقه بندی  
 مینمایند ، عبارت از **قوه تصور ، قوه تفکر ، قوه استدلال ،**  
**قوه حافظه ،** میباشد آنچه مربوط به بحث فعلی است قوه شگفت  
 انگیز تصور میباشد این نیروی بزرگ علت غائی برای پیدایش هنر  
 بتمام مظاهر آن گردیده و هرگاه این **قوه عظیم بسط و توسعه**  
**و نمو پیدا نمیکرد دنیا از فروغ شعر ؛ نقاشی ؛ موسیقی و کلیه**  
**هنرهای ظریف بی بهره میگردد** چون شاعر مثلاً در ابتدا باید  
 بر بالهای لطیف خیال بنشیند و در آسمان تصور پیرواز در آید  
 تا تواند بمدد تشبیهات زیبا و کنایات بدیع که مطبوع طبع اهل  
 ذوق باشد افکار و معانی عالی خود را در قالب عباراتی فصیح و  
 شیوا بیان کند و دل اهل دل را بریابد اما هر شاعر بمحض اینکه  
 در وی نیروی تصور پرورش یافت و این قوه را بسط و توسعه داد  
 شعرش پسند خاطر واقع نمیکرد در روح شاعر باید علاوه براین - منبع  
 الهام واقع شود تا بتواند مثل نظامی سخن اداء کند

عاریت کس نپذیرفته ام آنچه دلم گفت بگو گفته ام

یعنی بتواند بگوید روح من منبع الهام واقع شده و زبان من ترجمان آن الهام گردیده است بدیهی است در این مقام محتاج بتذکار نیست که شاعر باید از فنون ادبی کاملاً بهره مند باشد چون دانستن این فنون بمنزله پایه و شالوده می باشد

علمای روان شناسی در اثر مطالعه و دقت در آثاری که

در ادبیات جهان از نعمت خلود بر خور دار گشته و همچنین بواسطه تعمق در سائر مظاهر هنر باین حقیقت رسیده اند که قوه

تصور سر چشمه الهام است اما چه وقت تجلی مینماید ؟

آیا میتوان هنگام تجلی آن را تعیین کرد ؟ اینجاست که کمیت همه لنگ است ، چون این نیروی بزرگ خدائی مطیع هیچگونه قاعده و قانونی نمیشود فرمانفرمای مطلق است و هر وقت خود میخواهد جلوه و ظهور مییابد موزارتس موسیقی دان و مصنف معروف موسیقی میگوید موقعی که روی سبزه ها راه میروم گاه آنحالت بمن دست میدهد که میتوانم تصنیف موسیقی بسازم سعدی همین حقیقت را بدینگونه از زبان یعقوب بیان میکند آنجا که میگوید

یکی پرسید از آن گم کرده فرزند که ای روشن روان پیر خردمند

ز مصرش بوی پیراهن شنیدی چرا در چاه کنعماش ندیدی

بگفت احوال ما برق جهان است گهی پیدا و دیگر دم نهان است

گهی بر طارم اعلا نشینم گهی تا پشت یای خود نه بینم

با آنکه نمیتوان معین کرد چه وقت و در چه هنگامی

روح هنرمند یعنی قوه تصور او منبع ظهور این جلوه واقع میشود ولی میتوان گفت قریحه های ارجمند و روح های بسیار عالی بیشتر محل ظهور این فروغ یزدانی واقع میشوند و میدان بزرگان ما اگر بگوئیم مولوی بیشتر از دیگران ازین نعمت برخوردار گشته بخطا نرفته ام چون این عارف بزرگ کوئی در این عالم مادی تمیزیسته و پیوسته روحش در آسمان الهام پیرواز بوده است و از این نظر است که اینگونه سخنان که مولود روح ملهم مولوی است در کتاب مستطاب مثنوی زیاده دیده می شود از آن جمله است که عقاید فلسفی زمان خود را راجع بزمین و آسمان مورد انتقاد قرار میدهد و از آن پس بیاناتی مینماید که مرآت روشن روح ملهم او میباشد

### آراء فلاسفه و زمین و آسمان

چون حکیمك اعتقادی کرده است      کاسمان بیضه زمین چون زرده است  
گفت سائل چون بماند این خاکدان      در میان این محیط آسمان  
همچو قندیلی معلق در هوا      نی با سفلی میروند نی بر علی

\*\*\*

آن حکیمش گفت کز جذب سما      در جهات شش بماند اندر هوا  
چون ز مقناطیس قبه ریخته      در میان ماند آهنی آویخته

\*\*\*

آن دگر گفت آسمان با صفا      کی کشد در خود زمین تیره را  
بلکه دفعش میکند از شش جهات      زان بماند اندر میان عاصفات

پس ز دفع خاطر اهل کمال جان فرعونان بماند اندر ضلال  
 پس زدفع این جهان و آن جهان مانده اند این بی‌رهان بی‌این‌وآن  
 بعد از بیان آراء گوناگون عقیم بودن اینگونه مباحث را از  
 لحاظ آنکه نتیجه مثبت از آن بدست نتوان آورد مورد نظر قرار  
 میدهد و میگوید باید عاقبت را دید و از دریچه عاقبت قضایا را  
 مورد نظر قرار داد و این جاست که فروغ الهام از بیانات او  
 می درخشد

### دریچه عاقبت

تلخ و شیرین زین نظر ناید پدید از دریچه عاقبت دانند دید  
 چشم آخر بین تواند دید راست چشم آخور بین غرورست و خطاست  
 ای بسا شیرین که چون شکر بود لیک زهر اندر شکر مضمهر بود  
 آنک زبیرک تر ببو بشناسدش وان دگر چون بر لبودندان زدش  
 پس لبش روشن کند پیش از گلو گر چه نعره میزند شیطان (کلو)  
 وان دگر را در گلو بیدا کند وان دگر را در بدن رسوا کند  
 وان دگر را بعد ایام و شهرور وان دگر را بعد مرگ از قعر گور  
 در دهندش مهلت اندر قعر گور لابد آن بیدا شود بوم النشور  
 مولوی خود متوجه اهمیت موضوع میشود و میدانند این ابداع

است در سخن و ازین رو میفرماید

آب حیوان-توان بخوان این را سخن روح او بین در تن حرف کهن  
 نکته دیگر تو بشنو ای رفیق همچو جان او سخت پیداو دقیق  
 در مقامی هست هم این زهر مار از تزاریف خدائی خوش کوار

در مقامی زهر و در جائی دوا در مقامی کفر و در جائی روا  
 اگر چه آنجا اوگزند جان بود چون بدینجادر رسد درمان شود  
 آب در غوره ترش باشد و لیک چون بانگوری رسد شیرین و نیک  
 باز در خم او شود تلخ و هرام در مقام سرکشی نعم الا دام  
 این مختصر برای دادن يك نمونه بسیار كوچك بود و گرنه  
 ورود در يك چنین بحث خیلی بیش ازین مجال و فرصت میخواهد

تا بیالائیم صافان را زدرد چند باید عقل مارا راجبرد

آنچه سابقاً بدان گردید فقط اشاره بموضوع بود و خواستم  
 بماشقان مولوی که خوشبختانه روز افزونند بگویم متاع سخن  
 این خداوند سخن کجاست برای ایران کنونی که در عصر  
 جنبش و ترقی زندگانی میکند شناختن مولوی یعنی این سرچشمه  
 نور از واجبات است چون هر قدر ما زیاده باروپا از جنبه فکری  
 نزدیک می شویم فلسفه شك و تردید بیشتر میان ما رواج پیدا  
 میکند و شك در عین حالی که مفید است ولی از خطر آن باید  
 پرهیز کرد چون شك هم دوا و هم درد است و از این نظر  
 گفته ام شك پللی است که برای رسیدن بسر منزل حقیقت  
 باید از روی آن عبور کرد و خطر آنست که انسان راضی بشود  
 تمام عمر بر روی پل بسر برد برای آنکه از يك چنین خطر بزرگ  
 رهایی یابیم باید مولوی را آنگونه که هست بشناسیم اینکه میگوئیم  
 آنگونه که هست برای آنستکه بعضی خیالات و اوهام خود را

عبارت از حقایقی پنداشته اند که مولوی آنرا بیان میکند و برخی دیگر به کالبد او چسبیده اند بخیال آنکه مولوی یعنی ظروف زمانی و مکانی او و بی خبرند از اینکه روح مولوی فوق زمان و مکان است و زیر نفوس زمان و مکان واقع نمیشود

آفتاب آمد دلیل آفتاب      گردلالت هست روی ازوی متاب  
باید فکر و روحیه مولوی را شناخت نه کلاه و پیراهن و کفش او را و این باندازه شناختن حقیقت دشوار است چون زبان مولوی همه زبان حقیقت است و از همین جهت بعضی کوشها بنوای جان بخش او آشنائی ندارد و هر چه بگویند مفاد شعر سنائی هستند که میفرماید

عجب نبود گر از قرآن نصیبت نیست جز حرفی

که از خورشید جز گرمی      نبیند چشم نا بینا  
چقدر بیچاره اند کسانی که حقیقت را رها کرده و دنبال او هام خود میروند برای آنکه حقیقتی را که مولوی بیان میکند بفهمیم باید به بینم تا چه اندازه گرفتار او هامیم

گفتم برای فهم حقیقت شك و تردید لازم است چون تا در مرحله تردید وارد نشده ایم گرفتار جمود و تقلیدیم ولی بیرون رفتن از شك کاری است بزرگ و ازین نظر بیشتر بزرگان هم اینجا لغزیده اند چون این فکر برای آنها پیدا شده که اصلاً حقیقتی بطور مطلق وجود ندارد و بنابراین باید شك بود مولوی با این فکر مبارزه میکند و میگوید

## تا نباشد راست کی باشد دروغ

گر نبودی در جهان نقدی روان      قلب ها را خرج کردن کی توان  
تا نباشد راست کی باشد دروغ      آن دروغ از راست میگیرد فروغ  
بر امید راست کثر ارامی خرنند      زهر درقندی رود آنکه خورند  
گر نباشد گندم محبوب نوش      چه برد گندم نمای جو فروش  
پس مگو کین جمله دمها با طلند

با طلان بر بوی حق دام دلند

شیوع مذهب شکا کین در ترقی علوم طبیعی و شیوه فلسفه  
مادی است علوم طبیعی که اساس و شالده تمدن جدید می باشد  
برای حقیقت معنی مادی قائل شده و فلسفه مادی هم بدانال آن  
برای تأیید و تشیید مبانی آن آمده است و چون زندگانی امروز  
بیش از هر چیز نتیجه علوم طبیعی و صناعی است که از آن بوجود  
آمده و از طرف دیگر انسان نمی تواند منکر این تمایل عمیق و  
شدید خود بشود که کنجکاواست و میخواهد نقطه وحدتی برای  
خود در عالم پیدا کند نتیجه این دو تمایل شك و تردید  
گرفته و آثار این شك و تردید را همه جا می بینم

**اناطول فرانس** که نه تنها فرانسه بلکه دنیای قرن بیستم

او را با نظر احترام مینگرد و آثار او را میخواند فلسفه خود را  
بر روی اصل شك و تردید بنا کرده و صراحتاً میگوید « آنچه  
در این عالم مسلم است این است که هیچ چیز مسلم نیست » و  
**همو** در کتاب جزائر پنکون بر ضد ایمان احمقانه کشیش ها

حمله میکند و فکر کوتاه و جامد آنها را که بر روی آن نام عقیده و ایمان گذارده اند مسخره مینماید و باز خودش نتیجه مثبتی نمیگیرد و طرفدار فلسفه شك و تردید میشود و همچنین **سرآرتور کیتس** از فلاسفه و متفکرین انگلیسی و نیز **برتراند رسل** در آزاد فکرهای انگلیسی با تغییر مشربی که دارند هر دو طرفدار شك و تردیدند راست است که سرآرتور کیتس که از علماء معروف معرفه‌الانسان است باین علم با نظر ایمان مینگرد ولی نکته این جا است که همین شخص راجع بمفهوم ماده و قوه با فیلسوف متاله انگلیسی **سراولیور لاج** مناظرات زیادی دارند که در نتیجه روح شك سرآرتور کیتس را بخوبی از خلال بیاناتش می توان دید ولی در عوض سراولیور لاج طرفدار نظریه تجرد نفس و استقلال آن میباشد و از تألیفات متعدد او خصوصاً « علم و جاودانی » آن حقیقت آشکار می شود

برای آنکه بخوبی مشهود شود عصر گمنونی عصر شك و تردید است بیان **انیشتین** است باینکه اغلب اوقات تلگرافی باو مینمایند راجع باینکه « آیا خدا هست یا نیست » انیشتین میگوید کمتر روزی است که از اینگونه تلگرافات نداشته باشد نظیر آن حرف را **داروین** هم میزند منتهی از او بیشتر سؤالات راجع بکیفیت عیسی میشده است

و خود نظریه انیشتین که معروف به نظریه نسبی است بوجهی دیگران نظر را تأیید نماید چون او هم میگوید يك حقیقت ثابت و مسلم وجود ندارد آیا این شك و تردید کافی است :



آیا تنها باینکه مثل انا تول فرانس بگوئیم چشم انسان هیچ حقیقتی را بعنوان حقیقت نمی تواند به بیند مشکل حل میشود آیا روحیه مردمی که اینگونه فکر می کنند همیشه تیره و تاریک نیست ؟  
 آیا بجای آنکه شك را پل قرار بدهیم تا از روی آن عبور نموده و بسر منزل حقیقی برسیم کافی است بر روی پل بمانیم ؟

آیا این همه غوغا و هیاهو برای ادراك حقیقت کافی نیست اقلابین فکر بیفتیم که ناچار باید حقیقی باشد که این همه بنام آن و برای آن غوغا بر پا می باشد آیا این منطق درست نیست که اگر حقیقتی نمی بود دعوائی هم برای حق و باطل در عالم وجود نمی داشت . مولوی این نظر را می پذیرد و با ایمانی محکم از آن دفاع میکند و شکاکین را ملزم مینماید که بوجود حقیقتی قائل شوند

ابتدا اشاره باختلاف آراء فلاسفه مینماید و میگوید

همچنانکه هر کسی در معرفت	می کند موصوف عینی راصفت
فلسفی از نوع دیگر کرده شرح	با حسی مرگفت اورا کرده جرح
وان دگر در هر دو طعنه می زند	وان دگر از زرق جانی میکند
هر يك از ده این نشانها زان دهند	تا گمان آید که ایشان زان دهند
این حقیقت دان نه حقند این همه	نی بکلی گمر هانند این رمه
زانك بی حق باطلی ناید پدید	قلب را ابله بیوی زر خرید
بس مگو جمله خیالست و ضلال	بی حقیقت نیست در عالم خیال

و چون نظر خود را اینگونه ثابت می نماید طریقه وصول

بحقیقت را امتحان و آزمایش معرفی میکند و میگوید باید تو که  
دلبال حقیقت میروی گول نخوری غیر حقیقت را حقیقت نینکاری  
و چشم بگشائی و حق را به بینی و عبت گرفتار اوهام نشوی  
و از این رو حق را تشبیه به شب قدر میکند که میان شبها نهان  
است تا جستجو کرده و آن را بیابی

### حق شب قدر است در شبها نهان

حق شب قدر است در شبها نهان      تا کنند جان هر شبی را امتحان  
نه همه شبها بود قدر ای جوان      نه همه شبها بود خالی از آن  
گر نه معیوبات باشد در جهان      تاجران باشند جمله ابلهان  
بس بود کالا شناسی سخت سهل      چونك عیبی نیست چه نا اهل و اهل  
ور همه عیبست دانش سود نیست      چون همه چوبست این جاعود نیست

آنك گوید جمله حقند احمقیست

وانك گوید جمله باطل اوشقیست

و برای آنکه طریقه امتحان و دقت و امان نظر را برای  
کشف حقیقت بخوبی روشن فرماید بیان لطیف و شیرینی دارد  
میگوید

بارها بنگر

آسمانی كه بود با زیب و فر      حق بفرماید كه ثم ارجع بصر  
يك نظر قانع مشو زین سقف نور      بارها بنگر بین هل من فطور  
چونك گفت كاندربن سقف نكو      بارها بنگر چو مرد عیب جو

پس زمین تیره را دانی که چند

دیدن و تمییز باید درپسند ؟

تا بیالایم صافان را ز درد	چند باید عقل ما را رنج برد
امتحان های زمستان و خزان	تاب تابستان بهار همچو جان
باد ها و ابر ها و برقه ها	تا دیدید آرد عوارض فرقه ها
تا برون آرد زمین خاک رنگ	هر چه اندر جیب دارد لعل و سنگ
هر چه دزدید است این خاک دژم	از خزانه حق و دریای کرم
شحنه تقدیر گوید راست گو	آنچه بردی شرح واده مو بمو
دزد یعنی خاک گوید هیچ هیچ	شحنه او را در کشد در پیچ پیچ
شحنه گاهش لطف گوید چون شکر	که بر آویزد کند هر چه بتر
تا میان قهرو لطف آن خفیه ها	ظاهر آید ز آتش خوف و رجا
آن بهاران لطف شحنه کبر یاست	وان خزان تخویف و تهدید خداست
وان زمستان چار میخ معنوی	تا توای دزد خفی ظاهر شوی

بعد از این مقدمه جان کلام را اینگونه بیان میکند

پس مجاهد را زمانی بسط دل يك زمانی قبض و در دوغش و غل  
زانك این آب و گلی کابدان ماست منکر دزد ضیای جان ماست

ارزش انسان کامل برای ادراك حقیقت

فهم حقیقت بسیار دشوار است چون وقتی حقیقت بر خلاف میل و  
آرزوی ماست - و این چیزی است که اغلب اتفاق می افتد سعی میکنیم آنرا  
باور نمائیم و از این نظر است که حقیقت را رها کرده و دنبال او هام  
و خرافات میرویم شخصی که در اثر نادانی بقواعد صحت و اعتیاد بعبادات زشت

مریض شد حاضر نمیشود تصدیق کند ریشه نقص در نادانی او بوده است چون اعتراف باین حقیقت دلیل عجز فکری و بیچارگی روحی او میباشد بنا بر این از آن میگریزد و علت مرض خود را عوامل دیگری میشمارد که بنقص خود او منتهی نشود در صورتیکه صرفه و صلاح او در آنست که بحقیقت اقرار کند نقطه ضعف خود را بشناسد و در مقام علاج بر آید و بهبودی او این جا آغاز خواهد گردید همین طور است وقتی انسان دچار مرض فکری و روحی گردید یعنی با آنکه از تیرگی نادانی آکنده بود هیچ در مقام دانش جوئی بر نیامد و نخواست نادانی خود را برطرف کند و حتی خود را با کمال نادانی دانا شمرد اینجا کار مشکل میشود و تمام اشکال همین جاست چون وقتی انسان بنقص خود پی برد بلافاصله رو بکمال میرود اما اگر هیچ نقیصه ای در خود ندید چگونه میشود طالب کمال بود ؟ چون چنین اشکالی در پیش است پیشوایان روحی انسان در مقام آن برآمده اند که بشر را بنقص خود بیاگاهانند و باوبفهمانند ناقص است و باید دنبال کمال رود بودا ، کنفوسیوس و مخصوصاً بودا تعلیمات خود را از همین نقطه شروع میکنند عیسی . محمد « ص » هر يك بزبانی این نقص را متذکر میشوند و انسان را میاگاهانند فلاسفه در جستجوی راه و طریقه برای کشف حقیقت مجاهده میکنند منتهی یکی راه را در خارج از وجود انسان میجوید و میخواهد بواسطه مقایسه و تجربه بحقیقت بی برد و یکی راه را از سرچشمه روح در درون جستجو مینماید مولوی از دسته دوم است و این حقیقت را در هر جایی بزبانی

دیگر بدان میکنند یکجا که گفتگو از دانش است میگوید  
 علم دیگر بخشش یزدان بود چشمه آن در میان جان بود  
 چون ز چمه آب دانش جوش کرد نی شود گسندنه دیرینه زرد  
 و جائی که گفتگو از پیدا کردن محك برای فهم حقیقت

است باز بهمین معنی اشاره میکند و میفرماید  
 گر محك داری گرین کن ورنه رو نزد دانا خویشان را کن گرو  
 یا محك باید میان جان خویش ورنه دانی ره مرو تنهاتو پیش  
 اینجا بالصراحه میگوید محك در میان جان باید باشد و اگر  
 چنین محكى را نداری باید بنادانی خود اقرار کنی و بروی دنبال  
 کسی که جانش محك است و او انسان کامل میباشد اینجا است  
 كه ارزش انسان کامل كه از آن بلفظ پیر شیخ ، قطب  
 تعبیر میشود معلوم میگردد چون از نظر مولوی مردم كاملاً  
 بدو طبقه تقسیم میشوند دانا ، و نادان ، دانا کسی است كه از  
 سر چشمه جانش آب دانش جوش میکند او هر چه میکند درست  
 و هر چه میگوید حقیقت است و نادان کسی است كه این فضیلت  
 را واجد نیست و صلاحش در این است كه در برابر دانا زانو  
 بزمین بزند و هر چه او میگوید از جان و دل بپذیرد چون اگر  
 چنین نكرد در نادانی برای همیشه باقی خواهد ماند از این نظر  
 است كه بطور روشن دستور میدهد

چون نبی نیستی ز امت باش پادشه نیستی رعیت باش  
 بقدری مولوی باین موضوع اهمیت میدهد كه در مثنوی هر  
 جا بزبانى و بیانی دیگر فكر را متوجه بان مینماید یکجا میگوید

گر شود بیمار دشمن با طبیب      و رگند کودك عداوت با ادیب  
در حقیقت ره زن راه خودند      راه عقل جان خود را خودزند  
و در جای دیگر آنجا که حسد مانع میشود انسان جلو  
حقیقت را به بیند و حسد پرده در برابر چشم او میکشد مولوی  
با صراحتی تمام میگوید

گر ترا حق آفریند زشت رو      هان مشو هم زشت رو هم زشت خو  
و بر برد کفشت مرو در سنگلاخ      و در دو شاخست شو تو چهارشاخ  
تو حسودی کز فلان من کمترم      می فزاید کمتری در اخترم  
خود حسد نقصان و عیبی دیگر است      بلك از جمله کمیا بد تر است  
آن ابو جهل از محمد نك داشت      و ز حسد خود را ببالا میفراشت  
بوالحکم نامش بدو بوجهل شد      ای بسا اهل از حسد نا اهل شد  
من ندیدم در جهان جست و جو      هیچ اهلیت به از خلق نگو

مولوی بقدری در این عقیده ثابت و استوار است که برای  
تمام ادوار وجود انسان کامل را لازم و ضروری می‌شمارد و میگوید

پس بهر دوری ولیی قائمست      تا قیامت آزمایش دایمست  
هر کرا خوی نکو باشد برست      هر کسی کو تیشه دل یابی شکست  
پس امام حی قائم آن ولیست      خواه از نسل عمر یا از علی است  
مهدی و هادی ولیست ای راه جو      هم نهان و هم نشسته پیش رو  
او چون نورست و خرد جبریل اوست      آن ولی و کم ازو قندیل اوست

و باز جای دیگر انسان کامل را به فقیر تعبیر میکند و باز  
تصریح میکند که او با مرکز حق اتصال دارد و خود بی واسطه

میتواند کسب فیض کند یعنی میتواند حقیقت را بفهمد و نیازمند بهمراهی و معاونت نیست

پس فقیر آنست کوی واسطه است      شعله هارا با وجودش رابطه است

پس دل عالم ویست ایرا که تن      میرسد از واسطه این دل بفن

دل نباشد تن چه داند گفت و گو      دل نجوید تن چه داند جست و جو

چون بیان این حقیقت برای مردمی که گرفتار جمود فکری هستند و حقیقت را در طی الفاظ میجویند و تنها چیزی را حقیقت می پندارند که عرف و عادت به آن حکم کند بسیار دشوار است و نمیتوانند باسانی آنها بفهمند فوراً مولوی متذکر اهمیت این موضوع میشود و میگوید

بس مثال و شرح خواهد این کلام      لیک ترسم تا نلغزد و هم عام

تا نگردد نیکوئی ما بدی      اینکه گفتم هم نبد جز بیدخودی

پای کثر را کفش کثر بهتر بود      مرگدارا دستگه بر در بود

مشتري علم تحقیقی حق است

دائماً بازار او با رونق است

روانشناسی راجع بکسب دانش ما چه میگوید - دانش زاده

دقت و دقت زاده نیاز است

علمی که انسان را بسر منزل یقین برساند و ایمانی در قلب نسبت بان پدید گردد علمی است که از مراحل شك و تردید و گمان رسته باشد چون تا علم پایه اش بر ظنون و امور غیر حقیقی است علم نیست گمان است و گمان هم نمیتواند برای انسان

ملاك عمل قرار گیرد . علم تا به مرحله قطعیت نرسیده باشد وارد مرحله عمل نمیشود و چون وارد مرحله عمل نشد برای زندگانی انسان ارزش ندارد

عرفان ما ازین نظر مهم است که میگوید ، علم تا به مرحله کشف و عیان نرسد علم نیست چون مفید یقین نتواند شد و از همین نظر است که بینائی را اولین شرط انسان کامل قرار می دهد **چون دانشی که نتیجه ینش نباشد ارزشی نتواند داشت** چگونه بیک چنین دانشی توان رسید ؟ راه وصول باین دانش کدام است ؟ چون تشخیص راه کار آسانی نیست اختلافاتی پیدا شده و مثل هر مورد دیگر که حقیقت مجهول است و اختلاف پدید می شود اینجائیز موضوع تشخیص راه مایه اختلافات زیادی شده است . یکی گفته است تنها راه وصول بحقیقت تجربه است و آن دسته در دنیای امروز مقام اول را حائز میباشند چون تمدن کنونی بر پایه علوم می گذاشته شده که نتیجه تجربه میباشد و ازین نظر فلسفه **انیوریزم** خیلی طرفدار دارد ولی در مقابل نظر دیگری هست که می گوید راه وصول تفکر است و از راه فکر میتوان بدانش رسید ، این طریقه فلسفه و تمدن شگفت انگیز یونان را بوجود آورده و از منطق که طریقه درست فکر کردن است گرفته تا مباحث فلسفی در علوم - همه ازین نظریه پیروی نموده اند

خوب است بجای اینکه وارد این مباحث شویم به بینیم دانش روان شناسی امروز راجع باین موضوع کجا رسیده چون این علم میکوشد تا به بیند چطور میفهمیم چگونه فکر می کنیم



بچه ترتیب استدلال مینمائیم و اساساً چگونگی فهم را مورد دقت قرار می دهد

روان شناسی میگوید ما بوسیله حواسی که داریم بعالم خارجی مربوط میشویم و بوسیله هر يك از این حواس حاصل از خاصه اشیاء را درك میکنم فرض کنید سیبی در خارج موجود است شما بوسیله شامه بوی آنرا میفهمید یعنی قوه شامه شما عکسی از بوی سیب ضبط میکند همانطوریکه چشم شما عکسی از رنگ آن ضبط مینماید و همچنین قوه لامسه عکسی از زبری و نرمی آن بر میدارد و دهان و زبان شما عکس طعم آن را بر میدارد این حواس جدا جدا هر يك وظیفه را که بر عهده دارند انجام میدهند و هر کدام از ادای وظیفه اگر بواسطه مانعی خود داری کنند شما بهمان نسبت از شناختن سیب بی خبر میمانید . مثلاً اگر شما چشم نداشته باشید رنگ سرخ و فنان سیب برای شما معنی نخواهد داشت همینطور اگر شامه شما خراب باشد شما از بوی سیب چیزی نمیتوانید فهمید برای اینکه معنی سیب فهمیده شود باید حواس شما بکار افتد و هر کدام وظیفه ای که بعهد دارند انجام دهند ولی اغلب اوقات عوض اینکه برای فهم سیب تمام حواس خود را بکار بیندازید از اصل سیب بعکس سیب قانع میشوید و از بوی آن بوصف بوی آن قناعت مینمائید آیا در این صورت میشود گفت شما باز فهمیده اید سیب یعنی چه ؟

اگر بخواهید حقیقت را بگوئید باید بگوئید خیر ، چون در غیر صورت اول شما شبهی از سیب دیده اید و نامی از آن شنیده اید

خوب علمی که پایه اش بر ذکر اسامی و اشباح است  
آیا میتواند ما را بحقیقت برساند ، آیا می شود آنها را برآستی  
دانش گفت ؟

برای کسانی که بشنیدن نامی از حقیقت قانع میشوند اینگونه  
علوم ارزش دارد ولی برای آنها که جانشان در جستجوی حقیقت  
پر میزند این حرفهای پوچ نمی تواند ارزشی داشته باشد در عرفان  
ما مقصود از کشف و شهود این است که ما چشم بگشائیم و حقائق  
را به بینم قوای خود را بکار اندازیم تا از این راه بحقیقت برسیم  
پس اولین شرط آنست که بخواهی بحقیقت راه جوئی و برآستی  
دانش اندوزی نه آنکه بشکل و عکس قانع شوی

مولوی برای علم و ظن تعبیری ادبی نموده و ظن را مرغ  
یک پر دانسته که بی پرواز قادر نیست و علم را بمنزله دو بال برای  
مرغ جان دانسته که بان وسیله میتواند بهر جا که می خواهد  
پرواز کند

### علم را دو پر گمان را یک پر است

علم را دو پر گمان را یک پر است	ناقص آمد ظن بی پرواز ابتر است
مرغ یک پر زود افتد سرنگون	باز بر پرد دوگامی یا فزون
افت و خیزان میرود مرغ گمان	با یکی پر برآید آشیان
چون ز ظن وارست و علمش رونمود	شد دو پر آن مرغ و پرها برگشود
بعد از آن یمشی سویاً مستقیم	نی علی وجه مکبا او سقیم
با دو پر برمی پرد چون جبرئیل	بیگمان و بی مگر بی قال و قیل

مطابق آنچه روان شناسی برای ما میگوید بوسیله حواس باید بحقیقت برسیم یعنی باید آنها را بکار بیندازیم نه آنکه از سبب بر بوئی قانع گردیم در اینجا يك نکته هست و آن این است که بیشتر اوقات يکي از این حواس راهنمای ما برای فهم حقیقت میشود

شما صدای پای یکنفر را که با او سابقه دارید میشنوید ولی اورا نمی بینید همان صدای پا سبب می شود که هیئت اودرنظرتان مجسم می شود و حتی حرکات و اطوار صحبت کردن اورا می بیند ؟ این مسئله سبب شده که قدما قائل بیک حس مشترك شده اند که میان آنچه را حواس تهیه نموده جمع میکنند و از مجموع آنها صورتی ترتیب دیدهند ولی امروز میگویند چون سائر عکس هائی را که حواس قبلا برداشته در دماغ موجود هست توجه این يك حسن سبب میشود که ما بانها نیز متوجه شویم برای اینکه بهتر بتوانیم از حقیقت با خبر گردیم ، چون هر قدر خبر ما زیاد تر شود بهتر می توانیم درك كنیم و در حقیقت هر قدر خبر افزون شود درجه ادراك بیشتر وسعت پیدا میکند مولوی باین نکته بوجه بسیار مؤثری توجه میکند و میگوید

### ارزش خبر

کیست کافر غافل از ایمان شیخ      چیست مرده بی خبر از جان شیخ  
جان نباشد جز خبر در آزمون      هر کرا افزون خبر جانش فزون  
جان ما از جان حیوان بیشتر      از چه زان رو که فزون دارد خبر

مقصود آنستکه می خواهیم دائره خبر داشت خود را وسعت دهیم تا بهتر بفهمیم ولی اساس قضیه آنستکه از راه یکی از حواس باید بحقیقت متوجه و بهترین راه چشم است که ما را بدیدن و عیان راهبری مینماید ، مولوی باین موضوع اهمیت خاصی میدهد آنجا که می گوید

دیدن دیده فزاید عشق را      عشق بر دیده فزاید صدق را  
صدق بیداری هر حس میشود      حس ها را ذوق مونس میشود  
و بعد از آن به نکته ای که سابقاً از نظر روان شناسی بان اشارت رفت از نظر عرفانی نگاه میکند و میفرماید

### چونکه يك حس در روش بگشادبند

چونکه يك حس در روش بگشادبند      مابقی حس ها همه مبدل شوند  
چونکه يك حس غیره حسوسات دید      گشت غیبی بر همه حس ها پدید  
چون ز جو جست از کله يك کوسفند      پس پیاپی جمله زان سو بر جهند  
گوسفندان حواست را بران      در چرا از اخرج المرعى چران  
تا در آنجا سنبل و ریحان چرند      تا بگلزار حقائق ره برند  
هر حس پیغمبر حس ها شود      تا یکایک سوی آن جنت رود  
آن حقیقت را که باشد از عیان      هیچ تاوبلی نگنجد در میان  
گفتم از راه چشم بهتر میتوان توجه نمود این است که

کشف و شهود در عرفان ما مقام اول را حائز شده است و علمی که نتیجه کشف شد قطعی و لایتغیر است و نمی توان آنرا با علم تقلیدی در يك ردیف قرار داد . چون علم تقلیدی را حاصل ظن

و شك است و علم تحقیقی را حاصل ایمان و یقین ولی مولوی از لحاظ اینکه علم تقلیدی برای دکان داری است و علم تحقیقی جاودانی است و قابل بقا و دوام است بقضیه نگاه میکند میگوید علم تقلیدی بود بهر فروخت چون نیامد مشتری خوش رفت و فروخت مشتری علم تحقیقی حق است دائماً بازار آن با رونق است آنچه گفتیم راجع باینکه از راه حواس و بکار انداختن آن باید بحقیقت رسید در صورتی از وجهه علمی مورد توجه قرار میگیرد که ما میخواهیم بفهمیم و خود را نیازمند فهم و درایت بدانیم و گره بدون حاجب و نیاز بچیزی توجه نخواهیم کرد مولوی باین حقیقت اینگونه اشاره مینماید

### نیاز ریشه پیدایش است

گر نبودى حاجت عالم زمین      نافریدى هیچ رب العالمین  
وین زمین مضطرب محتاج کوه      گر نبودى تا فریدى با شکوه  
ور نبودى حالت افلاك هم      هفت گردون تا فریدى از عدم  
آفتاب و ماه و این استارگان      جز بحاجت کى پدید آیدعیان  
پس کمند هستها حاجت بود      قدر حاجت مرده را الت بود  
پس بیفزاحاجت ای محتاج زود      تا بجوشد از کرم دریای جود  
خواندن با درد از دل برد کیست      خواندن بی درد از افسردگیست  
جذبہ حق چگونه میرسد: رابطه جذبہ و توفیق

سابقاً متذکر شدیم که علم روان شناسی تمام فعالیت های دماغ انسانرا مورد دقت قرار میدهد و از این راه میکوشد تا معلوم دارد

انسان از جنبه فکری و روحی چیست : این مقصود را از طریق بحث علمی می‌خواهد تحقیق کند و هر چند دیر تر بمقصود رسد با کی ندارد چون میداند اشتباهی در طریق نیست بنا بر این از نتایجی که بدست می‌آورد اطمینان کامل دارد پس آنچه را روان شناسی بطور قطع میگوید بعنوان حقیقت باید پذیرفت و پذیرفتن حقیقت اصل مقصود است متصرد از حقیقت چیزی است که هست و عرفان ما نیز همین موضوع را منتهی با سبک و اسلوبی مخصوص بخود - تعبیر می‌نماید و از این نظر است که حقیقت جوئی و حقیقت پرستی شعار عرفان ماست و مولوی بقدری باین موضوع اهمیت میدهد که حتی میگوید اگر بغلط کسی که حقیقت را در یافته و متوجه آنست تعبیری نمود بایستی آنرا معتبر شمرد ولی اگر تعبیر درست شد و اصل موضوع که در یافت حقیقت باشد مورد توجه قرار نگرفت این يك بحث لفظی است و نباید بان اهمیت داد ملاحظه کنید مولوی با بیان عرفانی خود چگونه این حقیقت را تعبیر میکند

#### معنی و صورت

گر حدیث کثر بود معنیت راست آن کثری لفظ مقبول خداست و ر بود معنی کثر و لفظت نکو آن نکوئی لفظ نرزد يك طسو مقصود<sup>۱</sup> آنستکه باید بحقیقت توجه نمود آنکه سر گرم الفاظ گردید و از معنی غفلت کرد . کسانیکه سر گرم بازیچه الفاظ شود و از معنی غفلت نماید در درجه اول خود را فریب داده است ولی کسیکه دنبال حقیقت رفت و لوانیکه نتواند با الفاظ زیبا

و شیوا از حقیقی که در یافته است سخن راند خود از دریافت حقیقت متمتع میشود منتهی نمیتواند بدیگران حقیقی را که یافته است ارائه دهد و بفهماند چنانکه مثلاً شما در باغی که دارای انواع میوه ها هست وارد شوید و بدون آنکه اسامی آن میوه ها را بدانید از خوردن آنها متمتع شوید و چون از باغ بیرون آمدید نتوانید برای دیگران از آنچه مورد استفاده شما بوده است خبری دهید ولی دیگری اسامی آن میوه ها را از روی کتاب یاد گرفته باشد ولی هیچگاه از آن میوه ها نخورده و استفاده نبرده باشد اما بخوبی بتواند اسامی را بیان کند و آنها را شرح و وصف نماید کدام این در بحقیقت رسیده اند؟ آیا کسیکه الفاظ را بیان میکند و بکلی از معنی بی خبر است و یا کسیکه معنی را درك کرده ولی زبانش برای بیان قاصر میباشد شما در زندگانی خودتان میتوانید نمونه های متعددی برای تطبیق این اصل پیدا کنید و ضمناً متوجه باشید که مراد از معنی مواجه شدن با حقیقت است در ضمن عمل چون اگر عمل نباشد معنی وجود ندارد و بدون عمل سروکار ما با الفاظ خواهد بود مانند الفاظیکه کودکان آنها را حفظ کرده باشد بدون اینکه بفهمد آنچه حفظ میکنند چیست و بچه دردمیخورد توجه بمعنی که اصل و ریشه عرفان ما بر آن مبتنی است پایه و مبنای زندگانی میباشد و اگر تکامل ملل را نیز در نظر بگیریم بخوبی جلوه های گوناگون همین حقیقت را خواهیم دید: کدام ملت بیشتر توانسته نظر احترام دنیا را بخود جلب کند ملتی که بیشتر بمعنی توجه کرده است یعنی در ضمن عمل بمعانی زیادی برخورد

و از آن استفاده نموده است

آیا هیچ فضیلت از این بالاتر میتواند باشد ؟ کسانی که بمعنی توجه نمیکنند گرفتار او هام میشوند چون همانطور وقتی دیوبیرون رفت فرشته میاید همان قسم وقتی فرشته رفت دیو قائم مقام از میشود این حقیقت از دو سوی مورد توجه باید قرار بگیرد

چگونه میتوان بمعنی رسید و راه وصول باین مقصود چیست و بر طبق بیان فوق کسی میتواند باین سؤال جواب دهد که مرد راه باشد و خود در ضمن عمل معانی را درك کرده باشد و ای برای طی این راه محرکی لازم است که آن محرك از طرفی عشقی است که برای فهم حقیقت در نهاد انسان هست فطرت کنجکاوی میتواند این میل عزیزی را تغذیه داده و باعث تسلیت آن شود این عشق و این حس کنجکاوی برای سالک طریق حقیقت مشعل فروزانی است که بدون آن راه رفتنش محال مینماید بنا براین این حس را باید مقدس شمرد و تا آخرین درجه امکان باید آنرا تقویت کرد چون هر چه با انسان میرسد بوسیله این حس مقدس است مولوی این حقیقت را همانگونه که تادت اوست در ضمن حکایت با صبغه عرفانی بیان میکند و آن حکایت راجع بمرد عابدی است که بعبادت پرداخته و بذکر خدا مشغول بود و هر شب با شوق و شوری هر چه تمامتر خدا را یاد میکرد بعد از مدتی یکی از معترضین زبان به اعتراض او گشوده و گفت عجب کار عبث و بیهوده را بعهده گرفتی اگر خدا بذکر تو اهمیت میداد باید در جواب این همه یارب یارب تو لیلیکی گفته باشد مرد عابد دلشکسته شد و از آن



جوش و خروش باز ماند صاحب‌دلی بر این قضیه وقوف یافت و چون حق را میدید باو گفت عجب اشتباهی کرده چون همان شوق و عشقی که در سر تست حاکی از جذبه حق است و معترض از راه رشک و برای اینکه ترا از مقصود باز دارد این را گفته است تو باید هشیار باشی و بدانی

### زیر هر یارب تو لبیک‌هاست

گفت آن الله تو لبیک ماست      وان نیاز و درد و سوزت لبیک ماست  
نی تو را در کار من آورده‌ام      نی که من مشغول ذکر کرده‌ام  
حیله‌ها و چاره جوئی‌های تو      جذب ما بود و کشاد آن پای تو  
توس عشق تو کمند لطف ماست      زیر هر یارب تو لبیک‌هاست

مولوی از زبان حق این پیام را ذکر میکند و این سخن راست و درست است چون هیچ عاملی مهم‌تر و مؤثر تر از جوش و خروش نیست که در سالک موجود باشد و او را بطرف مقصود کشاند و در حقیقت نشانه جذبه حق همین جاذبه عشق است که از سوز دل شخص را دیوانه وار بجستجوی حق وادارد و نگذارد آنی از طی طریق غفلت کند آیا هیچ عاملی مهم‌تر و مؤثر تر از این عامل هست ؟

بدیهی است از این عامل مؤثر تر برای برانگیخته شدن خاطر نیست و همین جذبه معنی توفیق را برای سالک مشخص می‌کند چون چنین کس را توفیق رفیق می‌گردد که بتواند طی طریق کند

از اینجا میتوانیم بمعنی توفیق که گفته اند آشنا شویم چون

کسی که این آتش در درون دل ندارد هیچ کاری توفیق نتواند  
یافت و دو حقیقت مرده را ماند که هیچ نیروی حرکت ندارد و  
هیچ کاری که معنی داشته است از او سر نمیزند این آتش و  
سوز گداوی که لازمه آنست مرد را از ردیف مردمان عادی  
بالا نر می برد و در صف نوابغ وارد میکند این همان آتش است که  
نابلیون آنرا آتش مقدس مینامد هر سطری را که از روی سوز دل  
و در پرتو این آتش مقدس بخوانیم برای ما منبع الهام تواند شد  
و بهمین سوز و خرد اشاره میکند مولوی آنجا که میگوید

خواندنی بی درد از افسرد کیست خواندم با درد از دل بردگیست

## آتش مقدس و سر نبوغ

انسان جز بحق عاشق نتواند شد

بر امید زنده کن اجتهاد کو نکرد بعد دو روزی جماد

معلوم شد آن آتش درونی که نابلیئون آنرا آتش مقدس مینخواند  
و برای حصول بمقامات شامخ آنرا علة العلل میشمارد یعنی باصطلاح  
عرفان آن جذبه و شوق جانی که از جان سرچشمه میگیرد برای  
سالک در هر مقام باشد اولین شرط است : این آتش بدل هر که  
اقتاد او را در ردیف نوابغ جهان آورد و بزرگان اهل دل هر يك  
با بیانی گرم و سوزان از این آتش درونی دم زده اند : حافظ  
علت عظمت و سر نبوغ خود را همین آتش میداند و با صراحتی  
تمام میگوید :

از آن بدیدر مغانم عزیز میدارند که آتشی که نمیرد همیشه در دل ماست  
این آتش چون ریشه و اصل حیوة است هیچگاه نخواهد

مرد و هر کس را این آتش نیست بقول مولوی نیست باد  
آتش است این نای عشق و نیست باد هر که این آتش ندارد نیست باد  
آن سوز و گدازی که عرفان و ادب ما را لطف و جمال  
خاص بخشوده شعله فروزانی از همین آتش است و سخنی که زاده  
این سوز نیست در هیچ دلی نگیرد و جز باعث صداع سخن نیوشنده  
نگردد دلی که این سوز ندارد بقول وحشی باید گفت دل نیست  
هر آن دل را که سوزی نیست دل نیست دل افسرده غیر از آب و گل نیست  
بنا بر این آنها که این هوس در سر دارند که راجع بادب  
و عرفان ما با زبان انتقاد و خرده گیری سخن رانند باید خوب  
مراقبت کنند سخن سرد آنها این آتش مقدس را فرو نشانداگر  
چه دل قوی باید داشت که آتش گرم دلدادگان حقیقت از دمسردی  
هرزه درایانی چند که از حقیقت جز نامی شنیده اند از اشتغال  
فرو نمی نشینند و اگر آنها بر تیره رائی خود اصرار ورزند  
باید از زبان مولوی بانها بگوئیم

مه فشانند اور و سڪ عوعو کنند هر کسی بر طینت خود می تند  
اینکه گفتم بر سبیل آگاهی است و گرنه مرا سر آن نیست  
که از پیروی مقصود باز مانده و خود را بیازبیچه کوه کان سر  
گرم نمایم

چون کسی را که هوای جستجوی حقیقت در سر است همیشه  
روحش از غیر حقیقت گریزان میشود

حالا باید دید این آتش چگونه آتشی است و این آتش عشق که مشعل فروزان بزرگان جهان و نوائع است راجع به چه چیز است اینها بچه عشق میورزند و این چه عشقی است که فنا و زوال را در آن راهی نیست . جوانی و پیری در آن تأثیر ندارد این چه رازی است که سقراط در سن پیری هم برای آنکه این آتش را در دل دارد با نشاط جوانی سخن میگوید (سنگ) به نیروی همین آتش به پیری با نظر استهزاء مینگردد

عشق با هوس فرق ندارد ، هوس عشقی دروغین است که زود شعله آن خاموش میشود بگرمی و روشنی آن نمیتوان امیدوار بود اما عشق شعله فروزان جاودانی است که هیچگاه حدت و سورت آن فرو نمیشیند و ازین نظر است که بزرگان جهان دلباخته و شیفته اویند دل انسان کانون هوسهای رنگارنگ است و هرچیزی که آب و رنگی دارد نظر او را می فریبد ولی بمجرد اینکه بان دست یافت و از آن متمتع گردید التهاب و عطش درونی وی فرو می نشیند اما عشق دیگر گونه است و صفت ممتاز آن خلود میباشد اگر افلاطون میگوید تنها بحقیقت میتوان عشق ورزید و چیزی که شایسته دلبستگی است حق و عدالت است سخن بگراف نمیگوید چون حقیقت میتواند تشنگی روح انسان را فرو نشاند و باعث تسلیت خاطر او گردد و هیچ چیز بجز حقیقت این اثر و خاصیت را ندارد این بیان با همه اهمیتی که دارد قدری مبهم است ولی مولوی بحکم آنکه عارف است اطوار مختلف حیوة انسان را مورد نظر قرار داده و تطورات او را با بیان عارفانه و شهرین موشکافی

میکند و میگوید در هر يك از مراحل حیوانی که بچیزی عشق داشتی و بان اظهار علاقه و انس میکردی بواسطه آن بود که آن چیز جلو گاه نور حقیقت قرار گرفته بود بنا برین ازین تحول که برای تو پیش آمده درس عبرت بگیر و حقیقت را بجوی نه مجالی و مظاهر آنرا چون **حقیقت مطلوب و محبوب تست مولی** از مراحل طفولیت شروع میکند و میگوید :

انس تو با مادر و بابا کجاست ؟

انس تو با مادر و بابا کجاست      کی بجز حق مونسانت را وفاست  
انس تو با دایه و لالا چه شد      گر کسی شاید بغیر حق عضد  
انس تو با شیر و با پستان نماند      نفرت هم از دیرستان نماند  
و بعد از آن برای آنکه بخوبی نشان بدهد این میل و علاقه بواسطه تابش انوار حقیقت بود و بهمان نسبت که میتوانستند جلوه گاه حقیقت واقع شوند مورد عشق و علاقه تو واقع می شدند می گوید .

آن شعاعی بود بر دیوارشان

آن شعاعی بود بر دیوارشان      جانب خورشید و ارفت آن نشان  
بر هر آنچیزی که افتد آن شعاع      تو بر آن هم عاشق آئی ای شجاع  
عشق تو بر هر چه آن موجود بود      آن ز وصف حق چو زرانند و دبود  
چون زری با اصل رفت و مس بماند      وز زری خویشان مفلس بماند  
پشت بروی گرد دست از وی فشاند      طبع سپر آمد طلاق او براند

تا آنجا که میگوید

زین سپس تو آب خواہ از آسمان چون ندیدی تو وفا از نادان  
و توجہ انسان را باصل حقیقتی کہ انسان کامل است معطوف  
میدارد و میفرماید :

### هر که دورہ باقلا و وزی رود

هر که در رہ باقلا و وزی رود هر دوروزه راه صدسالہ شود  
هر کہ نازد سوی کعبہ بی دلیل همچو این سرکشتگان کرد ذلیل  
هر کہ گیرد پیشہ بی اوستا ریشخندی شد بشہر و روستا  
زانکہ نادر باشد اندر خافقین کادمی سر بر زندی والدین  
مال آن یابد کہ کسبی میکند نادری باشد کہ بر کنجی زند  
و این شیوہ مولوی است کہ ہمہ را دیدہ دل بر آن دارد کہ مشعل  
فروزان انسان کامل را فرا راہ دارد و از این رو سبب شود کہ  
آدمی سر گردان نشود و ازین رو پیوستہ بزبانی دیگر میگوید :  
بر امید زندہ ~~کن~~ اجتہاد کو نگردد بعد دوروزی جماد  
چگونہ با نظر عقل باشیاء باید نگریست

چونکہ تقوی بست دو دست ہوا حق کشاید ہر دو دست عقل را  
اگر انسان تمام آنچه فہمش برای وی ضروری است از دریچہ  
حواس میتواند دریابد دیگر نمیبایستی کرد عرفان بگرد چون در  
این صورت در ازاء آنکہ بانتظام اعمال خود توجہ نماید میبایستی  
در ترقی دادن حواس خویش بکوشد و بداند ہر قدر حواس او  
بہتر نمو کرد بیشتر میتواند خود را در این مرحلہ موفق بداند  
ولی نکتہ این بجاست کہ تمام آنچه فہمش برای انسان لازم دارد

از راه حواس برایش حاصل نمیشود گفتن این حقیقت آنهم در عصری که اهمیت ماده و عظمت و قدرت خارق‌العاده علوم می‌که شالوده خود را بر آن نهاده است چشم‌ها را خیره کرده خیلی بکوشاگران می‌آید. چون انسان در این عصر ماده محسوس و ملموس را حقیقت و حقیقت را عبارت از همین میداند و آنچه را نتوانست بماده منتهی نماید برایش در عالم حقیقت وجودی قائل نیست و اگر هم ارزشی برایش قائل باشد ارزش خیالی و غیر حقیقی است کسی که در مکتب مادی یا باصطلاح (مکتب ماتریالیزم) تربیت شده و ابهت و شکوه ماده فکر و روح او را کاملاً زیر نفوذ قرار داده چگونه میتواند باور کند حقیقت عبارت از ماده نیست و ماده نمیتواند عین حقیقت باشد چون یکی از خواص قطعی حقیقت خلود و ثبات است و ماده را هیچ يك از این دو خاصیت نیست اگر بخواهیم در این زمینه و با این سبک وارد بحث شویم طبعاً وارد مباحث فلسفی خواهیم شد در صورتیکه منظور توجه بمسائل عرفانی است به بحث‌های دامنه دار فلسفی

عرفان برای حیوة ضروری و از این نظر است که توجه و دقت و اطمینان نظر در آنرا لازم دانسته ایم اگر عرفان در حیوة عاملی بسیار مؤثر نمی بود اصلاً نمی‌بایستی انسان عصر حاضر را بان راهنمایی‌کنیم ولی جان کلام در این جاست که تمام این علوم ما را از عرفان بی نیاز نمیکند و در همین حالی که باید از علوم بنفع زندگانی فوائدی اخذ کنیم بکوشیم تا در يك رشته از آن اختیری فروزان شویم چشم دل بایستی بعرفان بدوزیم چون عرفان روح

ما را تسلیم می دهد و اگر بزبان علماء روان شناسی امروز بخوانیم این حقیقت را ادا کنیم باید بگوئیم عواطف و احساسات ما از آن سر چشمه سیراب می شود چون عرفان در حیوة ما عنصری ضروری و جوهری است و بحث در آن به شیوة که نگارنده برگزیده مورد توجه اهل ذوق و عرفان واقع شده در نظر گرفتیم در آینده بگوئیم تا این رابطه را آن گونه که باید و شاید تحت عنوان عرفان و ریشه زندگانی بیان نمایم اینجا میخوانم تا آن اندازه که باختصار مقال لطمه نزنند معلوم نمایم موضوع وحدت و کثرت که در عرفان از آن بحث شده چیست و چه رابطه با سر چشمه حیوة ما دارد و اینکه عرفا میگویند بایستی از کثرت بوحدت گرائید مقصودشان چیست ؟

زندگانی چون عبارت از يك سلسله وقایع گوناگون است که وجود ما در معرض آن قرار می گیرد طبعاً فکر و توجه ما بمسائل مختلف ناچار است توجه کند. ملاحظه کنید حفظ صحت بدن مستلزم ورزش و رعایت قوانین صحت است و هم چنین زندگی از جنبه اقتصادی ما را مجبور میکند عهده دار انجام کاری شویم و بهر کاری از کارهای اجتماعی دست بزنیم باید قهراً بمسائل مربوطه بان توجه نمائیم مثلاً کسی که بشغل قضاء می پردازد باید قوانین را بداند و نیز بفهمد قانون در حیوة اجتماعی چه تأثیر می بخشد و چگونه باید اختلافات میان مردم را بوسیله قوانین حل و تسویه نماید و محتاج بتوضیح نیست که يك چنین شخصی طبعاً باید فکرش بمسائل زیادی متوجه شود این توجه بمسائل زیاد که برای هر کس هست عرفا



از آن به کثرت تعبیر می نمایند و ازین نظر است که میگویند مردم اهل کثرتند و از وحدت آنها را خبر و اطلاعی نیست حالا باید دید مقصود از وحدت چیست و چگونه میتوان آنرا بدست آورد .

### وحدت عبارت از توجه انسان است بخودش : چون هنگامی

که انسان بامور خارج از وجود جودش متوجه می شود برای آنکه این مسائل زیاد است و تنوع دارد طبعاً باید بامور بسیاری توجه نماید بخلاف وقتی که بخود متوجه میشود و ازین نظر که انسان چیست و برای نمو انسان چه چیز لازم است خویش را مورد توجه قرار بدهد در این هنگام از کثرت بوحدت می گراید و این وحدتی است که برای حیوة بسیار لازم و مهم است چون آنها که ازین وحدت محرومند باید تمام عمر را به پیریشانی و بیچارگی روزگار گذرانند تمام عرفا برای پیدا شدن يك چنین وحدت بیاناتی نموده اند و از این نظر است كه گفته اند نظر حواس نباید باشیاء نگریست چون وقتی با چشم ظاهر باشیاء عالم نظر می افکنیم مجبور میشویم چیزهای زیادی را مورد علاقه و توجه قرار بدهیم و این عین کثرت است ولی هنگامی که بخود نظر افکندیم بوحدت میگرائیم ، مولوی در يك جا میگوید باید با نظر عقل باشیاء نگریست و از دیدن اشیاء از راه حواس انتقاد میکند مرادش از عقل همان نیروی انسانی است که ماوراء حواس میباشد که بوسیله تقوی میتوان از تأثیر حواس جلوگیری کرد و عقل را آن نیرو داد که بتواند با چشم خود

باشیاء نظر افکنند

### با چشم عقل باشیاء نظر افکن

حس ها و اندیشه بر آب صفا	همچو خس بگرفته روی آب را
دست عقل آن خس بیک سوم میرد	آب پیدا می شود پیش خرد
خس بس انبه بود در جو چون حباب	خس چو بیک سورت پیدا گشت آب
چونکه دست عقل نگشاید خدا	خس فزاید از هوا بر آب ما
آب را مردم کنند پوشیده رو	آن هوا خندان و گریان عقل تو
چونکه تقوی بست دو دست هوا	حق کشاید هر دو دست عقل را

بس حواس چیره محکوم تو شد

چون خرد سالار و مخدوم تو شد

عقل در این مرحله که مولوی و سائر عرفا بان نظر دارند غیر از عقلی است که جلب نفع و دفع مضرت میکند و یا عقلی که از نظر فلسفی مورد توجه میباشد این عقل همان نور جان است که فروغ آن باعث کشف و شهود میشود نه آن عقلی که عقلاست و پای بند بیدای انسان میزند این عقلی است که سبب آزادی میشود و آدمی را بالا میبرد : و از این نظر است که مولوی چندین جا از معقولات فلسفی انتقاد میکند چون نظر فلسفی غیر از عرفانی است : از این نظر است مولوی میگوید

### عقل از نظر عرفان

بند معقولات آمد فلسفی	شهسوار عقل عقل آمد صفی
عقل عقل مغز و عقل تست پوست	معدم حیوان همیشه قشر جوست
مغز جوی از پوست دارد صدمالال	مغز نغز آنرا حلال آمد حلال

عقل دفتر ها کند یکسر سیاه      عقل آفاق دارد پر زماه  
 از سپیدی در سیاهی فارغ است      نور ماهش بر دل و جان بازغ است  
 هم چنانکه قدرتن از جان بود      قدر جان از یرتو جانان بود  
 این فقط اشاره ایست باینکه عقل موضوع بحث از عرفان  
 فروغ جان است و غیر از آن عقلی است که فلسفی میگوید چون  
 وقتی با چشم چنین عقلی بجهان نگریم ظلمت و کثرت یکباره  
 می گریزد و نور وحدت آشکار میشود

### فصل هفتم

چگونه شك پلى است که برای رسیدن بحقیقت از آن باید گذشت  
 اگر کفتم روح مولوی سرچشمه الهام است عین حقیقت  
 بود چون مولوی از کسانی است که چشم دل کشوده و حیوة را  
 همانگونه که هست دیده و کوشیده این جوهر سیال را در قالب  
 الفاظ عرفانی در آورده و باهل جمود یعنی آنها که تصور میکنند  
 ممکن است این نیروی لاینهای را محدود کرد گوش زد کند  
 این خیالی خام و پنداری باطل است چون حیوة دائماً در تحول و  
 همچون دریای مواجی پیوسته در تلاطم است و تنها کسی  
 میتواند آنرا به بیند که اهل بینش باشد و گرنه از اندازه گرفتن  
 ظواهر آن راه بجائی نمیتوان برد تنها راه وصول باین حقیقت راه  
 بینش است و از همین نظر میگوید  
 جان شو و از راه جان جان را شناس      یار بینش شونه فرزند قیاس

فرزند قیاس کسی است که با قدم گمان و یا بعبارتی روشن  
 تر بوسیله اندازه گرفتن میخواهد نور حیوة را ببیند در صورتیکه  
 نور حیوة اندازه گرفتنی نیست دیدنی است

در این جا ممکن است يك سؤال پیش بیاید که چگونه نور  
 حیوة را توان دید : آیا کسی باین مقصود عالی راه یافته است ؟  
 آیا من میتوانم باین هدف عالی برسم

سابقاً گفتیم شك و تردید در مسائل فلسفی و عموماً در  
 تمام مسائل مربوطه بحیوة بمنزله پلی است که برای وصول بسر  
 منزل حقیقت از روی آن باید گذشت و هر کس بخواهد بان سر  
 منزل برسد ناچار است از روی این پل بگذرد و کسی که جانش  
 جولانگاه افکار تردیدآمیز واقع نگردیده و از خود سؤالانی راجع  
 بچگونگی حیوة و سرچشمه آن نکرده مسلماً طفلی را ماند که  
 هنوز برای راه رفتن قدم نگشوده است بچنین طفلی باید الفباء  
 دانش را آموخت و او را بجهلی که دارد واقف گردانید و همین  
 طور است حال کسی که تعصب جا هلانه پرده سیاهی جلو چشم  
 هوش او کشیده و نمی گذارد چشم بگشاید و عالم حقائق را ببیند  
 بچنین کسی نیز باید فهمانید تعصب کور کورانه در هر کار و راجع  
 بهر موضوع نشانه حماقت است

وقتی انسان ازین مراحل که گذشتن از آنها آسانتر از  
 گذشتن از هفتخوان رستم نیست توانست بگذرد تازه قدم در راه  
 جستجو خواهد نهاد و این جاست که در مراحل نمو فکری باید  
 آنها خطرناکترین مراحل دانست - چرا ؟ برای آنکه جان در

این مرحله دستخوش شك و تردید میشود و هزاران شكوك از هر سوی بیماروی آور میشود و در مرحله نخست در وجود حیوة تردید میکنیم و بر فرض آنکه تردید برای ما حاصل نشود در بودن راه مستقیمی که بتوان از آن راه بحقیقت رسید تردید خواهیم کرد خلاصه برای پیدا کردن راه حیوة دچار تردید میشویم ، چون تمایلات کوناگون ما مردم ما را بسوئی می کشد و بعلاوه مبلغین زیر دست هر کدام خود را راهنمای راه حیوة معرفی میکنند و ما را بطرف خود میخوانند در این وقت است که روح ما جلوه گاه انواع و ساوس میشود و همین جاست که بیشتر هوشمندان را لغزش دست میدهد و در همین منزل است که برخی طرفدار فلسفه شك و تردید میشود و مثل اناتول فرانس میگوید تنها درسی که از حکمت میتوان آموخت این است که جلو هر موضوعی باید علامت استهزام گذاشت دانش بشر ازین مرحله بالاتر نمی رود و دماغ زیرکترین هوشمندان گیتی را بجز جولانگاهی بزرگ از شكوك نمی باشد و در عصر حاضر آن فکر طرفداران زیادی دارد ولی این از منتهای ضعف است که ما بشك قانع شویم و از قدم زدن در طریق حیوة تن باز زنیم و فقط بعذر اینکه راهی نیست در ظلمت شكوك و اوهام عمر بسر ببریم اگر چه جستن کار آسانی نیست ولی نومیدی و یأس اگر برادر مرگ نیست ریشه و جوهر مرگ میباشد و نباید روح را دستخوش نومیدی کرد برای اینکه مطلب روشن شود از نظر اجتماعی بیان توجه میکنیم تا فائده اش تعمیم بیابد ملاحظه کنید در کارهای اجتماعی

و مشاغلی که هر کدام یکی از آنها را نهاده دار میشویم همین حقیقت جلوه گر میشود. مثلاً جوانی که سودای افسری در سر دارد و میخواهد از طریق خدمت سربازی مدارج کمال را طی کند و برتبه افسران ارشد برسد هنگام ورود بخدمت روحش جولانگاه خیالات تردید آمیز میشود و با خود میگوید ممکن است در ضمن انجام عملیات از حیث بدن ناقص شوم و نتوانم عملیات را به پایان برسانم ممکن است تیر حوادث پیش از آنکه شاهد آرزو را در آغوش گیرم مرا از پای در آورده ممکن است عمرم کفاف آنرا ندهد که بتوانم باین رتبه بلند ارتقاء جویم ؟

هزاران خیالات گوناگون هر کدام سدی و مانعی در پیش او می کشد خوب جوان ما اگر دارای روح ناتوان و ضعیف بود و آن شکوک توانست فکر و روحش را تسخیر کند نتیجه چه خواهد شد ؟ نتیجه قطعی این است که از ورود بخدمت اگر اختیار با او باشد صرف نظر خواهد کرد و چون هر کار دیگری بنوبت خود داری مخاطراتی است جوان ما باید مثل پیران فرتوت که پای بر لب گور دارند دست از هر کاری بشوید و اساساً از زندگانی صرف نظر کنند یعنی خود را جوانی جبان بز دل مهمل معرفی نمودند و از حیز هر گونه انتفاعی ساقط نمایند

ولی اگر روح توانا داشت و با خود اندیشید اینها خیالات است باید بروم و بکوشم تا بمقصود برسم راه این است و کسانی که بمدارج عالی رسیده اند همه از همین راه رفته اند و منهم باید بروم تا برسم و از کجا معلوم شد آن مخاطرات بمن برسد ممکن

است مراقبت کنم و خویشتم را از خطر ها صیانت کنم و برود طولی نخواهد کشید که در سایه مجاهدت افسری رشید و توانا خواهد گردید و بسا از ترقیات دیگری نیز کامیاب خواهد شد چون برای وصول جز این راهی نیست و از یأس و نومیدی بجز کسالت و ملالت روحی فائده نتوان برد ممکن است بگویند اگر رفتیم و جان کمندیم و بعد از مرارت های زیاد نرسیدیم، چطور اگر عمر رفت و جز حرمان حاصلی بدست نیامد چه باید کرد؟ حرمان کوه را از جای بر میکند شما که ما را با این حرارت بکار و فداکاری دعوت مینمائید اگر علاقه دارید جان ما از آشفته گی رهایی یابد برای درد حرمان خوب است داروئی آماده نمائید، آن حرفی درست است ولی باید گفت اگر چه تحمل حرمان سخت است ولی فشار کاهلی و بیکاره ماندن نیز پای کمی از آن نمی آورد اگر نرفتید کاهل می شوید و آنوقت باید بتمام مصائب و بلا یائی که از کاهلی پیدا می شود بسازید

نکته اخیر را مولوی بطرز ذیل بیان میکند

گوی گر چه خوف حرمان هست پیش هست اندر کاهلی این خوف بیش هست در کوشش امیدم بیشتر دارم اندر کاهلی افزون خطر این حقیقی مسلم است وای خواننده عزیز اگر نتوانستی آنرا بپذیری بیقین بدان نقص در تست و در مقام اصلاح خویشتم برآی و هر چه زود تر نقیصه خود را بر طرف کن که این اولین مرتبه کمال میباشد

### وقتی امید نیست انسان چگونه بیچاره است

میدان حیوة برای هر فردی که در آن قدم میگذارد و میخواهد طی طریق نماید راه پر پیچ و خم و مبهمی است اینکه گفتیم برای کسی که در آن قدم میگذارد از آن نظر است که بعضی بیای خود راه نمی روند و اصلاً فکر نمیکنند بکجا میروند نه مقصدی دارند و نه مقصودی را تعقیب میکنند، هوسهای رنگارنگ آنها را تحریک میکند و زنجیر عاداتی که مولود زمان و خانواده و تربیت است آنها را بهر سوی که می خواهد میکشد اینها خود راه نمیروند و آن ارزش را ندارند که در راه پیمودن آنها دقت شود روی سخن بکسانی است که مقصدی دارند و با پای خود میخواهند طی طریق کنند اینها به مجرد اینکه قدم اول را میخواهند بردارند دچار تردید میشوند چون راه غیر معلوم و مقصد نا پدید است راه تقلید جاده کوبیده و مستقیم است چون هزاران نفر در آن قدم زده اند حالا بکجا رسیده اند و چه نتیجه ازین تقلید عایدشان شده است اگر مقلد این فکر را داشته باشد دیگر مقلد نیست و وارد مرحله تحقیق شده است، تمام شور بختی مقلد در این جاست که اصلاً در راه و مقصد و چگونگی آن فکر نمیکنند و خود را دارای شخصیت و اعتباری نمی شناسد عادت هر چه و بهر گونه باشد او را اسیر کرده و غبار تقلید پیرامون چشم او را فرو گرفته است. اما انسان یعنی کسی که بخود آهد و خواست فکر کند و با دفاع خود تفکر نماید چون در تفکر هم مردم مثل سائر چیز ها اسیر عادات و اوهامند و می پندارند بجز طریقی



که سایرین رفته اند نباید راه دیگری بروند ولی آنکه اینطور نیست در اینجا روی سخن بدوست برای راهی غیر معلوم و مقصودی ناپیدا راهی که تا کنون نرفته و میخواهد برود چراغی لازم دارد چون در تاریکی طی طریق کردن اگر محال نباشد لااقل دشوار است و در هر قدم انسان با مخاطرات زیادی روبرو میشود ممکن است با عصا کور کورانۀ راه رفت و از خطر مصون ماند ولی بدیهی است با اینگونه روش انسان بجائی نتواند رسید کسی میتواند راه حیوة را بسرعت طی کند که با مشعل فروزانی راه برود این مشعل فروزان چیست ؟ چه نوری است که جلو پای را هروراً روشن نموده و باو مجال و فرصت میدهد با بینائی راه را به پیماید ، کدام روشنائی است که پیچ و خم راه را بما نشان میدهد و بما آن نیرو می بخشد که بتوانیم با قدم استوار و محکم راه برویم و از افتادن در چاهها و دریاهاى مخوف نهراسیم تنها فروغی که پرتوش نه تنها راه ما بلکه دل ما را نیز روشن میکند فروغ امید است ، چطور - فرض میکنم شما هیچگونه امید نداشته باشید و اگر چنین فرضی درست باشد چون اگر ظلمت یأس بکلی قلب آدمی را فرو بگیرد در دم میمیرد ، چون حیوة و امید دو جلوه از يك حقیقت است و وجود یکی بدون دیگری مصداق ندارد

یعنی دارای امیدی قوی نباشید ، آیا برای انجام مقصودی هیچ حرکت میکنید ، آیا کسی که فروغ امید بدش نفاخته حاضر است کمترین جنبش که داعی خواست و طلب است از وی ظاهر

گردد قطعاً چنین کسی از جای نخواهد جنبید  
ولی چون انسان طبعاً خود خواه و خود پسند است و  
نمیخواهد بنقص و عیب خود اقرار و اعتراف کند و از طرف  
دیگر پیشرفت و کامیابی دیگران را هم می بیند و برای او  
حقیقتی غیر قابل انکار است نمیتواند منکر شود بنا بر این  
روحش جولانگاه تمایلاتی پست مثل حقد و حسد و امثال اینها  
میشود ولی کسیکه جانش بنور امید روشن شد او مرد رام میشود  
و راهرو آن فرصت را نخواهد یافت که دماغش در معرض افکار پست  
که عموماً زاده سستی و بیکاری است واقع شود او هر دم قدمی  
بطرف جلو بر میدارد کجا مجال آنرا خواهد داشت که مثل  
بیچارگان بر ضعف و نا توانی خود ندبه کند و همچون بیوه  
زنان گریه و زاری آغاز نماید و یا بسفالت گراید او می رود و  
میداند رو بجلو می رود دیگر کجا نیازمند است از دیدار پیشروان  
کامل شود پیشروان او را با سرعت سیر تشویق میکنند و سبب میشوند  
سریعتر طی طریق کند . این خود میزانی برای سنجش بزرگی  
و بزرگواری اشخاص است

هر که بزرگتر و بزرگوار تر است بیشتر امیدوار است و  
مثل آفتابی است که نور او بسایرین هم میرسد و همه از انوار  
او مستنیر میشوند ، **دل مرد بزرگ کانون نور امید است و هیچگاه**  
**تاریکی نومیهدی آن را فرو نمیگیرد** تمام انبیاء و مصلحین بزرگ  
و حتی کسانی که ذوق جهانگیری داشته و عالمی را زیر و زبر کرده  
اند همین گونه بوده و یأس را بر آنها دستنی نبوده است مرد

بزرگ نیرومند است و راه میرود ، مردم عادی میمانند و تردید می کنند

بنا بر این اگر بگویم یکی از خصائص مهم و برجسته مردان بزرگ همین امید است سخن بگزاف نگفته ام چون همین امید است که روح طلب را در انسان بعد اعلی بیدار میکند و او را وادار مینماید بگوید ، اگر چه مولوی در این زمینه بیانات شیرین و مؤثری در موارد مختلف دارد ولی کمتر جائی این حقیقت را باین شیرینی گفته است آنجا که میگوید

### این جهان پر آفتاب و نور ماه

آنکه روزی نیستش بخت و نجات	انگردد نقاش مگر در نادرات
کان فلان کس کشت کرد و بر نداشت	و آن صدف برد و صدف گوهر نداشت
صد هزاران انبیا و رهروان	ناید اندر خاطر آن بد گمان
این دورا گیرد که تاریکی دهد	در دلش ادبار جز این کی نهد
بس کسا که نان خورد دلشاد او	مرگ او گردد بگیرد در گلو
پس تو ای ادبار روهم نان مخور	تا نیفتی همچو او در شور و شر
صد هزاران خلق نانا میخورند	زور می یابند و جان می پرورند
تو بدان نادر کجا افتاده	گر نه محرومی و ابله زاده
این جهان پر آفتاب و نور ماه	تو بهشته سر فرو برده بچاه
که اگر حق است پس کو روشنی	سر برار از چاه و بنگر ای دنی
جمله عالم شرق و غرب آن نور یافت	تا تو در چاهی نخواهد بر تو تافت
چه رها کن رو بایوان و کروم	کم ستیز اینجا بدان کالنج شوم

بطوریکه ملاحظه میشود جنبه سلبی را مولوی گرفته و روحیه کسی را که امید ندارد و دچار ظلمت تردید است تشریح کرده و بطور وضوح بیان کرده که چنین کسی هیچ گاه منشاء اثری نتواند شد و همیشه بیچاره و ناتوان خواهد ماند اینک باید دید چگونه شخص امیدوار خود را نیازمند می بیند و چگونه نیازمند در جستجو می افتد تا بدقاصد برسد

آسانترین کارها و دشوارترین آنها: تشنه باش تا سیراب شوی

حق تعالی کین سموات آفرید از برای رفع حاجات آفرید  
 هر کجا دردی دوا آنجا رود هر کجا فقری نوا آنجا رود  
 هر کجا مشکل جواب آنجا رود هر کجا پستی است آب آنجا رود  
 آب کم جوی تشنگی او رد بدست تا بجوشد آبت از بالا و پست  
 آب رحمت بایدت رو پست شو وانگهان خور خم رحمت مست شو  
 فروغ امید راه پر پیچ و خم حیوة را روشن میکند و بانسان آن  
 نیروی می بخشد که بتواند جلو پای خود را تا حد زیادی به بیند  
 ولی روشنائی تنها کافی نیست که ما را برای این منوال راه  
 زندگانی دلیر سازد و بما آن توانائی را بدهد که بتوانیم راه برویم  
 و بمقصد برسیم

فروغ امید راه ما را روشن میکند اما برای راه پیمائی  
 اراده لازم است و باسانی همه میگویند مرد با اراده مشکلات را  
 از پیش بر میدارد و هم آغوش کامیابی میشود اما جان کلام  
 در این جاست که چگونه این کوهرگرانها را باید بدست آورد؟

کسیکه از ضعف و زبونی فرسوده شده و از غایت افسردگی دلش مرده است چگونه میتواند اراده داشته باشد ، اراده قوی‌ترکترین نعمتهای این عالم جسمانی است ولی چطور میتواند آنرا بدست آورد ؟ اغلب همان کسانی که بما درس نیروی اراده میدهند هنگام آزمایش معلوم میشود خود فاقد آن هستند از این نظر است که باید این حقیقت را بپذیریم که آسانترین کارها پند دادن و دشوارترین آنها پند پذیرفتن است باید چاره اندیشید که گریبان جان ما از چنگال ضعف و زبونی رهایی یابد و مثل يك نفر آدم بتوانیم تصمیم بگیریم و آنرا بموقع اجرا گذاریم برای فهم این موضوع باید دید مردمان با اراده چگونه فکر میکنند و طرز فکر آنها چطور است یعنی باید دفتر روح آنها را برابر چشم بینش خود بکشائیم و بیقین بدانیم تنها از همین راه ممکن است بمقصد برسیم

برای اینکه مطلب روشن شود بكمك روان شناسی از عملیات ساده که همه روز انجام میدهم اول شروع میکنیم ، خوب به بینیم اعمال زندگانی را که انجام میدهم محرك ما در این اعمال چیست؟ آیا خود بخود این اعمال انجام میشود ؟ یعنی راه رفتن ، خوراك خوردن ، خوابیدن چگونه انجام میشود ؟ اگر چه فعلا بواسطه نیروی عادت به آسانی نمیتوانیم بفهمیم این عملیات چطور انجام می یابد چون تکرار این اعمال علت حدوث عادت شده و نیروی بزرگ عادت سبب گردیده که اغلب اعمال زندگی بطور میکائیکی انجام شود ، در اینجا مقصود بیان نیرو و اهمیت عادت نیست میخواهیم راجع به مبدء تشکیل عادت قدری دقیق شویم و به بینیم

این عادت چطور شد بوجود آمد و محرك انسان از ایجاد يك چنین عادت چه بود اگر توانستیم باین نکته بسیار دقیق پی ببریم قسمت اعظم مشکل خود را حل کرده ایم چون تصمیم گرفتیم و آنرا بموقع اجرا گذاشتن عادت است اما عادت ذهنی هر گاه ذهن ما قادر آمد يك چنین عادت را کسب کند درهای کامیابی بروی ما گشوده میشود اینطور نیست ؟ چرا ، قطعاً همینطور است ولی چطور این مقصود انجام می پذیرد ؟ ملاحظه کنید تا شما خود را نیازمند بحرکت نه بینید آیا ممکن است حرکتی از شما سر بزند ؟ اگر احتیاج شدید و مبرمی در کار نباشد برای اولین دفعه آیا امکان دارد قدمی بردارید و راهی را بروید ؟ برای دادن جواب قدری فکر کنید و برای آنکه اطمینان پیدا کنید در اعمالی که انجام میدهند قدری تأمل نمائید ؟ اگر بتجربه بر شما معلوم شد که نیاز سلسله جنبان کارهای شماست این نظر را بعنوان يك اصل مسلم بپذیرید ، که حساس و ادراک نقص محرك اصلی و حقیقی برای احراز کمال می باشد و کسی که در خود نقص نمی بیند ، بکمال نتواند رسید و چون نقص و کمال امری نسبی است در تمام ادوار عمر این کشش و کوشش در روح مردان دل آگاه موجود خواهد بود ؟ اگر قبل از آنکه بالذاته کافی دقت کرده باشید کور کورانه آنچه را که گفتیم تصدیق کنید مقصود حاصل نمی شود ولی اگر از جان و دل صحت و مطابقت با واقع بودن این بیان اذعان نمودی آنوقت است که متوجه عمق بیان مولوی میشوی آنجا که میگوید

آب کم چو تشنگی آور بدست      تا بجوشد آبت از بالا و پست  
 آب رحمت بایدت رو پست شو      وانگهان خورخمر رحمت مست شو  
 تا نزاید طفلک نازک کلو      کی روان گردد ز پستان شیراو  
 رو بدین بالا و پستی ها بدو      تا شوی تشنه حرارت را گرو  
 بعد از آن از بانگ زنبور هوا      بانک آب جو نیوشی ای کیا  
 حاجت تو کم نباشد از حشیش      آب را گیری سوی او می کشیش  
 زرع جانرا کش جواهر مضر است      ابر رحمت پر ز آب کوثر است  
 تا سقا هم ربهم آید خطاب      تشنه باش الله اعلم بالصواب  
 تشنه بودن برای سیرابی دستور زندگانی است کسیکه میخواهد  
 سیراب شود باید تشنه باشد . اگر خورشید وجود نوابغ عالمی را  
 روشن میکند برای آنستکه آنها بیشتر از دیگران در خود نقص  
 احساس میکنند اینها تشنگان وادی کمال و بزرگواریند و جانشان  
 تشنه وصل بسر چشمه عظمت میباشد

از یکطرف همیشه بنقاط ضعف و زبونی خود نظر میافکنند  
 و از طرف دیگر دواسبه بسوی کمال و تعالی می‌تازند

شرایط شخصیت یا کامیابی: تحلیل شخصیت از نظر هدف

غفلت از تن بود چون تن روح شد      بیند او اسرار را بی هیچ بد  
 وهم افتد در خطا و در غلط      عقل باشد در اصابتها فقط  
 با اینکه ادراک نقص ریشه کمال است ولی غفلت نمی‌گذارد  
 این حقیقت را بپذیریم ، چون اگر غفلت از طرفی و ضعف قوای

روحي ( که خود علت غفلت است ) از طرف ديگر نبود اشخاص  
مي توانستند بنقاط ضعف خود پي ببرند و بلافاصله رهسپار مراحل  
کمال شوند

روان شناسي امروز کاميابي انسان را در کارهاي علمي  
گرفته تا اقتصادي و سياسي بيش از همه چيز مرهون شخصيت  
ميداند و ميگويد در عين حالي که عوامل ديگر از قبيل هوش و  
ادراك تأثيري زياد دارند ولي شخصيت بيشتر از تمام اين عوامل  
در کاميابي انسان مؤثر مي باشد ، در اين جا دو مطلب بنظر  
ميرسد که هر دو جدا گانه در خور تحقيق مي باشد يکي اينکه  
مقصود از کلمات هوش ، ادراك ، همچنين خود کلمه  
شخصيت چيست ؟

ديگر اينکه بر فرض روان شناسي توانست بمامدلل کند که  
عامل مهم در کاميابي ما شخصيت است آيا بدست آوردن شخصيت  
در حيطه قدرت و تسلط ما مي باشد يا خير چون اگر نتوانيم  
در مرحله اول شخصيت را تحليل کنيم و نيز قادر نشويم عوامل  
تشكيل دهنده آنرا بدست آوريم مقصود و منظور از چنين بحثي  
چه خواهد بود که بگوئيم کاميابي انسان نتيجه شخصيت او است ،  
اشخاص از لحاظ شخصيتي که دارند مي توانند رهسپار مراحل  
کمال شوند اين درست مثل حرف متکلمين قرون وسطي است  
که علل حوادث عالم را در کلمه مشيت مي دانستند ولي از  
تحليل و حتي از تعديد اين کلمه که بر ايش تا اين حد نفوذ



و تأثیر قائل بودند - عاجز بودند و حتی کوچکترین تحقیقی را در این مورد نشانه کفر و زندقه می پنداشتند ، نظر هر چه می خواهد باشد چیزی که مسلم است این است که روح مطلب بر آنها مجهول بود ولی لطف کلام در آنجا بود که باین نکته وقوف نداشتند و خیال میکردند از اینکه گفتند تمام علل در مشیت است عقده مشکل را گشوده اند

اگر علماء روان شناسی امروزی هم علل کامیابی انسان را در شخصیت بدانند و نتوانند آنرا تحلیل و تجزیه کنند آیا نباید آنها را زبون و عاجز دانست ؟ بعلاوه يك چنین بحثی چه نتیجه خواهد داشت درست مثل حرفهای جبریها میباشد که بکلی اختیار را از انسان سلب میکردند ، مقصود آنستکه بحث باید عقیم نباشد و نتیجه از آن عائد شود و گرنه غور کردن در مباحث بسی نتیجه - فرسودن قوای دماغی است و بهیچوجه در عصر حاضر نباید باینگونه مباحث توجه کرد

فعلا تا آنجا که این مختصر اجازه دهد در هر دو قسمت تحقیق می کنیم ، اما راجع بمعنی الفاظ هوش و ادراك و با عقل و نفس و اینگونه مفاهیم که دارای وجود مشخص خارجی نیست تا بتوان آنها را دید و بواسطه همین بحث است که هر کس به نسبت تربیت و اندازه معلومات و نوع آرزوها و تمایلات خود از این کلمات چیزی می فهمد ، همیشه این بحث راجع بکسانی است که میتوانند وارد مرحله شوند که توجه باین معانی پیدا نمایند والا عامه را جز تقلید کورکورانه از دیگران راهی برای وصول

بمقصود نیست بنا بر این این الفاظ به نسبت روش های فلسفی مهم مکتب های بزرگ - معانی مختلف دارد مثلاً کلمه ' تقوی در فلسفه رواقی يك معنى دارد و در فلسفه ایبکوری و فلسفه ارسطو معنى دیگری را دارا میباشد و همین طور است معنى عقل و نفس و ادراك بنابراین وقتی کسی این کلمات را ادا کرد اولاً باید دانست متوجه معنى آنها هست یا از روی تقلیدی طوطی وار سخنی میگوید و بعد از آن باید دید خود معنى خاصی برای آنها در نظر گرفته و یا تابع یکی از مکتب های فلسفی است

و اما روان شناسی امروز میگوید از نظر تجربی این کلمات را تحدید کند و باید برای فهم این معانی از نظر روان شناسی از ساده ترین درجات مهم که احساس بوسیله حواس است شروع کرد باین ترتیب احساس و فهم کاملاً مشخص و معلوم میباشد و اما راجع به شخصیت ، و اینکه مقصود از این کلمه از نظر روان شناسی چیست ؟ و شخصیت انسان چگونه تشکیل میشود ؟ و ما چگونه باید این شخصیت را ایجاد کنیم تا بتوانیم از نتایج و آثار شگفت انگیز آن بهره مند شویم از اینکه بگوئیم شخصیت عبارت از مجموعه خصلت هائی است که بوسیله آن از دیگران ممتاز میشویم با اینکه عبارت ظاهری فریبنده دارد ولی چیزی از آن مفهوم نمیشود چون بواسطه ابهام زیادی که دارد نمیتوان مقصود را درك کرد زیرا معلوم نیست منظور از مجموعه خصلت ها چیست ، چون شما

اگر دارای شخصیت نباشید تازه نمیدانید چگونه خصلت هائی را باید بدست آورید تا صاحب شخصیت بشوید ولی اگر بجای این بیانات مبهم و پیچیده گفته شود **شخصیت انسان نتیجه هدف اوست** با توضیحی که ذیلاً داده میشود میتوانیم گفت تا درجه ابهام قضیه بر طرف شده است - چطور؟ اگر هدف شما این باشد که از راه قلم شهرت کاملی پیدا کنید و نام نامی شما زبان زد خاص و عام گردد شخصیت شما عبارت خواهد بود از يك سلسله تدابیر علمی و تلاش و مجاهدت برای تحقیق این منظور باین معنی **که** سعی خواهید کرد از تمام جریانات برای انجام این مقصود استفاده کنید و از هر فرصتی بدست می آید غفلت نکنید بعلاوه شبانه روز در این فکر خواهید بود که اگر يك قدم هم هست به هدف خود نزدیک شوید همین طور است اگر ثروت و یا حکمت و یا قدرت هدف شما باشد درست فکر کنید به بینید این طور هست یا نه اگر این طور هست باور کنید **که** شخصیت شما **که** عامل مهم و اولین علت کامیابی شماست مستقیماً مولود و نتیجه هدف شما میباشد و بنا بر این اگر میخواهید شخصیت بزرگی را واجد باشید بناچار بایستی کمال مطلوبی عالی داشته باشید و گرنه بغث نباید انتظار بزرگواری و عظمت را داشته باشید - بتاريخ نگاه کنید شخصیت های بزرگ نماینده ها هدف عالی هستند آیا شخصیت ناپلیون ، نادر ، قیصر را جز در هدف جهان کشائی و فرمانفرمائی در چیز

دیگر میتوان یافت و همچنین شخصیت دکارت و کانت شناسر را چه تشکیل میدهد حتماً میتوانید جواب بدهید و بگوئید فلسفه همینگونه است سایر رجال و شخصیت مولوی را هم بخوبی میتوانید در هدف عالی او که عرفان است بیابید و هم میتوانید باین میزان خودتانرا هم بسنجید و به بینید اولاً دارای شخصیتی هستند یا نه و اگر نباشید چگونه باید آنرا بدست بیاورید

### شخصیت مولوی

تردیدى ندارم خوانندگان این کتاب مایل هستند راجع بشخصیت کسی که عظمت خود را در قرون متمادی حفظ کرده و هم اکنون در دنیای دانش و حکمت انوار عرفان او آفاق را روشن نموده است پی ببرند و بدانند چه عواملی يك چنین شخصیت عظیم را تشکیل داده است بحث کردن در تاریخ تولد و وفات او را بعهده مورخین میگذاریم تا در جزئیات آن دقت و کنجگاوای کنند و در موضوعی که او با سایرین شرکت دارد اهتمام نمایند بنظر بنده این قسمت از حیات مردان نامور جهان آنقدر ها قابل توجه نیست اگر چه دانستن آن خالی از فائده نتواند بود برای آنکه بزمان آنها وقوف یابیم ولی اگر شخصیتی آنقدر ها بزرگ شد که عصر و زمان را زیر نفوذ عظمت خود گرفت دیگر این بحث تاریخی چه فایده دارد همین نظر را راجع بمکان مولوی میتوان داشت چون خودش میگوید

## شاخ گل هرجا که میروید گل است

منتهی برای ایران جای افتخار است که این گل از بوستانش رسته و عطرا این گل از این سرزمین بسایر نقاط عالم پراکنده شده است ولی مولوی برای تمام جهان دانش و بینش بزرگ است برای آنکه میزانی از عظمت اشخاص بدست بیاید باید نظر ارسطورا صائب بدانیم که میگوید بزرگی هر کس باندازه فکر و اهتمامی است که نسبت بدیگران دارد: شما اگر بخانواده خودتان توجه داشتید و قدری از راحتی خود را برای اداره کردن امور آنها صرف نمودید باندازه يك خانواده بزرگ میباشید همین طور است اگر راجع بعشیره و طایفه و یا ملت و یا جهان توانستید عملاً توجه داشته باشید، کسی که برای جهان انسانیت فکر میکند و برای سعادت آن فداکاری مینماید باندازه يك جهان بزرگی و عظمت دارد و خوشبختانه مولوی از این قبیل اشخاص میباشد این موضوع علاقه کامل به بیانات بعد دارد و باید دقیقاً مورد توجه قرار گیرد - حالا بیائیم بر سر شخصیت و عوامل ایجاد کننده آن باید دانست این کلمه و موضوع بحث ما را بروانشناسی و استفاده از نتیجه و طریقه بحث آنها نزدیک میکند چون روانشناسان بخصوص در این موضوع دقت کرده و بحث های دقیق و جالب توجهی راجع باین موضوع<sup>۹</sup> نموده اند ( کسانی که بخواهند بمنابع مهمی در این زمینه رجوع کنند بکتاب هورتون پریس و تحقیقات ادلر مراجعه فرمایند). شاید بعضی بگویند بحث در این موضوع لزومی

ندارد و چه فایده توان از آن بر گرفت در جواب باید گفت شخصیت عامل مهم برتری نوابغ از مردم عادست ما و بزرگان در امور عادی زندگی مثل خورد و خواب خیلی فرق نداریم اگر چه بحکم دانش و حکمت آنها در این امور هم برای ما باید سرمشق بشوند - ولی چیزیکه عظمت آنها را سبب شده و آنها را در طی قرون بزرگ نگاهداشته همین شخصیت آنها میباشد

### مقصود از شخصیت چیست ؟

مجموعه خصلت‌هاییکه شخص در خود آنها را برای وصول بمنظور معین و رسیدن بکمال مطلوبی پرورش و نشو و نما میدهد شخصیت نامند و چون با مثال مطلب روشن تر می شود برای اینکه مقصود بهتر واضح شود يك مثال از صنوف مختلف رجال ذکر می کنیم

خوب است یکی از رجال بزرگ سیاست اروپا را در قرن نوزده یعنی بیسمارک را در نظر بگیریم و بینیم آن مرد دارای چه خصلتهائی بوده و چه هدفی را تعقیب میکرد وقتی شخصیت این مرد بزرگ را در روشنائی روان شناسی تحلیل میکنیم می بینیم هدف عالی که همیشه چشم جانش بان دوخته بود و آنی از آن منفک نمیشد عظمت دولت پروس بود او میخواست دولت پروس آنقدر ها بزرگ و نیرومند شود که در ظل لواء آن تمام نژاد ژرمن گرد آیند تا در آئینه امپراطوری بزرگی بوجود بیاید و جز این فکری نداشت و وسیله ای که برای این کار در نظر گرفته

بود بقول خودش **خون و آهن** بود او میخواست با نیروی سپاه باین آرزو برسد و برای وصول باین مقصود از هیچگونه فداکاری خود داری نمیکرد بنا بر این شخصیت بیسمارك را ایمان بعظمت پروس تشکیل میدهد مشروط براینکه از راه نیروی لشکری این منظور حاصل آید چرا راه دور برویم برای دیدن خصلت های بزرگ که شالده عظمت را میریزد خوب است بیک سرمشق بسیار عالی که خوشبختانه در برابر چشم ما است نگاه کنیم و آن وجود مبارک شاهنشاه **پهلوی** بزرگ ما میباشد که هدف و کمال مطلوب ذات همایونش بزرگی ایران است فکر بزرگی و بزرگواری ایران چنان در سرشت ملوکانه مخمر شده که هیچ حادثه قادر نیست نظر مبارک شاهانه را از این هدف منصرف کند و خوشبختانه وسیله ای که برای این منظور عالی در نظر گرفته اند انتظام و عمران است تصور نکنید ایجاد امنیت و صدها خصلتهای دیگر که این شخصیت بزرگ را تشکیل داده قابل دقت نیست آری همه آنها در قبال کمال مطلوب ملوکانه و این وسائل مهم غیر قابل اعتنا بنظر میرسد این حقیقتی است که دنیابان اعتراف دارد و فردا تاریخ در دل خود آنرا نگاهداری خواهد کرد مقصود نشان دادن خصلت های مهمی است که میتوان آنها را عناصر مهمه شخصیت نامید

وجود هدف برای ایجاد شخصیت بزرگ از مسائل ضروری بشمار می آید ، شما در تمام تاریخ يك مرد بزرگ نمیتوانید نشان بدهید که دارای هدف عالی نبوده و تمام عمر خود را

برای تحقیق آن هدف بکار نبرده است اینکه گفته اند  
 همت بلنددار که مردان روزگار از همت بلند بجائی رسیده اند  
 منظور همین داشتن هدف عالیت و بیان ارسطو هم که  
 فوقاً گذشت باز ناظر بهمین موضوع میباشد از تاریخ که سند  
 اعمال گذشتگان است بگذریم چشمی بعالم کنونی بگشاییم  
 آیا جز شخصیت‌های بارز و بزرگ کسی را می بیند که در  
 عالم ضعف سیاست زمامداری کرده و توانسته باشد در اجتماع  
 نفوذی پیدا کنند بنا بر این جای کوچکترین تردیدی نباید برای  
 شما باقی بماند که شخصیت عامل بسیار مهم میباشد حالا باید دید  
 شخصیت مولوی و این مردی که هرجا از ادب و عرفان نامی  
 است او را بزرگی میستایند از چه عواملی تشکیل شده و از همه  
 بالاتر هدف و کمال مطلوب این نابغه بزرگ چیست ؟ برای مردم  
 عادی خیلی آسان نیست بتوانند بعمق شخصیت رجال پی ببرند ولی  
 هیچ موضوعی شیرین تر و دلپذیر تر و در عین حال سودمند تر  
 از این بنظر نمی‌رسد شیرین است از آنرو که مطبوع ترین صفحه  
 از صفحات نمو و ترقی روح انسانی را در برابر چشم ما باز میکند  
 سودمند است از نظر اینکه ما را از نقاط ضعفی که داریم آگاه  
 میسازد بنا بر این اگر بگوئیم خوانندگان کتاب کمال  
 علاقمندی را باین موضوع دارند سخن بگزارف نگفته ایم خاصه  
 وقتی بدانند بیکانگان دانشمند خود غم‌ری در تحقیق حال مولوی  
 صرف میکنند - واقعاً همت فضلالی نامداری مانند نیکلسن انگلیسی



قابل تقدیر میباشد که همت بر تصحیح و چاپ مثنوی مولوی مصروف داشته و اشعار نغز و عرفانی مولوی را بزبان انگلیسی فصیح ترجمه نموده است اگر چه سایرین نیز در این زمینه اهتمام نموده اند ولی اقدامات نیکلسن بطرز خاصی جالب دقت میباشد : باید دانست مولوی بقدر جهان انسانیت بزرگ است چون در تعلیمات خود نظر بانسان دارد و سعادت انسان را وجهه همت خود ساخته است : هدف مولوی چیست روح مولوی جوهری سیال را ماند که برای کشف حقیقت دائماً در سیر و حرکت می باشد و آنی متوقف نمی شود و اگر در این مرحله نظیری برای او بخواهیم قائل شویم باید سقراط را ذکر کنیم که او نیز پیوسته جویای حقیقت بوده و هیچگاه روحش از جستجو آرام نمی گرفت و از این نظر این دو مرد با هم شباهت کاملی دارند . مولوی بقدری غرق دریای معنی است و باندازه محو حقیقت میباشد که غیر از آنرا مورد نظر قرار نمیدهد و حتی برای بیان حقیقت هرگاه منظوری جز آن نباشد اگر الفاظی نارسا استعمال شده آنرا جایز می شمارد و میگوید

کر حدیث کج بود معنیش راست آن کثری لفظ مقبول خداست  
 ور بود معنی کثر و لفظت نکو آن نکوئی لفظ نیرزد یک طسو  
 در جائی دیگر برای آنکه ارزش رهرو را در وصول  
 مقصود بیان کنند متذکر شده که حرف زدن کسی را بجائی  
 نمیرساند و ضمناً مرد عادی را باوصاف تعریف کرده تا مردم گمراه

نشوند و میفرماید

دقتر صوفی سواد و حرف نیست    جز دل اسپید همچون برف نیست  
زاد دانشمند آثار قلم    زاد صوفی چیست آثار قدم  
همچو صیادی سوی اشکار شد    گام آهو دید و بر آثار شد  
چند گامش گام آهو در خور است    بعد از آن خود ناف آهو رهبر است  
ملاحظه فرمائید چقدر بعمل و توجه بمعنی اهمیت میدهد  
و در قبال معنی لفظ را هیچ می‌شمارد حتی اگر مثلی را هم  
میکوبد برای همین منظور است

قافیه اندیشم و دلدار من    گویدم مندیش جز دیدار من

چون بعد از تعیین هدف عالی باید متوجه شویم که مولوی  
برای حصول این مقصد بزرگ چه طریقی را اتخاذ میکند و آن طریق  
موضوعی است که اغلب در اذهان عمومی بواسطه القاء شبهات تولید  
اشتباه کرده است و عموماً تصور میکنند عرفان نمیگوید باید در جستن  
حقیقت دقت کرد و باید حس تمیز و تشخیص را بکار برد خلاصه  
تصور میکنند عرفان ایران در جستجوی حقیقت تکاپو را لازم میداند  
و میگوید اولاً جستن حقیقت کار آسانی نیست و ثانیاً برای یافتن  
آن همیشه باید بیدار و دل آگاه بود. ملاحظه فرمائید برای بیان  
این موضوع چگونه شب قدر را با بیان عرفانی خود ذکر میکند  
و میگوید همانطور که برای جستن حقیقت باید همیشه دل  
آگاه بود چون حقیقت باسانی و بزودی بدست نمی آید فعلاً  
سخن را بهمین اشعار ختم میکنم

حق شب قدر است در شبها نهان      تا کنند جان هر شبی را امتحان  
 نه همه شبها بود قدر ای جوان      نه همه شبها بود خالی از آن  
 گر نه معیوبات باشد در جهان      تاجران باشند جمله ابلهان  
 پس بود کمالا شناسی سخت سهل      چونکه عیبی نیست چه نااهل و اهل  
 آنکه گوید جمله حقند ابله‌یست      و آنکه گوید جمله باطل او شقیست  
 هدف بنده در آنچه میگویم و یا هی نویسم این است ~~که~~  
 بتوانم خدمتی انجام دهم و علت اینکه شخصیت مولوی را بسرای  
 موضوع کتاب انتخاب کردم این است که علاوه بر اینکه راجع  
 بیکى از بزرگ‌ترین مفاخر ایران در تمدن انسانی سخن میرانم  
 موضوع تماس مستقیمی با حیوة ما دارد بطوریکه سابقاً گفتیم عظمت  
 رجال متناسب با هدف آنها است و چون مولوی انسانیت را در نظر  
 گرفته باندازه انسانیت بزرگ است

گفته شد هدف این مرد بزرگ کشف حقیقت است حالا  
 باید دید چه روش و اسلوبی را مولوی بکار میبرد اصولاً دو راه  
 بیشتر برای کشف حقیقت نیست یکی طریقه استقرائی و دیگرى  
 طریقه قیاس ارلى از مشاهده جزئى بطرف کلى مى رویم و مثلاً  
 میگوئیم حسن، تقى ۰۰۰ با دو پا راه میروند پس انسان با دو  
 پا میرود و در دومی از کلى بطرف جزئى میرویم و میگوئیم  
 چون انسان بر پا میایستد و با دو پا راه میروند پس حسن، تقى  
 هم با دو پا راه میروند این دو طریقه مهمترین طریقه هاى  
 است که فلاسفه و بزرگان جهان برای کشف حقیقت برگزیده‌اند.

و تمام علومى كه امروز در زندگانی ما مؤثر دست و مجموع آن تمدن معنوى یا فرهنگ عمومى جهانرا بوجود آورده در نتیجه استعمال همین دو روش بوده است ولى باید دانست كه طریقه استقرائى بیشتر در علوم طبیعى بكار مىرود

طریقه قیاسى در ریاضیات و در بعضى علوم مثل اقتصاد و یا علوم اجتماعى هر دو طریقه بهم آمیخته بكار مىرود ولى در عصر حاضر روش استقرائى و تجربه بیشتر توجه دارند و این همه اختراعات را مرهون استعمال این طریقه میدانند و اساساً قدم زدن در این راه بیشتر انسان خطاكار را از خطا مصون و محفوظ نگاه میدارد و از این نظر است كه تمدن جدید این طریقه را مورد نظر خاص قرار داد و با سلوب تفكر قرون وسطى پشت پا زد چون روش قیاسى قرون وسطى تارهاى بر فكر انسان تنیده بود و نمى گذاشت مردم آزادانه فكر كنند و خود به بیند و ادراك نمایند و بهمین جهت است كه مردم قرون وسطى مشغول فكر متقدمین بودند و خود كاری نتوانستند انجام دهند بخلاف قرون جدید كه روش استقرائى را انتخاب كردند و بكشف حقیقت پرداختند و در نتیجه حقایق را دیدند و هر روز اكتشافات تازه پیدا شد همین معنی مزیت روش استقرائى را بر روش قیاسى نشان میدهد و مولوى خوشبختانه در بحث بیشتر باستقراء مى پردازد و مىگوید باید بروى و به بینى و با اصول قیاسى سخت مخالفت میکند و مىگوید در طریق قیاسى خاطر انسان از شكوك و اوهام نمى تابد و نور یقین و ایمان در دل پیدا نمى شود ولى حقیقتى را كه

عیان دیدی راجع بان تردیدی روا نمیداری  
آن حقیقت را که باشد در عیان هیچ تأویلی نگنجد در میان  
مولوی برای یافتن حقیقت راه بینش را پیشنهاد میکند و  
میگوید اگر میخواهی بمقصود برسی باید از این راه بروی ملاحظه کنید  
رفتن این راه چگونه کرد و غبار ظن را از خاطر ما بر طرف  
میکند شما اگر نروید و حقیقت را نه بینید باید بآنچه شنیده اید  
منکی شوید و آنرا بعنوان حقیقت بپذیرید علاوه بر اینکه روحیه  
و ساختمان روحی و فکری شما طوری است که نمیتوانید اینطور  
باشید و قطعاً در آنچه میشنوید و ندیده اید تردید میکنید هیچگاه  
به علمی که از این راه پیدا می شود نمی توانید ایمان داشته  
باشید سوء تفاهم نشود ایمان در این جا بمعنی مذهبی آن استعمال  
نمی شود که معنی ایمان بخدا و روز قیامت باشد

این جا معنی علمی آن مراد است و آن عبارت از حالتی  
است که از دیدن حقیقت برای روح انسان حاصل میشود و نمیتواند  
خلاف آنرا بپذیرد شما وقتی چیزی را دیدید بر فرض دیدن آن  
چیز را بر خلاف مصالح خودتان تشخیص بدهید و بخواهند دیده  
را نا دیده انگارید میسر نمیشود و اثر آن خواهی نخواهی ظاهر  
میکردد و این بزرگترین اثری است که حقیقت در انسان از خود  
میگذارد و تنها وسیله که برای تربیت داریم همین است و بس  
برای این که مطلب قدری روشن شود مثال میزنیم . اگر کسی  
جنایتی را مرتکب شد قطعاً وقتی تحت تعقیب قرار گرفت میکوشد  
منکر شود یعنی کوشش و تلاش مینماید بر خلاف حقیقت چیز هائی

بهم بیافد اما موقعی که مستنطق روان شناس با او مواجه میگردد و از او سؤالات نزدیک مینماید بیشتر اوقات حقیقت را بر زبان میراند و جنایت کشف می شود نفوذ حقیقت بقدری زیاد است که انسان باهمه اینکه اظهار آنرا برخلاف خود تشخیص بدهد نمیتواند آن را کتمان نماید این است تأثیر نفوذ حقیقت حالا ملاحظه کنید چقدر بیچاره اند کسانی که این حقیقت را میگذارند و دنبال غیر آن میروند واقعاً بر بیچارگی آنها باید ترحم کرد . مثالی بخاطر آمد که کدائی بود که خود را لال وانمود میکرد و هوشمند کار آگاه از بعضی قرائن حدس زد که نباید این شخص لال باشد روزی نزد او آمد و مبلغی پول باو داد و ضمناً از او پرسید چند سال است لال شده لال نما فوراً گفت ده سال ؟؟؟

ملاحظه کنید انسان چگونه نمیتواند در برابر حقیقت مقاومت بخرج بدهد و صلاحش هم در همین است و نرسد و دارند کسانی که با حقیقت نمی جنگند و آنرا ولو بر زبان آنها باشد می پذیرند ملاحظه کنید اگر با روش بینش دنبال کشف حقیقت رفتیم در واقع بچشم خود بیشتر از گوش اهمیت داده ایم در قرون وسطی که مردم در ظلمت شکوک و اوهام میزیستند رفته رفته گار بجائی رسیده بود که میگفتند چون باب علم مسدود است ظن و گمان قائم مقام علم میباشد این مردم بیچاره چشم خود را بسته بودند و باین عالم پهناور نگاه نمیکردند و از قیاسات غلط و سرتاپا مبهم و مهمل در اطراف خود تارهایی می تنیدند و بهمان مشغول بودند این مسئله خیلی جالب است که چندین قرن بر انسانیت گذرد

و انسان یکقدم بطرف جلو بر ندارد و یک نکته تازه نفهمد و یک کار تازه انجام ندهد آیا از این بیچارگی و زبونی بالاتر چیزی هست آیا باید یکباره چشم بسته تسلیم گذشته شویم و مشاعر و ادراکات خودمان را منکر شویم ؟ و خود را گول بزنیم ؟

من بالصراحه و پاك و پوست كنده ميگويم دانشي كه نتيجه بينش نباشد دانش نيست حفظ صور اللفظ است و از همين نظر است كه چنين دانشي شما را بكار نيايد و هيچ حاجتي را از شما بر طرف نكند ملاحظه كنيد اگر خواستيد جغرافيا ياد بگيريد يك اسلوب بشما ميگويد كتاب جغرافيا را باز كنيد همانگونه كه کودکان ميكنند اين كار آساني است و بزودي با اين ترتيب ميتوانيم جغرافي عالي را بخوانيم و بر روي همين نوع دانش بود كه قدامت زمين را مسطح تصور ميكردند و ميگفتند كوه قاف دور زمين كشيده شده است سر چشمه رود نيل از بهشت است شما بنقشه قدامت راجع بوضع زمين نگاه كنيد تا ببينيد زمين را چگونه تصوير و ترسيم ميكردند اگر علم عبارت از نقل گفته هاي پيشينيان بود امروز هم ما موظف بوديم چنين كنيم چون طرفين چنين كردند و لي مردمان يديد آمدند كه اين حرف ها نتوانست آنها را اقناع كند روح آنها كنجگاو بود خود دامن همت بر كمر زدند و دنبال كشف حقيقت رفتند و در نتيجه نه تنها در جغرافيا پنج قاره بزرگ معلوم گرديد و ديده شد كه در اواسط افريقا چند درياچه هست و در اطراف آن چگونه مردمی زندگی میکنند بلکه بهمت مردان جستجوی قطب شمال و جنوب هر دو كشف گرديد و همان

طور که شما اطاقها و فضای این باغهای مصفی را می بینید کایتن  
(برد) و همکاران او وجب بوجب زمین های قطب را دیدند و  
نقشه برداشتند اما چه نقشه نقشه که از حقیقت حکایت میکرد  
نه نقشه خیالی و تصویری نه تصور کنید امروز روش تعلیم جغرافیا  
مثل سابق است خیر آنها که حقیقت را دانسته و بارزش و نفوذ  
آن پی برده اند محصلین جغرافیا را میفرستند شهر ها بلکه  
کشور ها را بینند یعنی دانش را از راه بینش بیاموزند این  
دانش سرمایه فضیلت آدمی میشود و سبب می گردد ما رو بسر  
تکامل برویم

بنا بر این هیچگونه تردیدی باقی نماند که بهترین طریقه  
همین است حالا باید دید چگونه این راه صعب و دشوار را باید  
به پیمائیم گوش گرفتن و از بر کردن کار آسانی است و هر کس  
با حفظ کردن چند شعر ممکن است از فضاء و اساتید بشود  
ولی با قدم سعی رفتن و حقیقت را دیدن و درك کردن کار آسانی  
نیست نیروئی بزرگ لازم دارد که انسان را وادار بان نماید که  
برود و در راه نماند این نیروی بزرگ چیست ؟ این نیرو احساس  
نفس است باید ماشین را طوری براه انداخت که بنزین در خود  
تولید نماید و دیگر احتیاج بكمك خارجی نداشته باشد به بینیم  
میشود چنین کاری کرد این قضیه از نظر روان شناسی مورد ملاحظه  
و دقت واقع شده و دسته از روان شناسان از جمله «آدلر» گفته  
اند احساس قص باعث برانگیختن خاطر برای احراز مقام کمال  
می شود چطور ؟ شما محصل هستید و می بینید رفیق شما برای



آنکه درس را بهتر فهمیده و جواب داده نمره عالی تر گرفته و تقدیمی حاصل کرده است اگر در خود احساس نقص کردید فوراً در مقام کوشش و تلاش بر می آئید و میروید برای کسب و کمال میکوشید آیا اینطور نیست ؟ اگر اینطور هست پس باید باور کرد قول مولوی را که میگوید

هر که نقص خویش را دید و شناخت اندر استکمال خود دوا سببه تاخت  
 بحث علمی امروز راجع باین موضوع نه تنها از جنبه معنوی و فکری انسان است بلکه دامنه آنرا به پاره نقائص بدنی نیز توسعه می دهند و میگویند در آنجا نیز صدق میکند در تاریخ مثال های بارزی داریم که صحت این نظر را اثبات مینماید ادیسون که مهمترین ادوات و آلات صوتی مثل گرامافون و امثال آنرا اختراع کرد و روزولت که زمامداری او مبداء تحولاتی بزرگ در سیاست و اقتصاد امریکا گردید هم چنین ابوالعلاء معری و رودکی کور بودند همه شما حکایت دموستن را میدانید که مثل اشخاص عادی هم نمیتوانست حرف بزند ولی احساس نقص در وی سبب شد که از بزرگترین خطبا گردد حقیقتاً چقدر خوب است انسان بتواند ضعف و نقص خرد را بفهمد وقتی فهمید طولی نمیکشد که در مقام رفع آن بر میاید پس احساس نقص و طلب و خواستن برای رفع آن بزرگترین عامل برای ترقی و تکامل آن میشود در اینجا نیز حقیقت نفوذ را داشته و معرفت بحقیقت مبداء تغییر در حال او گردیده است چون دیدن نقص خود حقیقتی است مثل فرانسوی گوید خواستن توانستن است ولی مولوی میگوید آنچه بانسان میدهند

در نتیجه آنکه آنرا میخواهد حالا خواهید گفت ممکن است بخواهیم و ندهند آنوقت تحمل حرمان و نومیدی کار آسانی نیست باید بدانید اگر بدرستی و راستی خواستید بشما می دهند ملاحظه کنید در پانزده سال پیش چه داشتیم؟ کشور ویران و پراکنده و هرج و مرج یک مرد توانا بر خاست و خواست نظم ایجاد شود کشور آباد شود چون او بحقیقت خواست امروز در سایه خواستن یکمرد توانا همان نظم و عمران بر فرق ما سایه گسترده است وقتی از کمال آتاتورک پرسیدند وقتی به آنکارا رسیدی چه داشتی گفت خودم را دیگر چه داشتی؟ گفت خواستن ترکیه را او راست میگفت ولی آنکسیکه میگوید هوای آزاد میخواهم و پنجره های اطاق را بسته است هوای پاک نمیدخواهد دروغ میگوید او هوای محدود میخواهد و خود را گول میزند شما اگر خواستید و رفیقید دلیل ندارد بمقصود نرسید

پس بیفزای حاجت ای محتاج زود تا بجوشد از کرم دریای جود  
این موضوع باندازه مهم است و بقدری مورد توجه مولوی است  
که چندین جا با بیان مختلف آنرا ذکر مینماید در جای دیگر میفرماید  
حق تعالی کاین سماوات آفرید از برای رفع حاجات آفرید  
هر کجا دردی دوا آنجا رود هر کجا فقری نوا آنجا رود  
هر کجا مشکل جواب آنجا رود هر کجا پستی است آب آنجا رود  
آب کم جو تشنگی آور بدست تا بجوشد آب از بالا و پست  
آب رحمت بایست رویست شو وانگهان خور خمر رحمت مست شو  
نصورت نکنید از موضوع بدور افتاده ایم اینطور نیست این

حقیقت مولوی است که بعمیق ترین اسرار روحی انسان پی برده و در مقام علاج آن بر آمده است و باز چون احساس کرده که ممکن است ضعف دامن گیر انسان شود برای اینکه سرمشق خوبی در برابر چشم انسان گذاشته باشد بزبان حساس این اشعار را در این زمینه میفرماید

پانهم گستاخ و در خانه روم

از گمان و از یقین بالا ترم      وز ملامت بر نمی گردد سرم  
چون دهانم خورد از حلوائی او      چشم روشن کشتم و بینای او  
پانهم گستاخ و در خانه روم      یانه لرزانم نه کورانه روم

میگوئید از نومیدی میترسید همین هم دلیل بر ضعف و زبونی شما است مگر در کاهلی گنج های قارون را بشما میدهند در این جا روی سخن بسوی جوانان است آنها که روح جوان دارند موسیولینی میگوید از خطای خود تجربه بگیرید حرفی حسابی است بروید کار کنید که این فائده را برای شما دارد که از بلای کاهلی آسوده شده‌اید و مسلماً اگر شکست خوردید تجربه بیاموزید ببینید مولوی در این مورد چه میگوید

گوی گرچه خوف حرمان هست پیش      هست اندر کاهلی این خوف بیش  
هست در کوشش امیدم بیشتر      دارم اندر کاهلی افزون خطر  
حال که تکلیف معلوم شد و دانستید باید خواست تا بدست

آورد مولوی نظر شما را بطبیعت معطوف میدارد و میگوید

پس بیفزای حاجت ای محتاج زود

گر نبودی حاجت عالم زمین      تا فریدی هیچ رب العالمین

وین زمین مضطرب محتاج کوه گر نبودی تا فریدی باشکوه

موضوع اضطراب زمین را حضرت علی بن ابی طالب (ع)

در یکی از خطب غرای نهج البلاغه می فرماید « و تدا الضحور  
میدان ارضه » با سنک ها زمین را میخ کوبی کرد من میخوام  
بزمین شناسی اشاره کرده باشم ولی آقایان میدانند این زمین که  
میلیونها سال عمر دارد باین شکل امروزی نبوده و ادوار مهمی بر  
آن گذشته و بواسطه فشار احتیاج تغییر شکل داده پس احتیاج در  
آنجا نیز عاملی بسیار مؤثر بوده است

در نبودى حاجت افلاک هم	هفت گردون نافریدى در عدم
آفتاب و ماه و این استارگان	جز بحاجت کى پدید آمد عیان
پس کمند هستها حاجت بود	قدر حاجت مرد را آلت بود
آنچه کل را گفت حق خنداش کرد	بادل من گفت و صد چنداش کرد
و آنچه زد بر سرو قدش راست کرد	و آنچه از وی نرگس و نسرين بخورد
و آنچه نى را کرد شیرین جان و دل	و آنچه خاکی یافت زد نقش چگل
و آنچه ابرو را چنان طرار کرد	چهره را گلگون و گلنار کرد
مرزبان را داد صدا فسون گرم	سخت رو باشد نه بیم اورا نه شرم
همچو روی آفتاب بسى حذر	گشت رویش خصم سوز و پرده در

آنچه تا اینجا گفته شد با اینکه خود موضوعی مستقل است

نسبت با آنچه باید بیان بشود جزئی بیش نیست و برای بیان مشروح  
باید منتظر جلد دیگر بود .

گرتوخواهی باقی این گفتگو ای اخی در دفتر دیگر بجو

## غلط نامه

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۵	۱۹	بر اشتری	بر استری
۶	۱۲	نه بستاند	نمستاند
۸	۲۵	تصور وجلوه	تصور میباشد وجلوه
۸	۲۱	می پردازم	می پردازد
۱۱	۴	معذور	محترم
۱۸	۴	بنیان	بینان
۱۹	۲	وتا	و یا
۱۹	۹	پروفسر ویران	پروفسر ویرانرا
۲۰	۸	مجبور	مجبور
۲۰	۱۶	روانشد	روانشدن
۲۲	۲۲	دا که رای	که دارای
۲۳	۱۷	برون	براون
۲۴	۶	۴۱۲۶۱	م ۱۲۶۱
۲۴	۱۸	رهوس	ردهوس
۲۸	۹	بزمان	بزبان
۲۸	۱۵	شوو	شورو
۳۰	۲	بذکراز	بذکر بعضی از
۳۱	۱۲	عرفان به تصوف	عرفان و تصوف
۳۸	۱۹	متصرف	متصوف
۳۹	۱۵	میدویسد	میدویسد
۴۶	۲۰	دورن	درون

( ب ) °

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۵۸	۱۵	کفد	کند
۵۹	۲۲	گذار	گداز
۶۱	۹	وجان و	و جانز
۶۲	۲	بسحر	بحر
۶۳	۴ و ۳	فقه بزرگ خداوندی	فقه خداوند بزرگ
۶۳	۲۰	مربان	مهربان
۶۵	۱۶	پیشیبان	پشینان
۶۶	۱۲	لهجه و برای	لهجه برای
۷۵	۵	خزی	خری
۷۶	۴	آن کر خواند	آن کرگ خواند
۷۹	۱۰	کورانی	کودنی
۸۱	۱۶	مختحر	مختصر
۸۲	۹	مثنوی	مثنوی
۸۲	۱۱	به اقتصادی	باقضای
۸۴	۱۲	اسم الخط	رسم الخط
۸۴	۱۵	اثلا آت	اصطلاحات
۸۷	۲۰	کج رانی	کجراتی
۸۸	۱	عبداللطیف	عبداللطیف
۸۸	۲	عبداللطیف	عبداللطیف
۸۸	۱۳	نتیجه	نتیجه
۸۸	۱۶	قائده	قاعده
۸۹	۳ و ۲	بی چیدکی	پیچیدگی

## ( ج )

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۹۱	۱۶	شبیهی	شبجی
۹۲	۷	اورا لقب	اورا بلقب
۹۲	۱۲	پست	پشت
۹۳	۱۰	سیاهت	سیاحت
۹۳	۱۸	السرخی	السرخیسی
۹۴	۸	بعداو	بعد از
۹۵	۱۲	حالی	در حالی
۹۵	۱۴	دختر	حکایت
۹۷	۱	بی روی وریا	بی شائبه ریا
۹۷	۱۶	سید	سبد
۹۸	۲۱	عظم شانی	ما اعظم شانی
۱۰۷	۱۷	وضعیت	وضع
۱۵۹	۱۸	دهشت	وحشت
۱۱۰	۱۰	عضو	جزو
۱۱۰	۱۷	که نسبت هر زبان ایرانی	
۱۱۷	۱۷	پروانه معین الدین	معین الدین پروانه
۱۲۱	۱	در میان او	زیر او
۱۲۲	۲	وقد کرد	دقت کرد
۱۲۵	۱۴	غش	غشی
۱۲۶	۲	علنی	
۱۲۹	۲۰	ووالانر	و والانر
۱۳۸	۳	فیلسوف	حکیم

## ( د )

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۱۳۹	۱۸	سود	سور
۱۴۵	۱۱	زبان بگشاد	زبان نگشاد
۱۴۵	۲۱	راهوس	ردهوس
۱۴۶	۲۱	وحسب	وحب
۱۴۷	۱۶	که میخواهد	که مطالعه
۱۴۹	۳	پراکنندگی شدن	پراکنندگی
۱۴۹	۵	ولی آنکه	بی آنکه
۱۴۹	۱۰	بمعنی	بمعنی
۱۵۱	۱۱	با قوای	با غوای
۱۵۲	۱۵	شیخا	شیخنا
۱۵۳	۱۵	و	
۱۵۵	۲۱	بکلام	بکام
۱۵۷	۱	بی فروخت	بی فروش
۱۶۰	۱	جقنه	جفته
۱۶۰	۱۱	جاج	خواجه
۱۶۱	۸	که عبارت از	پی ببرند
۱۶۵	۴	هرام	حرام
۱۶۶	۴	نفوس	نفوذ
۱۶۸	۵	در	از
۱۶۹	۱۶	باحسی	باحشی
۱۷۶	۱۴	انپریزم	امپریزم
۱۷۷	۳	حاصلی از خاصه	خاصه از خواص



صفحه	سطر	غلط	صحیح
۱۷۷	۲۲	شبی	شبجی
۱۸۹	۳	جلدگاو	جلوگاه
۱۹۳	۱۵	در اول سطر	(با) لازم است
۲۰۶	۱۴	حساس	احساس
۲۰۸	۳	در	از
۲۱۱	۱۹	نمایندها	نمایندهای
۲۱۴	۱۹	آنقدرها	آنقدر
۲۱۶	۷	ضعف	صنعت
۲۱۸	۱۵	تصور میکنند	نمیدانند
۲۱۸	۲۱	فعلا سخن را بهمین اشعار ختم میکنیم	زیاد است
۲۲۰	۱	دست	است
۲۲۲	۱۴	بر زبان	بر زبان
۲۲۳	۱۰	عالی	عالمی
۲۲۳	۱۴	طرفین	صرفیین
۲۲۱	۱۵ و ۱۶	احساس نفس	احساس نقص
۲۲۵	۱۰	بعد از اختراع کرد	گر بود
۲۲۵	۱۲	بعد از امریکا گردید	شده است
۲۲۶	۷	همان	همای
۲۲۷	۱۲	موسیولینی	موسولینی
۲۲۷	۱۴	بیاموزید	بیاموزید
۲۲۸	۴	من میخواهم	من نمیخواهم
۲۲۸	۱۴	زد	زو